D. ROSSÉTO
EX-PROFESSEUR DE FRANÇAIS
A L'ÉCOLE DES HAUTES ÉTUDES ÉCONOMIQUES ET COMMERCIALES D'ATHÈNES

# LECTURES CHOISIES

(LANGUE, HISTOIRE ET CIVILISATION FRANÇAISES)

COURS MOYEN I

ATHÈNES

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Αγόλμη
Κω Ηλίου Μαλόσπυρα
Γυμνασιάρχου
Μιλό Γερμή
& Γιαννίτσα

# LECTURES CHOISIES

## COURS MOYEN I

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## ΕΡΓΑ ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ ΡΩΣΣΕΤΟΥ

1. LECTURES CHOISIES (ἐξηντλημένον) (Littérature, Histoire, Voyages, Sciences).
2. GRAMMAIRE FRANÇAISE, COURS MOYEN.
3. GRAMMAIRE FRANÇAISE, COURS ÉLÉMENTAIRE
4. CORRESPONDANCE COMMERCIALE (Suivie de géographie économique de la France).
5. LE FRANÇAIS COMMERCIAL, LIVRE I (En feuilletant le Droit Commercial).
6. ΝΕΩΤΕΡΑ ΕΜΠΟΡΙΚΗ ΑΛΛΗΛΟΓΡΑΦΙΑ (Θεωρία καὶ 250 ὑποδείγματα ἐπιστολῶν).
7. LECTURES CHOISIES, COURS MOYEN I (Langue, Histoire et Civilisation françaises)
8. LECTURES CHOISIES, COURS MOYEN II. (Langue, Histoire et Civilisation françaises)

**A paraître prochainement :**

9. LECTURES CHOISIES, COURS ÉLÉMENTAIRE.
10. LECTURES CHOISIES, COURS SUPÉRIEUR.

---

**Κρίσεις ἐπὶ τοῦ ἔργου : «LE FRANÇAIS COMMERCIAL»**

1. «... Τὸ βιβλίον σας **«Le Français Commercial»** εἶναι πράγματι ἐνδιαφέρουσα ἐργασία καὶ δὲν ἀμφιβάλλω ὅτι ἐπιτυγχάνει πλήρως τοῦ σκοποῦ της....

Σᾶς παρακαλῶ νὰ μοὶ ἐπιτρέψητε νὰ σᾶς συγχαρῶ θερμῶς διὰ τὸ πόνημά σας τοῦτο, τὸ ὁποῖον ἔρχεται ν' ἀνταποκριθῇ εἰς ἀνάγκην ἐπιτακτικὴν.....»

Α. Ν. ΤΣΙΡΙΝΤΑΝΗΣ
Καθηγητὴς τοῦ Ἐμπορικοῦ Δικαίου
ἐν τῷ Πανεπιστημίῳ Ἀθηνῶν

2. «... Τὸ βιβλίον σας εἶναι ἀπολύτως χρήσιμον διὰ τοὺς ὁπωσδήποτε ἀσχολουμένους μὲ τὴν θεωρίαν καὶ τὴν πρᾶξιν τοῦ Ἐμπορικοῦ Δικαίου, εἶμαι δὲ βέβαιος ὅτι πρόκειται ν' ἀποτελέσῃ πολύτιμον βοήθημα καὶ ὁδηγόν...»

ΚΩΝ/ΤΙΝΟΣ ΡΟΚΑΣ
Καθηγητὴς τοῦ Ἐμπορικοῦ Δικαίου
ἐν τῷ Πανεπιστημίῳ Ἀθηνῶν


Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

D. ROSSÉTO
EX-PROFESSEUR DE FRANÇAIS
A L'ÉCOLE DES HAUTES ÉTUDES ÉCONOMIQUES ET COMMERCIALES D'ATHÈNES

# LECTURES CHOISIES

(LANGUE, HISTOIRE ET CIVILISATION FRANÇAISES)

COURS MOYEN I

CONFORME AU PROGRAMME OFFICIEL

Πρὸς χρῆσιν τῶν μαθητῶν τῆς Γ' Τάξεως τῶν ἑξαταξίων
(Ε' ὀκταταξίων) Γυμνασίων καὶ Ἐμπορικῶν Σχολῶν.

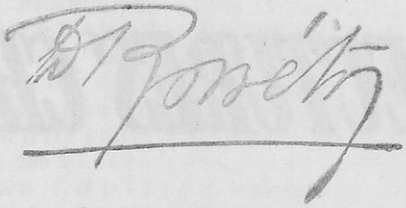
(Πρᾶξις Κεντρ. Γνωμ. Διοικ. Συμβουλίου Ἐκπαιδεύσεως ἀρ. 29/6-5-58)

19034

ATHÈNES

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

*Tout exemplaire de cet ouvrage est revêtu de la signature de l'auteur.*



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ΒΑΣΙΛΕΙΟΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΘΝ. ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ ΔΙΔ. ΒΙΒΛΙΩΝ

ΑΡΙΘ. ΠΡΩΤ. 64768

Ἐν Ἀθήναις τῇ 3ῃ Ἰουνίου 1958

ΠΡΟΣ

Τοὺς κ.κ. Γεν. Ἐπιθ/τὰς Μέσης Ἐκπ/σεως
καὶ Δ/ντὰς τῶν Γυμνασίων καὶ τῶν Ἐμπορικῶν Σχολῶν
τοῦ Κράτους

Θέμα: Σύστασις βιβλίων διὰ τὴν διδασκαλίαν τοῦ μαθήματος τῆς Γαλλικῆς τοῦ Συγγραφέως Δ. Ρωσσέτου.

Ἔχοντες ὑπ' ὄψει τὰς κειμένας περὶ διδακτικῶν βιβλίων διατάξεις καὶ τὴν πρότασιν τοῦ Κεντρικοῦ Γνωμοδοτικοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου Ἐκπαιδεύσεως, τὴν περιλαμβανομένην εἰς τὰς ὑπ' ἀριθ. 23/22.4.58 καὶ 29/6.5.58 πράξεις αὐτοῦ, ἃς ἀποδεχόμεθα,

Συνιστῶμεν τὴν χρησιμοποίησιν ὑπὸ τῶν μαθητῶν τῶν Γυμνασίων καὶ τῶν Ἐμπορικῶν Σχολῶν κατὰ τὴν διδασκαλίαν τοῦ μαθήματος τῶν Γαλλικῶν τῶν κάτωθι βιβλίων τοῦ Συγγραφέως Δ. Ρωσσέτου:

1) Cours élémentaire διὰ τὴν Β' τάξιν 6/ξίου Γυμνασίου
2) Cours moyen I » » Γ' » » »
3) Cours moyen II » τὰς Δ' καὶ Ε' τάξεις 6/ξίου »

ὡς καὶ τὴν προμήθειαν τῶν βιβλίων τούτων ὑπὸ τῶν σχολικῶν βιβλιοθηκῶν τῶν Σχολείων, δι' ἃ προορίζονται, συμφώνως πρὸς τὰς ὡς ἄνω πράξεις τοῦ Κ.Γ.Δ.Σ.Ε., καθ' ἃς τὰ ἐν λόγῳ βιβλία ὡς πρὸς τὴν ἐκλογὴν τῆς ὕλης καὶ τὴν μεθοδικὴν διάταξιν αὐτῆς πληροῦν τοὺς ὅρους τῆς διδασκαλίας τοῦ μαθήματος τῶν Γαλλικῶν.

Ὁ Ὑπουργὸς
Γ. ΒΟΓΙΑΤΖΗΣ

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

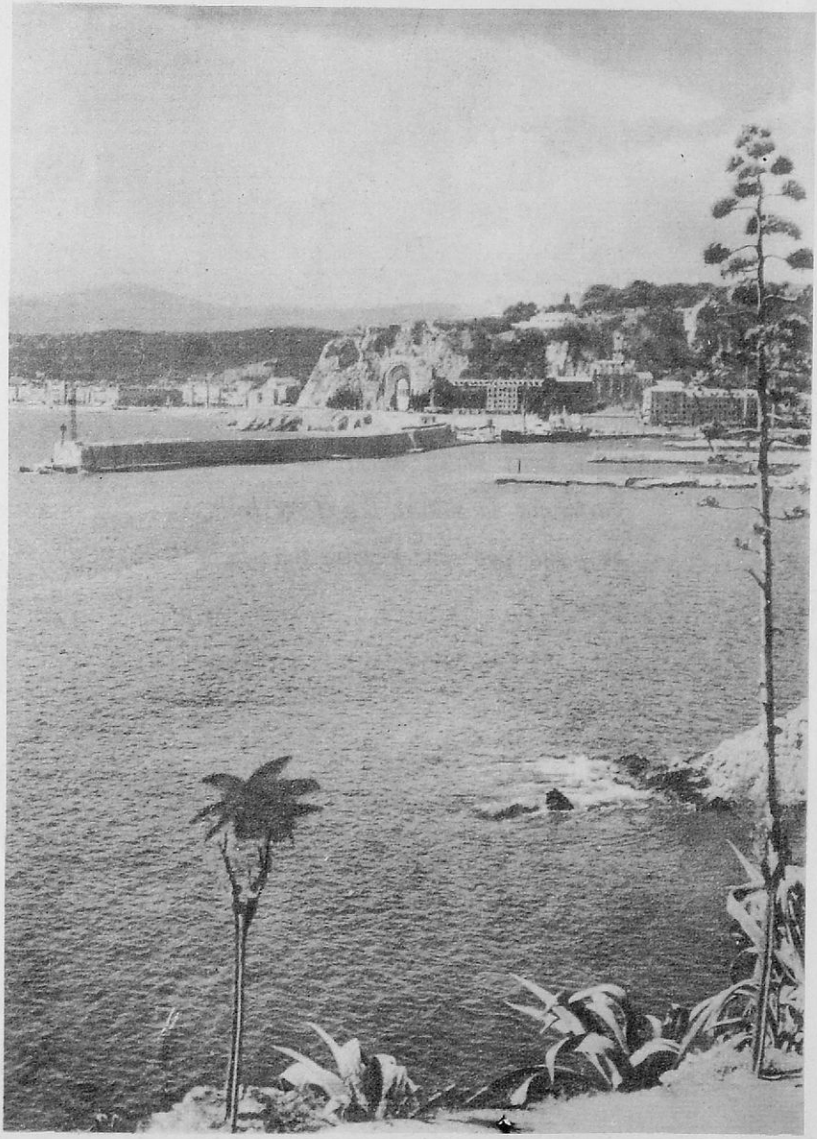
Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

*Enfants,*

*Vous devez aimer la France, parce que la nature l'a faite belle, et parce que son histoire l'a faite grande.*

E. LAVISSE

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής



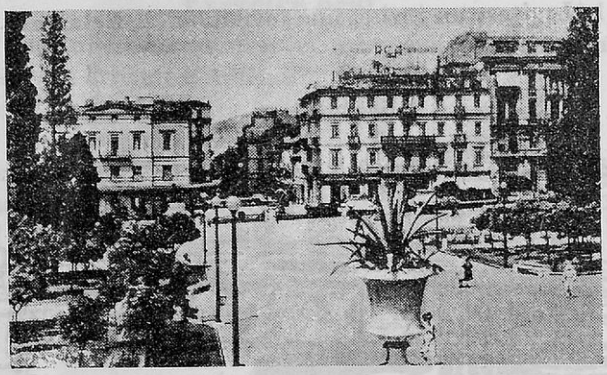
Edit. B. ARTHAUD, Paris.

NICE (Côte d'azur).

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

SECTION I

# LA VILLE



La Place de la Constitution à Athènes.

## 1. UNE INVITATION

Georges habite Athènes avec sa famille.

Les parents de son cousin Paul habitent la campagne; ils sont fermiers.

Georges écrit à son cousin pour l'inviter* à venir passer quelques jours à Athènes.

Il lui écrit : «Quand tu viendras chez nous, je te ferai voir de belles *maisons*, de grands *magasins*, des *palais*, des *écoles* et des *églises* magnifiques, des *théâtres*, des *musées* et des *monuments* superbes; des *rues* et des *avenues* larges et droites qui sont, le soir, si bien éclairées* qu'on y voit comme en plein jour.»

### Exercice oral

1. Où habite Georges avec sa famille?
2. Où habitent les parents de Paul?
3. Georges que fera-t-il voir à son cousin quand celui-ci viendra à Athènes?



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

4. Comment sont les rues d'Athènes?
5. Sont-elles bien éclairées?

### *Familles de mots

1. **Inviter,** un invité, une invitation. 2. **Eclairer,** un éclairage.

Aux carrefours des rues des agents de police réglaient la circulation.

## 2. PAUL ARRIVE À ATHÈNES

Quelque temps après, Paul arriva* à Athènes. Georges était allé avec sa mère à sa rencontre* à *la gare*.

Dans *le taxi* qui les conduisait à la maison, Paul restait stupéfait du spectacle qui se déroulait devant ses yeux.

Le mouvement des grandes rues, le bruit de *la circulation** des *gens* et des *voitures*, la file infinie des *autos* (ou *automobiles*), des *omnibus* (ou *autobus*), des «*trolley-bus*», des *motocyclettes* et des *bicyclettes*, le ahurissaient.

Il s'étonna du nombre de *passants* qui se pressaient sur les *trottoirs*.

Il s'amusa à la vue des *agents de police* qui, aux *carrefours* des rues, montés sur une sorte d'estrade, réglaient



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

par des gestes de la main la circulation des *voitures* et des *piétons*.

### Exercice oral

1. Où était allé Georges avec sa mère pour rencontrer son cousin qui arrivait à Athènes?
2. Quelle sorte de voiture les conduisit à la maison?
3. Par quoi Paul était-il ahuri?
4. Que faisaient les agents de police, montés sur une sorte d'estrade?

### *Familles de mots

1. **Arriver,** l'arrivée. 2. **La rencontre,** rencontrer. 3. **La circulation,** circuler.

---

## 3. GRAMMAIRE

LES TEMPS DU VERBE

Il y a en tout huit temps : *un* pour le présent, *cinq* pour le passé : l'**imparfait,** le **passé défini**, le **passé indéfini,** le **passé antérieur** et le **plus-que-parfait;** *deux* pour le futur : le **futur simple** et le **futur antérieur.**

LES MODES DU VERBE

Il y a dans les verbes six modes : l'**indicatif,** le **conditionnel,** l'**impératif,** le **subjonctif,** l'**infinitif** et le **participe.**

FORMATION DES TEMPS COMPOSÉS

Aux temps **composés** on ajoute, au participe passé du verbe qui contient l'idée verbale, un autre verbe, **être** ou **avoir**, servant d'**auxiliaire.**

EMPLOI DES VERBES AUXILIAIRES AVOIR ET ÊTRE

Le verbe **avoir** forme les temps composés de tous les verbes **transitifs,** c'est-à-dire des verbes qui expriment qu'une action s'étend à un objet: *J'ai reçu votre lettre.*



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## 4. LES MAGASINS

Dès le lendemain, Georges commença à faire voir à son cousin les merveilles de la capitale.

Il le conduisit d'abord au centre de la ville. Paul y admira les beaux* *magasins* des rues centrales : les *grands magasins de nouveautés*, les *magasins de chaussures*, de *bonneterie*, les *papeteries**, les *librairies**, les *bijouteries*, les *pâtisseries*. Ébloui par leurs *affiches lumineuses*, Paul s'écriait tout le temps enthousiasmé :

— C'est merveilleux! oh, que c'est merveilleux!

Il restait longtemps devant *les vitrines* et examinait, sans les comprendre, les différents *appareils électriques* modernes. Georges lui expliquait l'utilité de chacun.

— Cet appareil-ci est une *cuisinière électrique*; cet appareil-là est une *lessiveuse électrique*. Ceci est une *parqueteuse*, cela est un *frigidaire* électrique.

### Exercice oral

1. Citez les magasins des rues centrales d'Athènes.
2. Par quoi Paul était-il ébloui?
3. Que disait tout le temps Paul enthousiasmé?
4. Qu'examinait-il devant les vitrines?
5. Citez quelques appareils électriques.

### *Familles de mots

1. **Beau,** belle, la beauté. 2. **La papeterie,** le papetier, le papier. 3. **La librairie,** le libraire, le livre.

**ORTHOGRAPHE D'USAGE : Pluriel des noms**

Tous les **noms** sont terminés au pluriel par **s** ou **x**. Exceptions : *riz*, *nez*, *gaz*.



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

# CONJUGAISON DU VERBE *AVOIR*

Les verbes *avoir* et *être* sont appelés verbes *auxiliaires* parce qu'ils aident à conjuguer les autres verbes: *J'ai chanté, je suis venu.*

## MODE INDICATIF

**Présent**

J'ai
tu as
il a
nous avons
vous avez
ils ont

**Imparfait**

J'avais
tu avais
il avait
nous avions
vous aviez
ils avaient

**Passé simple**

J'eus
tu eus
il eut
nous eûmes
vous eûtes
ils eurent

**Passé composé**

J'ai eu
tu as eu
il a eu
nous avons eu
vous avez eu
ils ont eu

**Passé antérieur**

J'eus eu
tu eus eu
il eut eu
nous eûmes eu
vous eûtes eu
ils eurent eu

**Plus-que-parfait**

J'avais eu
tu avais eu
il avait eu
nous avions eu
vous aviez eu
ils avaient eu

**Futur**

J'aurai
tu auras
il aura
nous aurons
vous aurez
ils auront

**Futur antérieur**

J'aurai eu
tu auras eu
il aura eu
nous aurons eu
vous aurez eu
ils auront eu

## M. CONDITIONNEL

**Présent**

J'aurais
tu aurais
il aurait
nous aurions
vous auriez
ils auraient

**1er Passé**

J'aurais eu
tu aurais eu
il aurait eu
nous aurions eu
vous auriez eu
ils auraient eu

**2e Passé**

J'eusse eu
tu eusses eu
il eût eu
nous eussions eu
vous eussiez eu
ils eussent eu

## MODE IMPÉRATIF

**Présent ou Futur**

.....
Aie
.....
ayons
ayez
.....

## MODE SUBJONCTIF

**Présent ou Futur**

Que j'aie
que tu aies
qu'il ait
que nous ayons
que vous ayez
qu'ils aient

**Imparfait**

Que j'eusse
que tu eusses
qu'il eût
que nous eussions
que vous eussiez
qu'ils eussent

**Passé**

Que j'aie eu
que tu aies eu
qu'il ait eu
que nous ayons eu
que vous ayez eu
qu'ils aient eu

**Plus-que-parfait**

Que j'eusse eu
que tu eusses eu
qu'il eût eu
que nous eussions eu
que vous eussiez eu
qu'ils eussent eu

## MODE INFINITIF

**Présent**

Avoir

**Passé**

Avoir eu

## MODE PARTICIPE

**Présent**

Ayant

**Passé**

Eu (eue), ayant eu

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

### EXERCICE

*Indiquez la personne, le nombre, le temps et le mode des formes suivantes du verbe* **avoir.**

Tu as. Nous eûmes. J'avais. Nous aurons. Nous aurions. Que nous eussions. Ayez. Que tu aies. Vous aviez. J'aurai. Elles eurent. Aie. Elle aurait. Nous avons. Qu'ils eussent. J'ai. Qu'il ait. Tu as eu. Elle avait eu.

### 2. EXERCICE (COMMERCIAL)

*Mettez le verbe avoir au temps indiqué.*

1. Nous (*ind. pr.*) la facture. 2. Quand (*fut. de l'ind.*) vous le connaissement? 3. Nous l' (*fut.*) dans quelques jours. 4. Je (*pass. comp.*) trois billets hier. 5.—(*ind. prés.*) vous la facture de la caisse? 6. Il (*imparf.*) la commande. 7. Ci-inclus vous (*ind. pr.*) la facture. 8. Le client (*pass. comp.*) la lettre. 9. Nous (*ind. pr.*) l'avantage de porter à votre connaissance...

---

## LE BIEN

Trois enfants, trois amis, s'en allaient à leur classe.
«Si je travaille bien, mon père m'a promis,
Dit l'un, un louis d'or.» Le second des amis
Dit : «Je travaillerai pour que maman m'embrasse.»
Le dernier soupira : «Pour moi, je n'aurai rien,
Car je suis orphelin, je n'ai père ni mère;
Mais je m'efforcerai cependant de bien faire.»
*Il faut faire le bien, parce que c'est le bien.*

LOUIS RATISBONNE


Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Mme Pavlidès choisit une belle étoffe.

## 5. UN MAGASIN DE NOUVEAUTÉS

Quand Mme Pavlidès avait quelque *emplette* à faire, elle menait avec elle ses enfants dans *les magasins*.

L'autre jour, elle voulait acheter* de *l'étoffe* pour une *robe* de sa fille Irène. Accompagnée de ses enfants et de leur cousin Paul, elle se rendit dans un grand magasin de nouveautés.

La vue des *étoffes*, des *tapis*, des *broderies*, des *fleurs* jetait les enfants dans une sorte d'extase; ils admiraient* de toute leur âme les gracieuses vendeuses qui offraient en souriant* ces merveilles aux clients indécis.

Dans le grand magasin de nouveautés, il y avait de nombreux *comptoirs* où étaient exposées* *les marchandises* et autour desquels circulaient *les clients*.

Ce magasin avait plusieurs étages. Une *vendeuse* montra des pièces de *voilage brodé* à Mme Pavlidès assise



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

près du comptoir. Des *clients* et des *clientes* faisaient leurs *achats*.

Mme Pavlidès choisit une belle étoffe fine de couleur rose et elle dit à la vendeuse de lui en couper trois *mètres*.

*Elle paya* à la caisse en présentant *la fiche* que *l'employée* lui avait donnée. Elle donna un *billet de banque* de 100 drachmes, *la caissière* lui rendit *la monnaie* et Mme Pavlidès s'en alla emportant son *paquet* et accompagnée de son joyeux petit monde.

## Exercice oral

1. Que voulait acheter un jour Mme Pavlidès?
2. Où se rendit-elle?
3. De qui était-elle accompagnée?
4. Où étaient exposées les marchandises?
5. Où circulaient les clients?
6. Combien d'étages avait ce magasin?
7. Que faisaient les clients et les clientes?
8. Que montra une vendeuse à Mme Pavlidès?
9. Quelle sorte d'étoffe choisit Mme Pavlidès?
10. Combien de mètres acheta-t-elle?
11. Où paya-t-elle?
12. Que présenta-t-elle à la caisse pour payer?
13. Quelle monnaie donna-t-elle à la caissière?
14. Que fit celle-ci?

## *Familles de mots

1. **Acheter,** l'acheteur, l'achat. 2. **Admirer,** une admiration, un admirateur, admirable. 3. **Souriant,** sourire, le sourire. 4. **Exposer,** l'exposition.

---



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Remarquons que le verbe *avoir* entre dans les temps composés du verbe *être*.

MODE INDICATIF

**Présent**

Je suis
tu es
il est
nous sommes
vous êtes
ils sont

**Imparfait**

J'étais
tu étais
il était
nous étions
vous étiez
ils étaient

**Passé simple**

Je fus
tu fus
il fut
nous fûmes
vous fûtes
ils furent

**Passé composé**

J'ai été
tu as été
il a été
nous avons été
vous avez été
ils ont été

**Passé antérieur**

J'eus été
tu eus été
il eut été
nous eûmes été
vous eûtes été
ils eurent été

**Plus-que-parfait**

J'avais été
tu avais été
il avait été
nous avions été
vous aviez été
ils avaient été

**Futur**

Je serai
tu seras
il sera
nous serons
vous serez
ils seront

**Futur antérieur**

J'aurai été
tu auras été
il aura été
nous aurons été
vous aurez été
ils auront été

M. CONDITIONNEL

**Présent**

Je serais
tu serais
il serait
nous serions
vous seriez
ils seraient

**1er Passé**

J'aurais été
tu aurais été
il aurait été
nous aurions été
vous auriez été
ils auraient été

**2e Passé**

J'eusse été
tu eusses été
il eût été
nous eussions été
vous eussiez été
ils eussent été

MODE IMPÉRATIF

**Présent ou Futur**

.....
Sois
.....
soyons
soyez
.....

MODE SUBJONCTIF

**Présent ou Futur**

Que je sois
que tu sois
qu'il soit
que nous soyons
que vous soyez
qu'ils soient

**Imparfait**

Que je fusse
que tu fusses
qu'il fût
que nous fussions
que vous fussiez
qu'ils fussent

**Passé**

Que j'aie été
que tu aies été
qu'il ait été
que nous ayons été
que vous ayez été
qu'ils aient été

**Plus-que-parfait**

Que j'eusse été
que tu eusses été
qu'il eût été
que nous eussions été
que vous eussiez été
qu'ils eussent été

MODE INFINITIF

**Présent**

Être

**Passé**

Avoir été

MODE PARTICIPE

**Présent**

Étant

**Passé**

Été, ayant été

Le participe passé *été* est toujours invariable.

**Remarque.**— La 1ère personne du pluriel de tous les verbes se termine par *s* et la 3e personne du pluriel par *nt*.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

### 3. EXERCICE

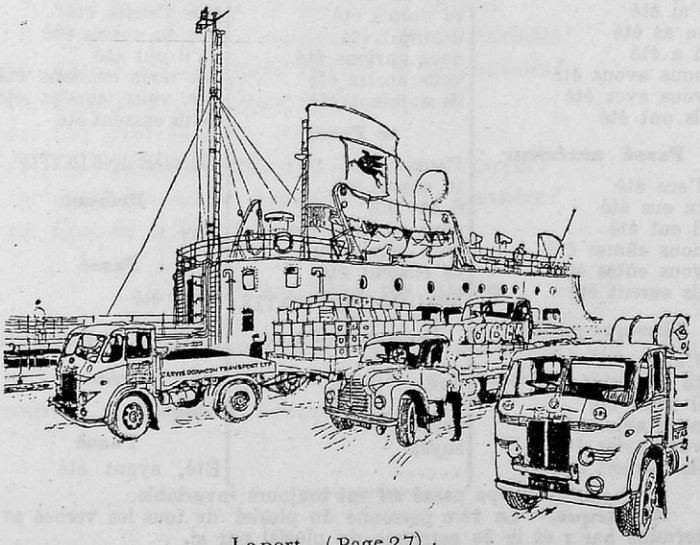
*Indiquez la personne, le nombre, le temps et le mode des formes suivantes du verbe* **être.**

Vous étiez. Nous serons. Il est. Elle fut. Tu fus. Que vous fussiez. Je serais. Tu étais. Que nous soyons. Soyez. Que je fusse. Tu seras. Ils seraient. Sois. Vous êtes. Elles furent. Je suis. Être. Nous étions. Vous avez été. Nous aurons été.

### 4. EXERCICE (COMMERCIAL)

*Mettez le verbe* **être** *au temps indiqué.*

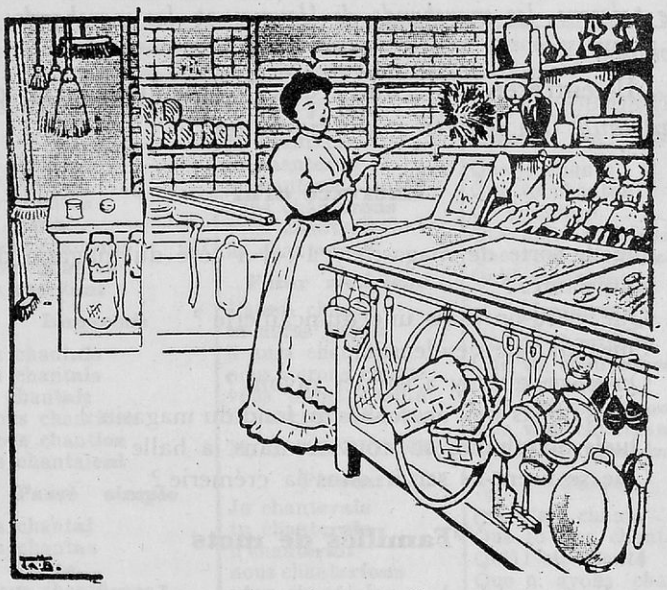
1. Ces marchandises (*ind. pr.*) chères.—2. Les produits de la Maison G.P. (*imp. ind.*) bons.—3. Nous (*ind. pr.*) les meilleurs commerçants de la ville.—4. Les cuirs (*pas. comp.*) avariés.—5. Les caisses (*plus.-que-p.*) ouvertes à la douane.—6. Nous (*ind. pr.*) contents de vos chaussures.—7. Nous (*fut.*) à Paris la semaine prochaine.



Le port (Page 27)



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής



Une vendeuse époussette les rayons.

## 6. UNE QUINCAILLERIE

A côté du magasin de nouveautés il y a *une quincaillerie.* Mme Pavlidès y entre pour acheter quelque ustensile.

Dans la quincaillerie on vend des *casseroles*, des *plats*, des *assiettes*, des *verres*, des *seaux*, des *carafes*, des *fourchettes*, des *cuillers*, des *balais*, des *filets à provisions*, et d'autres *articles de ménage.*

Une vendeuse époussette* les *rayons* où l'on voit des *joujoux*, *de la vaisselle*, *des lampes* etc.

Au fond du magasin sont accrochés* plusieurs balais.

—J'ai faim, dit à un moment Georges, et nous avons encore à visiter *la halle*, où sont *les bouchers*, *les marchands*



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

*de poissons, les marchands de légumes* et *les marchands de volaille.*

Ils entrèrent dans une crémerie et se firent servir du *lait caillé* (ou *yaourt*) et du *riz au lait.*

### Exercice oral

1. Quelle sorte de magasin y a-t-il à côté du magasin des nouveautés ?
2. Que vend-on dans une quincaillerie ?
3. Que fait une vendeuse ?
4. Qu'est-ce qu'il y a sur les rayons ?
5. Quels objets sont accrochés au fond du magasin ?
6. Quels marchands se trouvent dans la halle ?
7. Que se firent-ils servir dans la crémerie ?

### *Familles de mots

1. **Epousseter,** la poussière. 2. **Accrocher,** le crochet.

---

## 7. MAUVAISE PLUME

— Papa, ma plume ne vaut rien !
— Voyons, ma petite mignonne !...
Mais cette plume écrit très bien.
— Moi, je ne la trouve pas bonne.
Les becs sont écartés,
Elle fait des pâtés.
— Sais-tu pourquoi, chérie ?
— Dis-le-moi, je t'en prie.
— C'est que les paresseux
Ne trouvent pas d'outils assez bien faits pour eux.

TH. FRANCHY



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Dans *chanter*, le radical est *chant*, la terminaison est *er*.
Les terminaisons sont en caractères gras.

MODE INDICATIF

**Présent**

Je chant**e**
tu chant**es**
il chant**e**
nous chant**ons**
vous chant**ez**
ils chant**ent**

**Imparfait**

Je chant**ais**
tu chant**ais**
il chant**ait**
nous chant**ions**
vous chant**iez**
ils chantai**ent**

**Passé simple**

Je chant**ai**
tu chant**as**
il chant**a**
nous chant**âmes**
vous chant**âtes**
ils chant**èrent**

**Passé composé**

J'ai chant**é**
tu as chant**é**
il a chant**é**
nous avons chant**é**
vous avez chant**é**
ils ont chant**é**

**Passé antérieur**

J'eus chant**é**
tu eus chant**é**
il eut chant**é**
nous eûmes chant**é**
vous eûtes chant**é**
ils eurent chant**é**

**Plus-que-parfait**

J'avais chant**é**
tu avais chant**é**
il avait chant**é**
nous avions chant**é**
vous aviez chant**é**
ils avaient chant**é**

**Futur**

Je chant**erai**
tu chant**eras**
il chant**era**
nous chant**erons**
vous chant**erez**
ils chant**eront**

**Futur antérieur**

J'aurai chant**é**
tu auras chant**é**
il aura chant**é**
nous aurons chant**é**
vous aurez chant**é**
ils auront chant**é**

M. CONDITIONNEL

**Présent**

Je chant**erais**
tu chant**erais**
il chant**erait**
nous chant**erions**
vous chant**eriez**
ils chant**eraient**

**1er Passé**

J'aurais chant**é**
tu aurais chant**é**
il aurait chant**é**
n. aurions chant**é**
vous auriez chant**é**
ils auraient chant**é**

**2e Passé**

J'eusse chant**é**
tn eusses chant**é**
il eût chant**é**
nous eussions chant**é**
vous eussiez chant**é**
ils eussent chant**é**

MODE IMPÉRATIF

**Présent ou Futur**

.....
Chante
.....
chantons
chantez
.....

MODE SUBJONCTIF

**Présent ou Futur**

Que je chante
Que tu chant**es**
Qu'il chante
Que nous chant**ions**
Que vous chant**iez**
Qu'ils chant**ent**

**Imparfait**

Que je chant**asse**
Que tu chant**asses**
Qu' il chant**ât**
Que n. chant**assions**
Que vous chant**assiez**
Qu' ils chant**assent**

**Passé**

Que j'aie chant**é**
Que tu aies chant**é**
Qu'il ait chant**é**
Que n. ayons chant**é**
Que v. ayez chant**é**
Qu'ils aient chant**é**

**Plus-que-parfait**

Que j' eusse chant**é**
que tu eusses chant**é**
qu'il eût chant**é**
que n. eussions chant**é**
que v. eussiez chant**é**
qu'ils eussent chant**é**

MODE INFINITIF

**Présent**

Chant**er**

**Passé**

Avoir chant**é**

MODE PARTICIPE

**Présent**

Chant**ant**

**Passé**

Chant**é** (**ée**), ayant chant**é**

**Remarque.**— La 2e personne du singulier de tous les verbes se termine par *s*, excepté à l'impératif des verbes de la conjugaison en *er*.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## REMARQUES SUR LES VERBES EN er

1. Verbes en **cer**.—Les verbes en **cer** prennent *une cédille* sous le **c** devant les voyelles **a** et **o** : *commencer, tu commenças, nous commençons.*

Cette cédille conserve le son du **c** doux dans la conjugaison, là où il se perdrait.

2. Verbes en **ger**.—Les verbes en **ger** prennent un **e** après le **g** devant les voyelles **a** et **o** : *juger, tu jugeas, nous jugeons.*

Cet **e** sert à maintenir partout le son du **g** doux.

3. Les verbes qui ont un **e** muet à l'avant-dernière syllabe de l'infinitif, comme *lever*, changent l'**e** muet en **è** ouvert devant une syllabe muette : *je lève.*

Là encore il y a une raison d'euphonie.

Les verbes qui ont un **é** fermé à l'avant-dernière syllabe de l'infinitif changent cet **é** fermé en **è** ouvert devant une syllabe muette, excepté au futur et au conditionnel : *espérer, j'espère ; mais j'espérerai, j'espérerais.*

4. Verbes en **eler** et en **eter.**—Les verbes terminés en **eler** et en **eter** doublent la consonne **l** ou **t** devant un **e** muet : *appeler, j'appelle ; jeter, je jette.*

Dans les verbes suivants, l'Académie met un accent grave sur l'avant-dernier **e** au lieu de doubler *l'***l** ou le **t** : *acheter, racheter, celer, déceler, receler, épousseter, étiqueter, geler, dégeler, haleter, marteler, modeler, peler.*

Verbes en **yer.**—Les verbes en **yer** changent **y** en **i** devant un **e** muet : *ployer, je ploie ; ennuyer, j'ennuie.* Mais les verbes en **ayer** conservent l'**y** : *payer, je paye, je payerai*: cependant l'Académie autorise **i** devant l'**e** muet au *futur*, au *conditionnel* et aux troisièmes personnes du présent de l'indicatif : je *paierai*, etc. ; *j'essaierais*, etc.; *il paie, ils paient.*

Les verbes en **yer** ont un **y** et un **i** aux deux premières personnes du pluriel de l'imparfait de l'indicatif et du présent du subjonctif; nous *appuyions, que vous appuyiez*...L'**y** appartient au radical, l'**i** à la terminaison.



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## 5. EXERCICE

*Indiquez la personne, le nombre, le temps et le mode des formes suivantes du verbe* **aimer.**

1. **Temps simples.** Tu aimais. Nous aimerons. Qu' ils aiment. Elles aimeraient. Elle aimera. Vous aimiez. Elles aimaient. Tu aimeras. J' aime. Il aima. Aimez. Elle aimerait. Qu' il aime.

2. **Temps composés.**— Il a aimé. Vous aviez aimé. Que j' aie aimé. Tu aurais aimé. Elle eût aimé. Que vous eussiez aimé. Vous aurez aimé. Vous auriez aimé.

## 6. EXERCICE

*Indiquez la personne, le nombre et le mode.*

Elles chantaient.—Nous étudierons.—Je jouerais.—Que vous étudiiez.—Nous cherchons.—Ils voyageraient.—Nous dînerions.—Qu' il ait crié.—Je travaille.— Elle tombe.—Ils tarderont.—Nous pleurâmes.

## 7. EXERCICE

*Complétez les phrases suivantes:*

1. (PLACER, prés. ind.). Nous—la vertu au-dessus de la richesse. 2. (AVANCER, part. prés.). Les inventions des hommes vont en—de siècle en siècle. 3. (ANNONCER, imparf. ind.). On croyait autrefois que les comètes—de graves événements. 4. (VENGER, impératif). Ne nous—de nos ennemis qu' en faisant mieux qu' eux. 5. (MANGER, *imparf. ind.*). Si nous ne—pas, nous mourrions bientôt.

## 8. EXERCICE

*Complétez les phrases suivantes:*

1. (LÉCHER, *prés. ind.*). Le chien—la main de son maître. 2. (POSSÉDER, *prés. ind.*). Le dindon a l' air fanfaron, mais il ne—que très peu de courage. 3. (PESER, *prés. ind.*). L' œuf de l' autruche—près de trois livres. 4. (PAYER, *prés. ind.*). Beaucoup d' entrepreneurs—leurs ouvriers à la semaine.



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Edit. B. ARTHAUD, Paris.

MENTON ( Côte d'azur ).

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Des voyageurs entraient, des voyageurs sortaient.

## 8. L'HÔTEL

La mère de Georges va rendre visite avec les enfants à une parente qui est venue d'Égypte et qui est descendue dans un grand *hôtel** d'Athènes.

Une grande animation règne dans *le vestibule* de l'hôtel.

*Des voyageurs** arrivent, des voyageurs partent.

De différents pays de l'Europe et de l'Amérique des touristes viennent visiter Athènes et ses monuments incomparables.

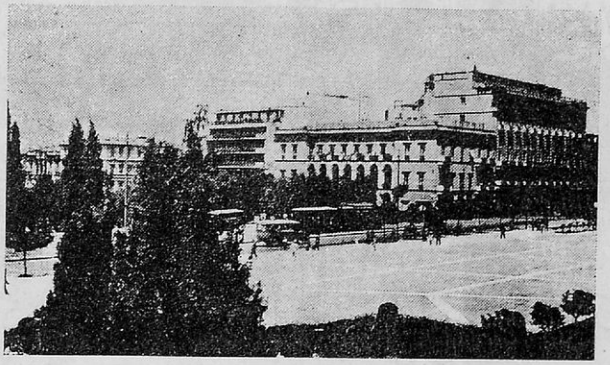
*Les chasseurs* en livrée portent les *bagages*.

A gauche de l'escalier se trouve *la cabine téléphonique*, puis *la caisse*. Près de la caisse il y a *le tableau des clés et des sonneries* avec les numéros des *chambres*.



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Sur une table, près d'un canapé, il y a des *journaux* et des *revues*.



Les grands hôtels d'Athènes.
(Place de la Constitution.)

## Exercice oral

1. Que visitent aujourd'hui la mère de Georges avec les enfants ?
2. D'où est venue cette parente ?
3. Pourquoi règne-t-il une grande animation dans le vestibule de l'hôtel ?
4. Qui est-ce qui porte les bagages des voyageurs ?
5. Qu'est-ce qu'il y a à gauche de l'escalier ?
6. Où est la caisse ?
7. Qu'est-ce qu'il y a près de la caisse ?
8. Qu'est-ce qu'il y a sur une table ?

## *Familles de mots

1. **Un hôtel,** un hôtelier, un hôte. 2. **Le voyageur,** le voyage, voyager.

---



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Conjugaison en *ir* (avec le participe présent en *issant*).
Dans *finir*, le radical est *fin*, la terminaison est *ir*.
Les terminaisons sont en caractères gras.

MODE INDICATIF

**Présent**

Je fini**s**
tu fini**s**
il fini**t**
nous fini**ssons**
vous fini**ssez**
ils fini**ssent**

**Imparfait**

Je fini**ssais**
tu fini**ssais**
il fini**ssait**
nous fini**ssions**
vous fini**ssiez**
ils fini**ssaient**

**Passé simple**

Je fini**s**
tu fini**s**
il fini**t**
nous fin**îmes**
vous fin**îtes**
ils fini**rent**

**Passé composé**

j'ai fini
tu as fini
il a fini
nous avons fini
vous avez fini
ils ont fini

**Passé antérieur**

J'eus fini
tu eus fini
il eut fini
nous eûmes fini
vous eûtes fini
ils eurent fini

**Plus-que-parfait**

J'avais fini
tu avais fini
il avait fini
nous avions fini
vous aviez fini
ils avaient fini

**Futur**

Je fini**rai**
tu fini**ras**
il fini**ra**
nous fini**rons**
vous fini**rez**
ils fini**ront**

**Futur antérieur**

J'aurai fini
tu auras fini
il aura fini
nous aurons fini
vous aurez fini
ils auront fini

M. CONDITIONNEL

**Présent**

Je fini**rais**
tu fini**rais**
il fini**rait**
nous fini**rions**
vous fini**riez**
ils fini**raient**

**1er Passé**

J'aurais fini
tu aurais fini
il aurait fini
nous aurions fini
vous auriez fini
ils auraient fini

**2e Passé**

J'eusse fini
tu eusses fini
il eût fini
nous eussions fini
vous eussiez fini
ils eussent fini

MODE IMPÉRATIF

**Présent ou Futur**

.....
Fini**s**
.....
fini**ssons**
fini**ssez**
.....

MODE SUBJONCTIF

**Présent ou Futur**

Que je fini**sse**
que tu fini**sses**
qu'il fini**sse**
que nous fini**ssions**
que vous fini**ssiez**
qu'ils fini**ssent**

**Imparfait**

Que je fini**sse**
que tu fini**sses**
qu'il fin**ît**
que nous fini**ssions**
que vous fini**ssiez**
qu'ils fini**ssent**

**Passé**

Que j'aie fini
que tu aies fini
qu'il ait fini
que nous ayons fini
que vous ayez fini
qu'ils aient fini

**Plus-que-parfait**

Que j'eusse fini
que tu eusses fini
qu'il eût fini
que n. eussions fini
que v. eussiez fini
qu'ils eussent fini

MODE INFINITIF

**Présent**

Fini**r**

**Passé**

Avoir fini

MODE PARTICIPE

**Présent**

Fini**ssant**

**Passé**

Fini (ie), ayant fini

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Dans *recevoir* le radical est *rec*, la terminaison est *evoir*.
Les terminaisons sont en caractères gras.

MODE INDICATIF

**Présent**

Je reç**ois**
tu reç**ois**
il reç**oit**
nous rec**evons**
vous rec**evez**
ils reç**oivent**

**Imparfait**

Je rec**evais**
tu rec**evais**
il rec**evait**
nous rec**evions**
vous rec**eviez**
ils rec**evaient**

**Passé simple**

Je reç**us**
tu reç**us**
il reç**ut**
nous reç**ûmes**
vous reç**ûtes**
ils reç**urent**

**Passé composé**

J'ai reç**u**
tu as reç**u**
il a reç**u**
nous avons reç**u**
vous avez reç**u**
ils ont reç**u**

**Passé antérieur**

J'eus reç**u**
tu eus reç**u**
il eut reç**u**
nous eûmes reç**u**
vous eûtes reç**u**
ils eurent reç**u**

**Plus-que-parfait**

J'avais reç**u**
tu avais reç**u**
il avait reç**u**
nous avions reç**u**
vous aviez reç**u**
ils avaient reç**u**

**Futur**

Je rec**evrai**
tu rec**evras**
il rec**evra**
nous rec**evrons**
vous rec**evrez**
ils rec**evront**

**Futur antérieur**

J'aurai reç**u**
tu auras reç**u**
il aura reç**u**
nous aurons reç**u**
vous aurez reç**u**
ils auront reç**u**

M. CONDITIONNEL

**Présent**

Je rec**evrais**
tu rec**evrais**
il rec**evrait**
nous rec**evrions**
vous rec**evriez**
ils rec**evraient**

**1er Passé**

J'aurais reç**u**
tu aurais reç**u**
il aurait reç**u**
nous aurions reç**u**
vous auriez reç**u**
ils auraient reç**u**

**2e Passé**

J'eusse reç**u**
tu eusses reç**u**
il eût reç**u**
nous eussions reç**u**
vous eussiez reç**u**
ils eussent reç**u**

MODE IMPÉRATIF

**Présent ou Futur**

.....
Reç**ois**
.....
Rec**evons**
Rec**evez**
.....

MODE SUBJONCTIF

**Présent ou Futur**

Que je reç**oive**
que tu reç**oives**
qu'il reç**oive**
que nous rec**evions**
que vous rec**eviez**
qu'ils reç**oivent**

**Imparfait**

Que je reç**usse**
que tu reç**usses**
qu'il reç**ût**
que n. reç**ussions**
que vous reç**ussiez**
qu'ils reç**ussent**

**Passé**

Que j'aie reç**u**
que tu aies reç**u**
qu'il ait reç**u**
que nous ayons reç**u**
que vous ayez reç**u**
qu'ils aient reç**u**

**Plus-que-parfait**

Que j'eusse reç**u**
que tu eusses reç**u**
qu'il eût reç**u**
que n. eussions reç**u**
que v. eussiez reç**u**
qu'ils eussent reç**u**

MODE INFINITIF

**Présent**

Rec**evoir**

**Passé**

Avoir reç**u**

MODE PARTICIPE

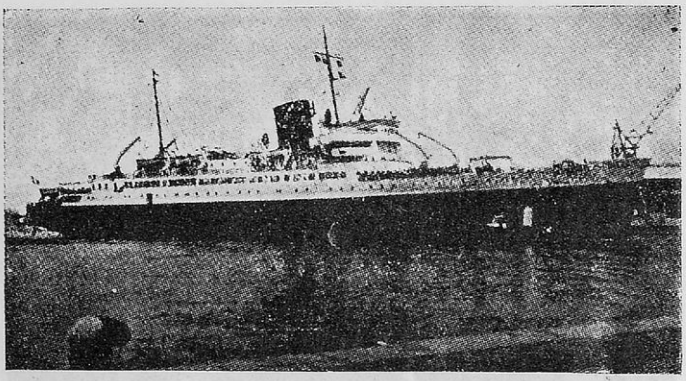
**Présent**

Rec**evant**

**Passé**

Reç**u** (**ue**), ayant reç**u**

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής



Un grand paquebot dans le port du Pirée.

## 9. LE PORT

Un autre jour, Georges conduit par *le train électrique* son cousin au Pirée, pour lui faire voir le plus grand *port de mer* de la Grèce.

Paul, émerveillé, regarde la multitude de *bateaux** *à vapeur* ou *à voiles* qui sont *amarrés* près du *quai*. Il admire surtout un grand *paquebot* moderne. On distingue sa *cheminée* et ses *mâts*. Ses *cabines* sont éclairées par des *hublots*.

Des *passagers* débarquent* par une *passerelle mobile*. Les *portefaix* chargent les *bagages* sur des *charettes*.

Près du paquebot il y a un *remorqueur*.

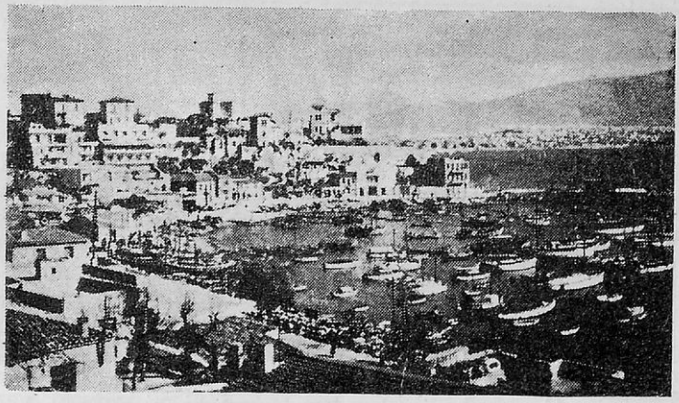
A côté du paquebot est amarré un *cargo*. Sur le quai plusieurs *camions* déchargent des *barils* et des *caisses* que le cargo transportera dans des pays lointains.

### Exercice oral

1. Où Georges conduit-il un jour son cousin ?
2. Que regarde Paul émerveillé?



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής



La baie de Tourkolimano au Pirée.

3. Quel bateau surtout attire l'attention de l'enfant ?
4. Que distingue-t-on ?
5. Comment sont éclairées ses cabines ?
6. Par où débarquent les voyageurs ?
7. Qui décharge les bagages ?
8. Quelle sorte de bateau y a-t-il près du paquebot ?
9. Quel autre bateau est-il amarré près du paquebot ?
10. Que déchargent les camions sur le quai ?

## *Familles de mots

1. **Le bateau,** le batelier. 2. **Débarquer,** le débarquement, le débarcadère.

**ORTHOGRAPHE D'USAGE : ill, il**

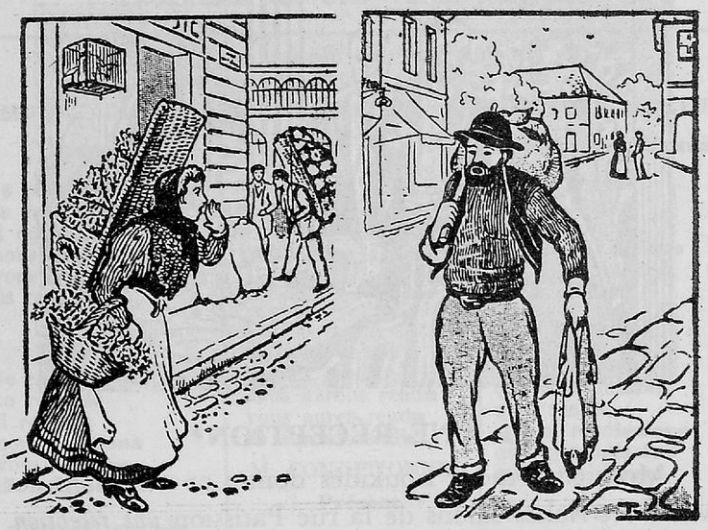
Le son mouillé s'écrit :

1° **ill** dans la plupart des mots où il est suivi d'une autre syllabe. Ex. *le tailleur.*

2° **il** (avec un **l**) à la fin d'un mot. Ex. *le travail, pareil, le seuil.*



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής



Une vendeuse ambulante. Le chiffonnier.

## 10. CHACUN A SA TÂCHE EN CE MONDE

Rien ne vaut le spectacle* de la rue pour faire comprendre à un enfant la machine sociale*. Il faut qu'il ait vu, au matin, les *laitières*, les *charbonniers*, les *marchands ambulants*, le *chiffonnier*; il faut qu'il ait examiné les *boutiques* de l'*épicier*, du *charcutier* et du *marchand de vins*; il faut enfin qu'il ait humé l'air de la rue, pour sentir qu'il faut que chacun fasse sa tâche en ce monde.

ANATOLE FRANCE

### Exercice oral

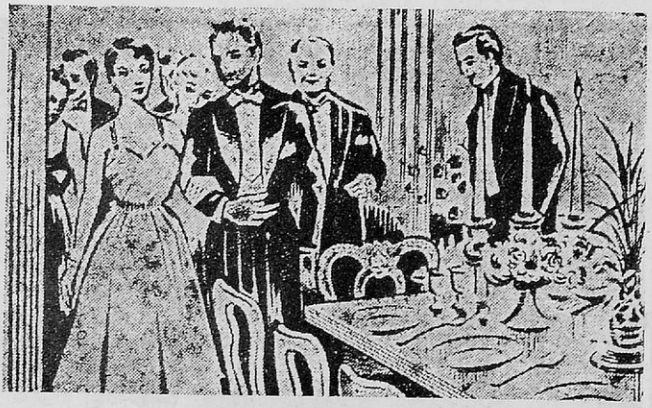
1. Que fait comprendre à un enfant le spectacle de la rue ?
2. Que voit-il le matin dans la rue ?
3. Que sent-il devant ce spectacle ?

### *Familles de mots

1. **Le spectacle,** le spectateur. 2. **Social,** la société.



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής



## 11. UNE RÉCEPTION*

Monsieur André Loukidès donne ce soir dans ses vastes et riches salons de la rue Patission *une réception.*

*Il a invité** ses amis qui sont tous les *personnalités* les plus notables de la *société d'Athènes* : des *négociants*, des *industriels*, des *directeurs de Banques* ou *de Ministères*, des *avocats*, des *médecins*, des *professeurs d'Université.* Il y a même un *ministre* et deux *députés.*

Les *invités* arrivent dans de splendides autos.

Les hommes sont en *habit noir*; leurs femmes en *grande toilette*, parées de leurs plus beaux bijoux.

Un riche *dîner* sera offert. Après le dîner on dansera.

### Exercice oral

1. Que fait Mr. André ce soir ?
2. Quels sont ses invités ?
3. Comment arrivent-ils ?
4. Comment sont habillés les hommes ? leurs femmes ?
5. De quoi sont-elles parées ?
6. Qu'offrira-t-on aux invités ?
7. Que fera-t-on après le dîner ?

### *Familles de mots

1. **La réception,** recevoir. 2. **Inviter,** invitation, invité.



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Dans *rendre*, le radical est *rend*, la terminaison est *re*.
Les terminaisons sont en caractères gras

MODE INDICATIF

**Présent**

Je rend**s**
tu rend**s**
il rend
nous rend**ons**
vous rend**ez**
ils rend**ent**

**Imparfait**

Je rend**ais**
tu rend**ais**
il rend**ait**
nous rend**ions**
vous rend**iez**
ils rend**aient**

**Passé simple**

Je rend**is**
tu rend**is**
il rend**it**
nous rend**îmes**
vous rend**îtes**
ils rend**irent**

**Passé composé**

J'ai rend**u**
tu as rend**u**
il a rend**u**
nous avons rend**u**
vous avez rend**u**
ils ont rend**u**

**Passé antérieur**

J'eus rend**u**
tu eus rend**u**
il eut rend**u**
nous eûmes rend**u**
vous eûtes rend**u**
ils eurent rend**u**

**Plus-que-parfait**

J'avais rend**u**
tu avais rend**u**
l avait rend**u**
nous avions rend**u**
vous aviez rend**u**
ils avaient rend**u**

**Futur**

Je rend**rai**
tu rend**ras**
il rend**ra**
nous rend**rons**
vous rend**rez**
ils rend**ront**

**Futur antérieur**

J'aurai rend**u**
tu auras rend**u**
il aura rend**u**
nous aurons rend**u**
vous aurez rend**u**
ils auront rend**u**

M. CONDITIONNEL

**Présent**

Je rend**rais**
tu rend**rais**
il rend**rait**
nous rend**rions**
vous rend**riez**
ils rend**raient**

**1er Passé**

J'aurais rend**u**
tu aurais rend**u**
il aurait rend**u**
nous aurions rend**u**
vous auriez rend**u**
ils auraient rend**u**

**2e Passé**

J'eusse rend**u**
tu eusses rend**u**
il eût rend**u**
nous eussions rend**u**
vous eussiez rend**u**
ils eussent rend**u**

MODE IMPÉRATIF

**Présent ou Futur**

.....
Rend**s**
.....
rend**ons**
rend**ez**
....

MODE SUBJONCTIF

**Présent ou Futur**

Que je rend**e**
que tu rend**es**
qu'il rend**e**
que nous rend**ions**
que vous rend**iez**
qu'ils rend**ent**

**Imparfait**

Que je rend**isse**
que tu rend**isses**
qu'il rend**ît**
que n. rend**issions**
que v. rend**issiez**
qu'ils rend**issent**

**Passé**

Que j'aie rend**u**
que tu aies rend**u**
qu'il ait rend**u**
que n. ayons rend**u**
que v. ayez rend**u**
qu'ils aient rend**u**

**Plus-que-parfait**

Que j'eusse rend**u**
que tu eusses rend**u**
qu'il eût rend**u**
que n. eussions rend**u**
que v. eussiez rend**u**
qu'ils eussent rend**u**

MODE INFINITIF

**Présent**

Rend**re**

**Passé**

Avoir rend**u**

MODE PARTICIPE

**Présent**

Rend**ant**

**Passé**

Rend**u** (**ue**) ayant rend**u**

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## 9. EXERCICE

*Indiquez la personne, le nombre, le temps et le mode des formes suivantes du verbe* **finir.**

1. **Temps simples.**—Tu finiras. Il finit. Elles finissent. Je finissais. Ils finirent. Elle finira. Tu finirais. Nous finîmes. Vous finissez. Je finirais. Elle finit. Finissez.

2. **Temps composés.**—Tu auras fini. J' avais fini. Que vous ayez fini. Avoir fini. Nous eûmes fini. Elles auraient fini. Tu as fini. Elle aura fini. Vous auriez fini. Ils auraient fini. Finissons. J' aurai fini. Nous avons fini. Vous auriez fini. Tu aurais fini. J' ai fini.

## 10. EXERCICE

*Mettez le verbe à l' imparfait de l' indicatif.*

Les cris des enfants nous (*ahurir*).—2. Les bœufs (*mugir*) dans les pâturages.—3. Un gros nuage (*assombrir*) le ciel. 4. L' ébéniste (*vernir*) les meubles.—5. Les agneaux (*bondir*) dans la prairie.—6. Le voyageur (*gravir*) la montagne.

## 11. EXERCICE

*Indiquez la personne, le nombre, le temps et le mode des formes suivantes du verbe* **recevoir.**

Nous recevons. Ils recevront. Tu eus reçu. J' aurais reçu. Elles recevaient. Que vous ayez reçu. Recevant. Recevez. Nous reçûmes. Il aura reçu. Vous aviez reçu. Reçu. Tu eusses reçu. Vous reçûtes. Vous aurez reçu. Que nous recevions. Vous recevrez.

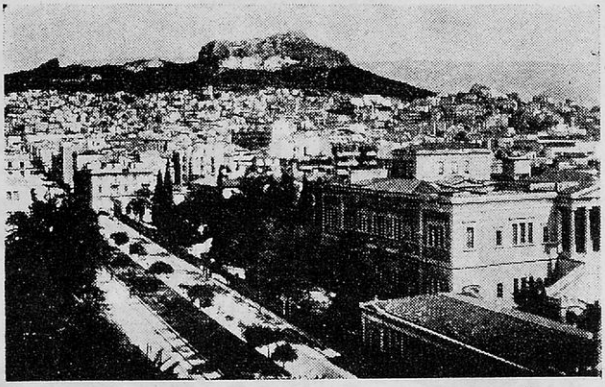
## 12. EXERCICE

*Indiquez la personne, le nombre, le temps et le mode des formes suivantes du verbe* **rompre.**

Rompant. Que je rompe. Ils rompaient. Que vous rompiez. Ils eussent rompu. J' ai rompu. Rompre. Nous rompons. Ils auront rompu. Vous rompez. Que vous rompissiez. Rompons. Ils avaient rompu. Nous romprions.



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής



L'École Polytechnique d'Athènes.

## 12. LES ÉCOLES* SUPÉRIEURES*

— Maman, dit un jour Georges à sa mère, je serai *ingénieur*.

— Oui, mon chéri, répondit la mère, heureuse et sour ante, je pense qu'après *le Gymnase* tu dois entrer à *l'École Polytechnique*. D'ailleurs, c'était l'avis de ton pauvre père. «Tu verras, me disait-il, notre petit Georges sera un grand ingénieur; il fait déjà des choses qui sont de petites merveilles pour un enfant.»

### Exercice oral

1. Que dit un jour Georges à sa mère ?
2. Que lui repondit sa mère ?
3. Pourquoi le père de Georges était d'avis que celui-ci devait entrer à l'École Polytechnique ?

### *Familles de mots

1. **L'école,** l'écolier, l'écolière. 2. **Supérieur,** la supériorité.



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

L'Université d'Athènes.

## 13. LES ÉCOLES SUPÉRIEURES
(Suite)

— Et moi je ferai des études* à *l'École des Beaux Arts*, s'écria Irène, joyeuse.

— Oui, ma mignonne, dit sa mère, toi aussi tu es habile; *tu dessines* assez bien; il paraît que tu as un certain talent pour *la peinture**. Mais, mon enfant, tu es encore trop petite pour faire des rêves. Tu n'as pas encore fini *l'École Primaire*. Ta vraie vocation se révèlera plus tard. Peut-être tu voudras entrer dans une *École de l'Université* : *l'École* (ou *Faculté*) *de Droit*, par exemple, *l'École de Médecine*, *l'École des Sciences*, *la Faculté des Lettres*, etc. Je ne parle pas de *l'École Supérieure d'Agriculture*, ni de l'*École Supérieure des Sciences Politiques* qui ne sont pas bonnes pour une jeune fille; mais il y a encore *l'École Supérieure des Sciences Économiques et Commerciales*.

Et la mère, heureuse au milieu de ses enfants, les embrassa tous les deux.



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## Exercice oral

1. Que dit Irène à sa mère ?
2. Que lui répondit celle-ci ?
3. Irène dessine-t-elle bien ?
4. A quelle école va-t-elle maintenant ?
5. Nommez les Écoles de l'Université.
6. Nommez les autres Écoles Supérieures.

## *Familles de mots

1. **Une étude,** étudier, un étudiant. 2. **La peinture,** le peintre, peindre.

---

## 14. LA FRANCE

La France est un des grands États de l'Europe Occidentale. Elle a 40.550.000 habitants.

La capitale de la France est *Paris* avec 2.730.000 habitants (5.000.000 avec la banlieue).

Les habitants de la France s'appelent : *Français*. Les habitants de Paris : *Parisiens*.

Après Paris, les villes principales de la France sont :

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1. Marseille | avec | 637.000 | habitants |
| 2. Lyon | » | 460.000 | » |
| 3. Bordeaux | » | 254.000 | » |
| 4. Nice | » | 211.000 | » |
| 5. Nantes | » | 209.000 | » |
| 6. Strasbourg | » | 178.000 | » |
| 7. Saint-Etienne | » | 175.000 | » |
| 8. Le Havre | » | 166.000 | » |
| 9. Toulon | » | 125.000 | » |
| 10. Grenoble | » | 103.000 | » |

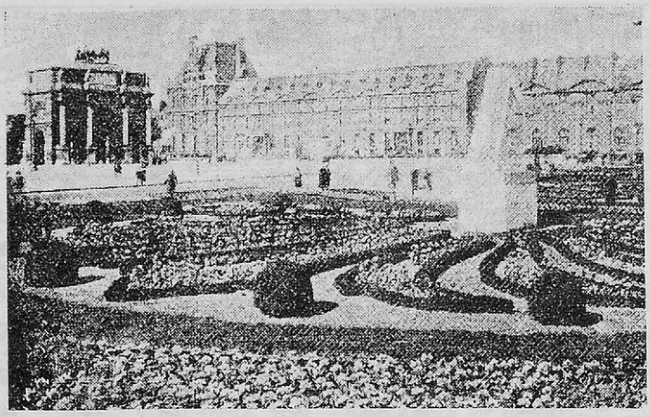


Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

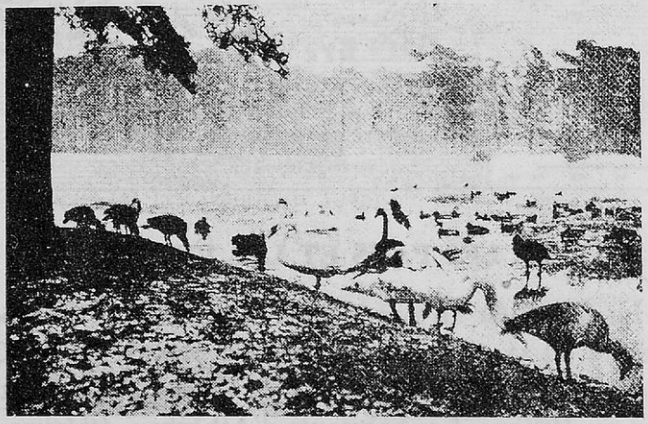
## Exercice oral

1. Combien d'habitants a la France ?
2. Quelle est sa capitale ?
3. Combien d'habitants a Paris ?
4. Et avec la banlieue ?
5. Après Paris, quelles sont les principales villes de la France?
6. Combien d'habitants a Marseille ? Lyon ? etc.
7. Comment s'appellent les habitants de la France ?
8. Comment s'appellent les habitants de Paris ?

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

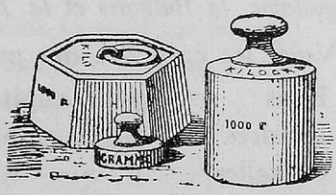


PARIS. — Le Louvre.



PARIS. — Le lac aux cygnes du Bois de Boulogne.

Monnaie française.




Poids français



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## 15. LES PAYS ET LES VILLES

La Grèce est un pays situé au sud-est de l'Europe. Athènes est sa capitale. La Grèce a plus de 8.000.000 d'habitants. Les habitants de la Grèce s'appellent : *Grecs* ou *Hellènes*. Les habitants d'Athènes : *Athéniens*.

Les pays voisins de la Grèce sont : *L'Albanie*, *la Yougoslavie*, *la Bulgarie* et *la Turquie*.

Voici les capitales des principaux pays :

1. Paris est la capitale de la France
2. Londres » » » de l'Angleterre
3. Bruxelles* » » » de la Belgique

* Prononcez : Brusselles.



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 4. | Le Caire | est | la | capitale | de l'Égypte |
| 5. | Washington | » | » | » | des États-Unis |
| 6. | Madrid | » | » | » | de l'Espagne |
| 7. | Rome | » | » | » | de l'Italie |
| 8. | Budapest | » | » | » | de la Hongrie |
| 9. | Varsovie | » | » | » | de la Pologne |
| 10. | Oslo | » | » | » | de la Norvège |
| 11. | Bucarest | » | » | » | de la Roumanie |
| 12. | Moscou | » | » | » | de la Russie |
| 13. | Belgrade | » | » | » | de la Yougoslavie |
| 14. | Berne | » | » | » | de la Suisse |
| 15. | Stockholm | » | » | » | de la Suède |
| 16. | Lisbonne | » | » | » | du Portugal |

### Exercice oral

1. Où est située la Grèce ?
2. Quelle est la capitale de la Grèce ?
3. Citez quelques pays de l'Europe.
4. Quelle est la capitale de l'Italie ? de la Russie ? etc.

---

## 16. L'ARAIGNÉE ET LE VER À SOIE

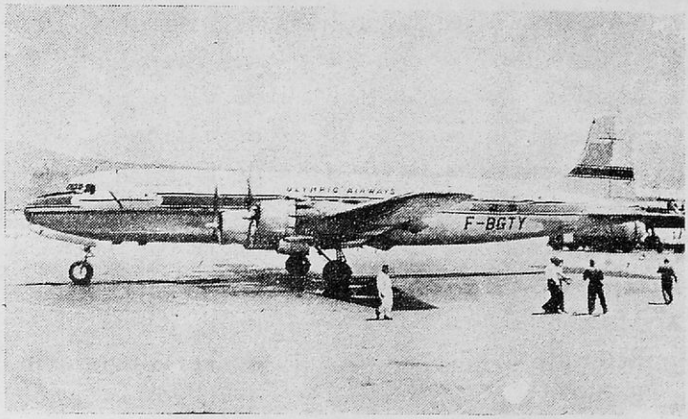
L'araignée, en ces mots, raillait le ver à soie :
— Bon Dieu! que de lenteur dans tout ce que tu fais!
Vois combien peu de temps j'emploie
A tapisser un mur d'innombrables filets.
— Soit, répondit le ver, mais ta toile est fragile;
Et puis, à quoi sert-elle?... A rien.
Pour moi, mon travail est utile;
Si je fais peu, je le fais bien.

LE BAILLY

---



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής




Un avion moderne dans l'aérodrome de Hellinicon.

## 17. LE DÉPART DE L'AVION

Georges et sa mère accompagnent* aujourd'hui leur parente qui prend *l'avion* pour rentrer* en Égypte.

C'est la première fois que Georges visite *un aérodrome*. Il voit émerveillé devant l'immense *hangar* le grand oiseau qui étincelle au soleil.

*Les passagers* ont déjà pris leurs places; on embarque *le courrier*. *Le pilote* a mis sa combinaison et son casque; il entre dans sa *cabine*.

Tout est prêt. *L'aviateur* met le moteur en marche; *l'hélice* tourne. Un ordre bref, et *les mécaniciens* enlèvent *les cales*. L'hélice tourne plus vite; l'avion part; sa vitesse augmente progressivement, il quitte le sol et prend de la hauteur. Bientôt, il n'est plus qu'un petit point dans le grand ciel bleu.

### Exercice oral

1. A quoi ressemble l'avion ?
2. Que va-t-il emporter ?



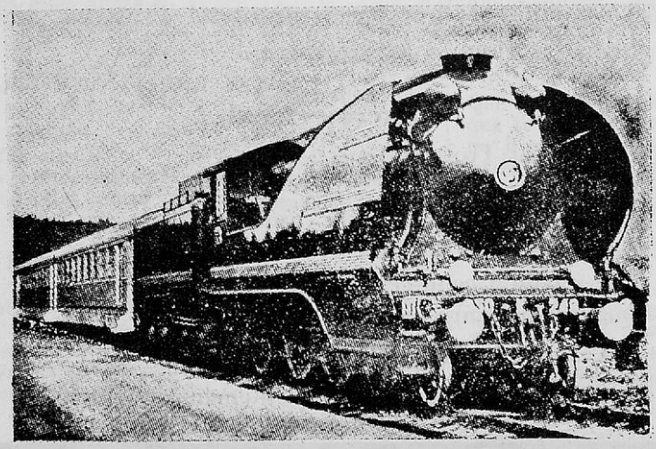
Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

3. Qu'a mis le pilote ?
4. Où entre-t-il ?
5. Quand tout est prêt, que fait l'aviateur ?
6. Que font les mécaniciens quand on a donné l'ordre ?
7. Comment l'avion quitte-t-il le sol ?
8. Comment paraît-il bientôt dans le grand ciel bleu ?

### *Familles de mots

1. **Accompagner,** un accompagnement, le compagnon.
2. **Rentrer,** la rentrée.

---



Un train moderne.

## 18. LE RETOUR DE PAPA

Trott et Jane entrent* dans *la gare*. Ils traversent les *salles d'attente* et ressortent de l'autre côté sur *le quai,* où tout à l'heure les *wagons* vont venir se ranger.

Oh ! que *ce train* est lent* à venir. Ça fait mal à Trott d'attendre. Voici un homme avec une casquette qui passe. C'est *le chef de gare.*



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

— Est-ce que le train va bientôt arriver, monsieur ?

— Quel train ?

— Le train de papa...

— D'où vient-il, votre papa ?

— De Toulon...

L'homme regarde la grande pendule.

Oh ! mon Dieu ! pourvu qu'il ne dise pas un quart d'heure !

— Le train entrera en gare dans cinq minutes.

Cinq minutes, vous croyez que ce n'est pas bien long ? Eh bien ! vous vous trompez. Elles n'en finissent pas, ces cinq malheureuses minutes ! Trott va, vient, regarde l'horloge avec défiance.

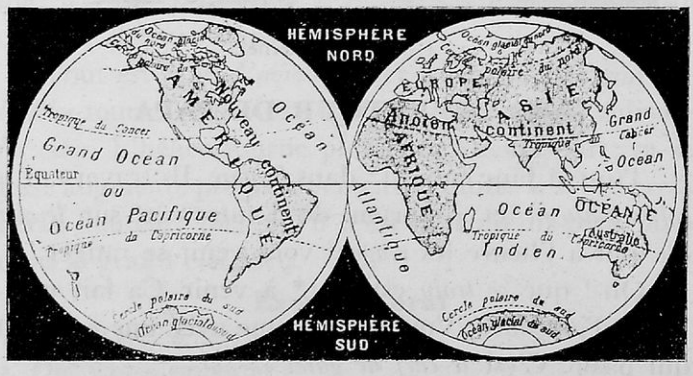
A. LICHTENBERGER

## Exercice oral

1. Où entrent Trott et Jane ?
2. Par où passent-ils pour arriver sur le quai ?
3. Qui était l'homme avec la casquette ?
4. Que demande Trott au chef de gare ?
5. Que répondit celui-ci ?
6. Qui est-ce qui arrivera par le train ?

## *Familles de mots

1. **Entrer,** l'entrée. 2. **Lent,** lentement, la lenteur.




Mappemonde.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

MODE INDICATIF

**Présent**

Je suis aimé
tu es aimé
il est aimé
nous sommes aimés
vous êtes aimés
ils sont aimés

**Imparfait**

J'étais aimé
tu étais aimé
il était aimé
nous étions aimés
vous étiez aimés
ils étaient aimés

**Passé simple**

Je fus aimé
tu fus aimé
il fut aimé
nous fûmes aimés
vous fûtes aimés
ils furent aimés

**Passé composé**

J'ai été aimé
tu as été aimé
il a été aimé
nous avons été aimés
vous avez été aimés
ils ont été aimés

**Passé antérieur**

J'eus été aimé
tu eus été aimé
il eut été aimé
nous eûmes été aimés
vous eûtes été aimés
ils eurent été aimés

**Plus-que-parfait**

J'avais été aimé
tu avais été aimé
il avait été aimé
nous avions été aimés
vous aviez été aimés
ils avaient été aimés

**Futur**

Je serai aimé
tu seras aimé
il sera aimé
nous serons aimés
vous serez aimés
ils seront aimés

**Futur antérieur**

J'aurai été aimé
tu auras été aimé
il aura été aimé
nous aurons été aimés
vous aurez été aimés
ils auront été aimés

M. CONDITIONNEL

**Présent**

Je serais aimé
tu serais aimé
il serait aimé
nous serions aimés
vous seriez aimés
ils seraient aimés

**1er Passé**

J'aurais été aimé
tu aurais été aimé
il aurait été aimé
n. aurions été aimés
vous auriez été aimé
ils auraient été aimés

**2e Passé**

J'eusse été aimé
tu eusses été aimé
il eût été aimé
n. eussions été aimés
vous eussiez été aimés
ils eussent été aimés

MODE IMPÉRATIF

**Présent ou Futur**

.....
Sois aimé
.....
soyons aimés
soyez aimés
.....

MODE SUBJONCTIF

**Présent ou Futur**

Que je sois aimé
que tu sois aimé
qu'il soit aimé
que n. soyons aimés
que vous soyez aimés
qu'ils soient aimés

**Imparfait**

Que je fusse aimé
que tu fusses aimé
qu'il fût aimé
que n. fussions aimés
que v. fussiez aimés
qu'ils fussent aimés

**Passé**

Que j'aie été aimé
que tu aies été aimé
qu' il ait été aimé
que n. ayons été aimés
que v. ayez été aimés
qu'ils aient été aimés

**Plus-que-parfait**

Que j'eusse été aimé
que tu eusses été aimé
qu'il eût été aimé
que n.eussions été aimés
que v. eussiez été aimés
qu'ils eussent été aimés

MODE INFINITIF

**Présent**

Être aimé

**Passé**

Avoir été aimé

MODE PARTICIPE

**Présent**

Étant aimé

**Passé**

Ayant été aimé

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Le verbe *pronominal* s' accompagne de *deux pronoms :* un pronom sujet, comme à l'actif; un deuxième pronom complément, de la même personne que le premier.

Aux temps composés, l'auxiliaire est toujours le verbe **être.**

Un verbe *pronominal* est dit *réfléchi* quand il marque une action exercée par le sujet sur lui-même. Ex. : *je me flatte, il s'est blessé.*

MODE INDICATIF

**Présent**

Je me flatt**e**
tu te flatt**es**
il se flatt**e**
nous nous flatt**ons**
vous vous flatt**ez**
ils se flatt**ent**

**Imparfait**

Je me flatt**ais**
tu te flatt**ais**
il se flatt**ait**
nous nous flatt**ions**
vous vous flatt**iez**
ils se flatt**aient**

**Passé simple**

Je me flatt**ai**
tu te flatt**as**
il se flatt**a**
nous nous flatt**âmes**
vous vous flatt**âtes**
ils se flatt**èrent**

**Passé composé**

Je me suis flatté
tu t'es flatté
il s'est flatté
nous n. sommes flattés
vous vous êtes flattés
ils se sont flattés

**Passé antérieur**

Je me fus flatté
tu te fus flatté
il se fut flatté
nous n. fûmes flattés
vous v. fûtes flattés
ils se furent flattés

**Plus-que-parfait**

Je m'étais flatté
tu t'étais flatté
il s'était flatté
nous n. étions flattés
vous v. étiez flattés
ils s'étaient flattés

**Futur**

Je me flatt**erai**
tu te flatt**eras**
il se flatt**era**
nous nous flatt**erons**
vous vous flatt**erez**
ils se flatt**eront**

**Futur antérieur**

Je me serai flatté
tu te seras flatté
il se sera flatté
nous nous serons flattés
vous v. serez flattés
ils se seront flattés

M. CONDITIONNEL

**Présent ou Futur**

Je me flatt**erais**
tu te flatt**erais**
il se flatt**erait**
nous nous flatt**erions**
vous vous flatt**eriez**
ils se flatt**eraient**

**1er Passé**

Je me serais flatté
tu te serais flatté
il se serait flatté
nous n. serions flattés
vous v. seriez flattés
ils se seraient flattés

**2e Passé**

Je me fusse flatté
tu te fusses flatté
il se fût flatté
n.n. fussions flattés
vous v. fussiez flattés
ils se fussent flattés

MODE IMPÉRATIF

**Présent ou Futur**

.....
Flatt**e**-toi
.....
flatt**ons**-nous
flatt**ez**-vous
.....

MODE SUBJONCTIF

**Présent ou Futur**

Que je me flatt**e**
que tu te flatt**es**
qu'il se flatt**e**
q. nous nous flatt**ions**
que vous vous flatt**iez**
qu'ils se flatt**ent**

**Imparfait**

Que je me flatt**asse**
que tu te flatt**asses**
qu'il se flatt**ât**
q.nous n. flatt**assions**
que v.vous flatt**assiez**
qu'ils se flatt**assent**

**Passé**

Que je me sois flatté
que tu te sois flatté
qu'ils se soit flatté
que n.n.soyons flattés
que v.v.soyez flattés
qu'ils se soient flattés

**Plus-que-parfait**

Que je me fusse flatté
que tu te fusses flatté
qu'il se fût flatté
que n.n.fussions flattés
que v.v.fussiez flattés
qu'ils se fussent flattés

MODE INFINITIF

**Présent**

Se flatt**er**

**Passé**

S' être flatté

MODE PARTICIPE

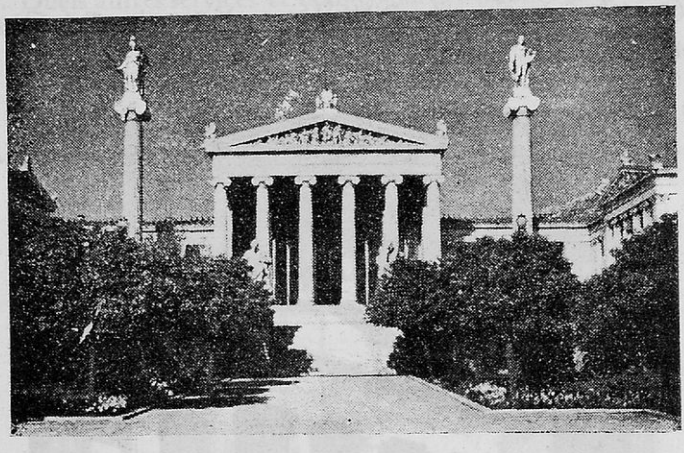
**Présent**

Se flatt**ant**

**Passé**

S' étant flatté

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής



L'Académie d'Athènes.

## 19. SERVICES ET ÉTABLISSEMENTS PUBLICS

—Comme elle est grande la ville d'Athènes; il y a une semaine que nous la parcourons avec Georges et nous n'avons pas encore tout vu! disait un jour Paul à son oncle, Monsieur Loukidès.

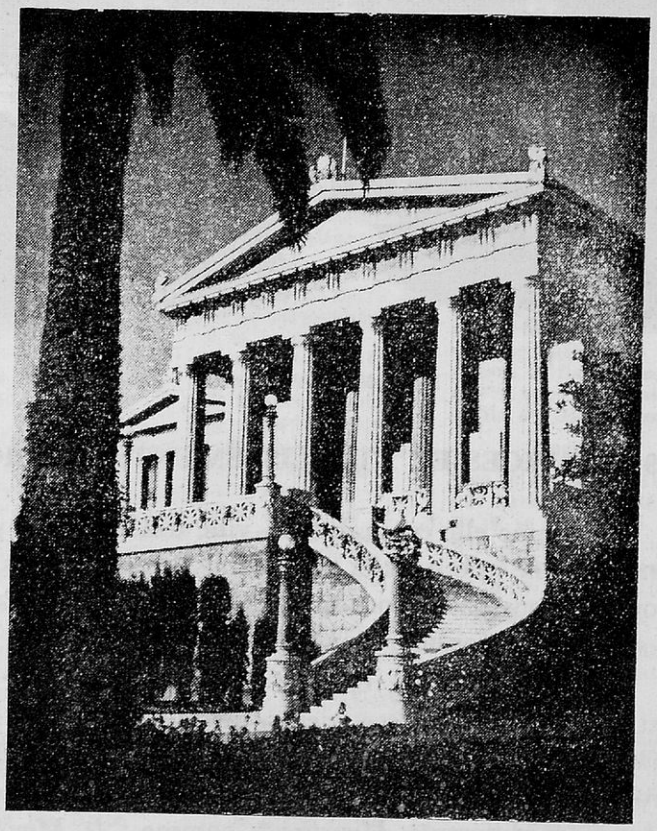
—Cela est naturel, répondit celui-ci, puisqu'Athènes est *la capitale* de la Grèce, c'est à dire le centre des *services publics*. A Athènes réside le roi* des Hellènes. Ici se trouve le *Gouvernement* et *la Chambre des Députés*. Ici sont réunis les différents *Ministères**, comme : *le Ministère de l'Intérieur, le Ministère des Affaires Étrangères, le Ministère des Cultes et de l'Instruction Nationale, le Ministère de l'Agriculture, le Ministère du Commerce et de l'Industrie, le Ministère de l'Hygiène, le Ministère des P.T.T. (Postes, Télégraphes, Téléphones), le Ministère de la Guerre, le Ministère de la Marine, le Ministère du Travail* etc.

A Athènes se trouvent encore : *le Conseil d'État, la*



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

*Cour de Cassation, la Bibliothèque Nationale, l'Académie d'Athènes.*



La Bibliothèque Nationale d'Athènes.

Enfin, c'est dans la capitale que résident les ambassadeurs* des *États* étrangers.

## Exercice oral

1. Pourquoi disons-nous qu'Athènes est la capitale de la Grèce ?
2. Nommez les différents Ministères.



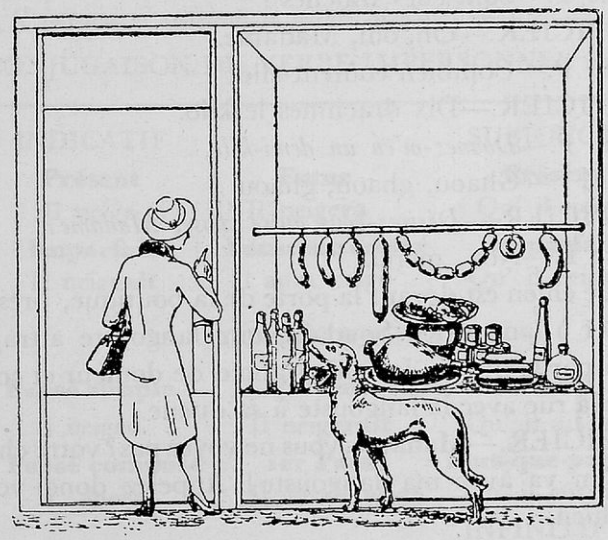
Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

3. Quels autres services et établissements publics se trouvent à Athènes ?

### *Familles de mots

1. **Le roi**, la reine, la royauté, royal. 2. **Le Ministère,** le Ministre, ministériel. 3. **Un ambassadeur,** une ambassade.

---



Mme Panas entre dans l'épicerie laissant son chien dehors.

## 20. CHEZ L'ÉPICIER

Madame Panas entre dans *une épicerie* du quartier. Elle a laissé dehors son chien Pfiffi.

*L'épicier vend* un peu de tout; il vend aussi *des fruits, des légumes, des saucissons.* Aujourd'hui il a placé à l'entrée du magasin un panier plein de *langoustes.*

Mme P. —*Combien coûtent* les langoustes ?

L'ÉPICIER.—Vingt drachmes *la pièce,* Madame.

Mme P.—Merci, *elles sont trop chères.*



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

L'ÉPICIER.—Non, Madame, elles ne sont pas chères, elles sont même *bon marché.*

PFIFFI.—Ghaou, ghaou, ghaou.

Mme P.—Pfiffi, reste tranquille.

L'ÉPICIER.—Aujourd'hui j'ai aussi des asperges, Madame, *en voulez-vous* ?

Mme P.—Sont-elles fraîches ?

L'ÉPICIER.—Oh, oui, Madame.

Mme P.—Combien coûtent-elles ?

L'ÉPICIER.—Dix drachmes le kilo.

Mme P.—*Donnez-m'en un demi-kilo.*

PFIFFI.—Ghaou, ghaou, ghaou.

L'ÉPICIER.—*Désirez-vous autre chose, Madame?*

Mme P.—Non, merci.

Le chien est devant la porte de la boutique, près du panier à langoustes. Soudain, une langouste attrappe Pfiffi par la queue. Le chien aboie de douleur et court dans la rue avec la langouste à sa queue.

L'ÉPICIER.—Madame, vous ne voyez pas? votre chien s'en va avec ma langouste! Appelez donc votre chien.

Mme P.—Appelez donc votre langouste!

## Exercice oral

1. Où entre Madame Panas ?
2. Où a-t-elle laissé son chien ?
3. Que vend l'épicier ?
4. Qu'est-ce qu'il a placé aujourd'hui devant la porte ?
5. Combien coûtent les langoustes ?
6. Sont-elles chères ou bon marché ?
7. Que vendait aussi aujourd'hui l'épicier ?
8. Qu'arriva-t-il soudain ?
9. Que dit l'épicier à la dame ?
10. Que lui répondit celle-ci ?

---



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## VERBE IMPERSONNEL

On appelle verbe **unipersonnel** ou **impersonnel** tout verbe neutre qui ne se conjugue qu' à la troisième personne du singulier.

**Remarque.**—Un certain nombre de verbes qui se conjuguent ordinairement à toutes les personnes, peuvent être employés quelquefois comme verbes *impersonnels:*

*Il importe, il convient, il paraît, il s'agit etc.*

### CONJUGAISON DU VERBE IMPERSONNEL **neiger**

| INDICATIF | | SUBJONCTIF |
|---|---|---|
| **Présent** | **Futur** | **Présent** |
| Il neig**e** | Il neig**era** | Qu' il neig**e** |
| **Imparfait** | **Futur antérieur** | **Imparfait** |
| Il neig**eait** | Il aura neig**é** | Qu' il neig**eât** |
| | CONDITIONNEL | |
| **Passé simple** | **Présent** | **Passé** |
| Il neig**ea** | Il neig**erait** | Qu' il ait neig**é** |
| **Passé composé** | **1er Passé** | **Plus-que-parfait** |
| Il a neig**é** | Il aurait neig**é** | Qu' il eût neig**é** |
| | | INFINITIF |
| | | Neig**er** |
| **Passé antérieur** | **2e Passé** | PARTICIPE |
| Il eut neig**é** | Il eût neig**é** | **Présent** |
| **Plus-que-parfait** | | Neig**eant** |
| Il avait neig**é** (Pas. d' IMPÉRATIF) | | **Passé** |
| | | Neig**é** |

### CONJUGAISON INTERROGATIVE

Pour conjuguer un verbe sous la forme *interrogative*, il faut observer les trois principes suivants :

1. Dans les temps simples, on place le pronom sujet après le verbe, en ayant soin de lier les deux mots par



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

un trait d' union : *Entends-tu? Venez-vous? Viendront-ils?*

Dans les temps composés, le pronom se place après l'auxiliaire : *Avez-vous fini ? Sont-elles arrivées?*

2. Quand le verbe est terminé par un **e**, on change cet **e** en **é** avant le pronom **je**, pour qu'il n'y ait pas deux syllabes muettes de suite : *Aimé-je ?*

3. Quand le verbe ou l'auxiliaire est terminé, à la troisième personne du singulier, par une voyelle, on fait précéder le sujet **il, elle, on,** d'un **t** euphonique que l'on met entre deux traits d'union : *Chante-t-il ? Ira-t-elle ?* Viendra-t-on ? *Aura-t-on fini ?*

## CONJUGAISON DU VERBE INTERROGATIF

| MODE INDICATIF | | |
|---|---|---|
| **Présent** | **Passé composé** | **Futur antérieur** |
| Est-ce que je chan- | Ai-je chanté ? | Aurai-je chanté ? |
| Chantes-tu ? [te? | As-tu chanté ? | Auras-tu chanté ? |
| Chante-t-il ? | A-t-il chanté ? | Aura-t-il chanté ? |
| Chantons-nous ? | Avons-nous chanté? | Aurons-nous chanté? |
| Chantez-vous ? | Avez-vous chanté ? | Aurez-vous chanté ? |
| Chantent-ils ? | Ont-ils chanté ? | Auront-ils chanté ? |
| | | M. CONDITIONNEL |
| **Imparfait** | **Plus-que-parfait** | **Présent** |
| Chantais-je ? | Avais-je chanté ? | Chanterais-je ? |
| Chantais-tu ? | Avais-tu chanté ? | Chanterais-tu ? |
| Chantait-il ? | Avait-il chanté ? | Chanterait-il ? |
| Chantions-nous ? | Avions-nous chanté ? | Chanterions-nous ? |
| Chantiez-vous ? | Aviez-vous chanté ? | Chanteriez-vous ? |
| Chantaient-ils ? | Avaient-ils chanté ? | Chanteraient-ils ? |
| **Passé simple** | **Futur simple** | **Passé 1ère forme** |
| Chantai-je ? | Chanterai-je ? | Aurais-je chanté ? |
| Chantas-tu ? | Chanteras-tu ? | Aurais-tu chanté ? |
| Chanta-t-il ? | Chantera-t-il ? | Aurait-il chanté ? |
| Chantâmes-nous ? | Chanterons-nous ? | Aurions-nous chanté? |
| Chantâtes-vous ? | Chanterez-vous ? | Auriez-vous chanté ? |
| Chantèrent-ils ? | Chanteront-ils ? | Auraient-ils chanté? |

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## VERBES PASSIFS

### 13. EXERCICE

*Changez, dans les phrases suivantes, l'actif en passif.*

1. L'attraction du soleil et de la lune produit les marées. 2. La Seine traverse la ville de Paris. 2. Les petits ruisseaux forment les grandes rivières. 4. De grands fleuves arrosent la France. 5. Le temps détruira les monuments les plus solides.

## VERBES PRONOMINAUX

### 14. EXERCICE

*Remplacez chaque tiret par les verbes pronominaux indiqués entre parenthèses.*

1. (**Se repentir**). Le coupable—de son crime. 2. (**Se méfier**). On —des menteurs. 3. (**Se souvenir**). Nous ne —guère des malheurs passés. 4. (**S'acharner**). Le tigre—après sa proie. 5. (**Se blottir**). L'enfant peureux—auprès de sa mère. 6. (**S'acheminer**). L'élève paresseux—lentement vers l'école.

## VERBES CONJUGUÉS AVEC UNE NÉGATION.—VERBES SOUS LA FORME INTERROGATIVE

### 15. EXERCICE

*Employez négativement les formes verbales suivantes:*

Vous jouez. Parle. Il résistera. Tu avais suspendu. J'aperçus. Elle aurait réussi. Prendre. Tu as saisi. Vous aurez compris. Pleurant.

### 16. EXERCICE

*Donnez la forme interrogative aux verbes suivants:*

Nous aimons. Vous avez fini. Ils ont reçu. Elle obéira. Il a étudié. Elle aime. Tu auras envoyé. Nous aurions entendu. Il aura répondu. Je chante. Tu as parlé.

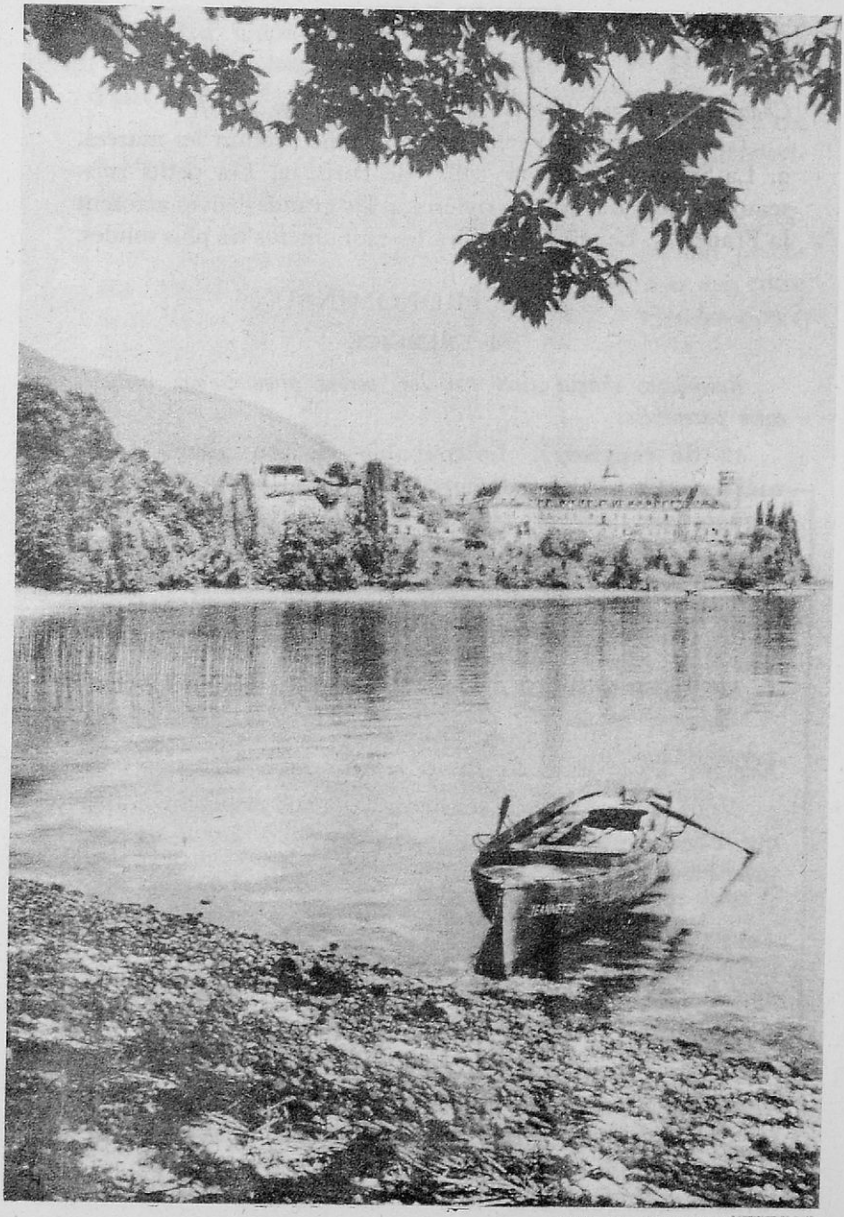
### 17. EXERCICE

*Donnez la forme interrogative et négative aux verbes suivants:*

Vous plaisantiez. Ils arrivent. Il obéira. Vous comprenez. Tu as compris. Elle pleure. Vous riez. Nous partirons. Il avait réussi. Vous avez écrit.



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής



Edit. B. ARTHAUD, Paris

SAVOIE. — Anciens appartements des rois de Sardaigne ; aujourd'hui, Monastère.

Ψηφιοποίηση: Κέντρο Μελετών Ελληνικής Πολιτικής

SECTION II

## 21. LA CHANSON* DE LA MÈRE.

Pendant que l'enfant sommeille,* j'entends la mère qui chante doucement pour le bercer.

Elle chante : « Mon enfant, je ne crains pas la peine, car c'est pour toi que je travaille.* Pour toi je travaillerai le jour ; pour toi je travaillerai la nuit».

La mère chante encore : « Un jour tu seras grand, mon fils ; alors tu seras fort, alors ta mère sera vieille ; et toi, tu soutiendras ta mère. Dors, mon enfant, dors, cher petit ! »

DELAPALME

### Les idées

1. Que fait la mère pendant que l'enfant sommeille?
2. Que chante-t-elle ?
3. Qu'est-ce qu'elle chante encore?

### *Familles de mots

1. **La chanson,** le chant, chanter, le chanteur. 2. **Sommeiller,** le sommeil, le somme. 3. **Travailler,** le travail, le travailleur.

**DE L'ORTHOGRAPHE**

Il y a en français deux sortes d'orthographe: *l'orthographe grammaticale* et *l'orthographe d'usage.*

La première consiste à l'application des règles grammaticales, comme: la formation du pluriel ou du féminin, les terminaisons des verbes, l'accord du féminin, du verbe, du participe.

La seconde ne suit pas des règles grammaticales précises.



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## 22. GRAMMAIRE

### L'ARTICLE

L'*article* est un mot qui se place devant les noms pour indiquer qu'ils sont employés dans un sens défini ( déterminé ), indéfini ou partitif.

Il y a donc trois sortes d'articles: l'article *défini*, l'article *indéfini* et l'article *partitif*.

### ARTICLES DÉFINIS

Les articles *définis sont* : **le, la, les.**

**Le,** pour le masculin singulier : le *père*.

**La,** pour le féminin singulier : la *mère*.

**Les** { pour le masculin pluriel : les *pères*.
ou pour le féminin pluriel : les *mères*.

### ARTICLE ÉLIDÉ

Devant un mot commençant par une *voyelle* ou un *h muet*, on remplace par une apostrophe les lettres: **e, a,** des articles définis **le, la.** Ainsi :

Au lieu d'écrire et de prononcer : *le oiseau, la histoire, la amitié,* on écrit et on prononce : *l'oiseau, l'histoire, l'amitié.*

On dit alors que *l'article* est *élidé.*

### 18. EXERCICE

*Remplacez les points par l'article défini convenable.*
Ex. *La classe.*

1. ... classe. 2. .... école. 3. .... livres. 4. .... maison. 5. .... cour. 6. .... jardin. 7. .... écoliers. 8. .... écolière. 9. ... maître. 10. ... rue. 11. ... cahier. 12. ... plumes. 13. ... gomme. 14. ... sac. 15. ... papier.



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

### 19. EXERCICE (COMMERCIAL)

*Remplacez les points par l'article défini convenable.*

1. ... commerce. 2. ...commerçants. 3. ... banque. 4. ... bureau. 5. ... directeur. 6. ... affaires. 7. ... service. 8. ... employé. 9. ... billet. 10. ... lettres. 11. ... marchand. 12. ... caisses. 13. ... barils.

---

## 23. LA CONSCIENCE*

ARMAND. Qu'est-ce que c'est, la conscience ?

GRAND'MÈRE. C'est ce sentiment intérieur que nous avons de ce qui est bien et de ce qui est mal ; de ce qu'il nous est permis* de faire et de dire, et de ce qui nous est défendu. Ainsi tu as envie de te mettre en colère ; ta conscience te dit par la pensée : «Ne te fâche pas, retiens-toi; c'est mal de se mettre en colère. ..... C'est la conscience qui te dit cela, non pas en te le disant tout haut ou tout bas, mais en te le faisant penser.

Comtesse de SÉGUR.

### Les idées

1. Qu'est-ce que c'est, la conscience ?
2. Comment nous parle la conscience ? Tout bas ou tout haut ?
3. Donnez un exemple.

### *Familles de mots

1. **La conscience,** consciencieux, consciencieusement.
2. **Permettre,** la permission, le permis.

**ORTHOGRAPHE D'USAGE : acc**

Les mots qui commencent par **ac** prennent deux **c** : *accablement, accueil.*

Exceptions : *acacia, académie, acajou, acide, acier.*



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

# 24. GRAMMAIRE

## ARTICLES DÉFINIS (suite)

### ARTICLES DÉFINIS CONTRACTÉS

*Contracté* veut dire *resserré.*

Les articles contractés sont formés par la réunion des articles définis **le, les** avec les prépositions : **de, à.**

On change *de le* en **du,** *à le* en **au** devant tout nom masculin singulier qui commence par une consonne ou par un *h* aspiré. Ainsi l'on dit : **du** *père*, pour **de le** *père* ; **au** *hameau*, pour **à le** *hameau.*

On change *de les* en **des,** *à les* en **aux,** devant tous les noms pluriels. Ainsi l'on dit : **des** *pères*, pour **de les** *pères* ; **aux** *mères*, pour **à les** *mères.*

Cette réunion de deux mots en un seul s'appelle *contraction* : voilà pourquoi **du, des, au, aux** sont appelés *articles contractés.*

#### 20. EXERCICE

*Remplacez les points par l'article défini convenable.*

Ex. : Le toit de la maison.

Le toit....maison.—La charrue....laboureur.—Les fleurs.... champs.—Les pieds....chevaux.—Le clocher...église.— Les aiguilles....horloge.—L'œuf....poule.—Le travail.... ouvriers.— —Les feuilles....pommier.—L'or....bijoux.—Les arbres.... forêt.—La porte....armoire.—Le soleil....printemps.—Les cheveux blancs....vieillard.

#### 21. EXERCICE

*Mettre* **au, à la, à l'** *ou* **aux** *à la place des points.*

*Ex. : Le chien est utile au berger.*

1. Le chien est utile....berger. 2. L'été succède....printemps et l'hiver....automne. 3. Le loup ressemble....chien. 4. Il faut obéir....lois. 5. Obéissons....voix de notre conscience. 6. Le riche doit faire l'aumône....pauvre. 7. Les eaux de la



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

rivière vont....fleuve et le fleuve va....mer. 8. La lune et les étoiles brillent....ciel.

### 22. EXERCICE (COMMERCIAL)

*Remplacez le tiret par l'article convenable.*
*Exemple : L'adresse de l'agence.*

1. — adresse — agence. 2. — actions — actionnaire. 3. — arrivée — bateau 4. — actif — bilan. 5. — bureau —banque. 6. — achat — barils. 7. — affaires — banques. 8. — bilan — année. 9. — arrivée — bagages. 10. — actions — bourse. 11. — addition — bénéfices.

---

## 25. MON AMI* GARRONE.

Nous n'avons eu que deux jours de vacances ; et cependant il me semble qu'il y a un temps infini * que je n'ai vu Garrone.

Plus je le connais et plus je l'aime ; tous mes camarades ressentent la même sympathie, excepté les méchants,* parce que Garrone s'oppose à leurs actes de méchanceté. Chaque fois qu'un grand veut taquiner ou maltraiter un petit, le petit appelle Garrone, et le grand est forcé de rester tranquille.

ED. DE AMICIS

### Les idées

1. Comment s'appelait l'ami de l'auteur ?
2. Garrone était-il un camarade sympathique ?
3. Pourquoi les méchants ne l'aimaient-ils pas ?

### *Familles de mots

1. **Ami,** amitié (une), amical, amicalement. 2. **Infini,** infiniment, infinité (une). 3. **Méchant**, méchamment, la méchanceté.



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## 26. UN GRAND COEUR

Mon ami Garrone est le plus grand et le plus vigoureux* de la classe : il enlève un banc d'une seule main...Avec cela il est bon...n'importe ce qu'on lui demande : canif, crayon, gomme, papier, il vous le prête ou vous le donne toujours de bon coeur.

Pendant la classe, il ne cause* jamais ni ne fait jamais aucun bruit...Quand je le regarde, il me sourit des yeux comme pour me dire : « Nous sommes amis, n'est-ce pas, Henri ? ...»

Le son de sa voix est un peu rude, mais on sent que cette voix est l'écho d'un cœur noble * et généreux.

ED. DE AMICIS

### Les idées

1. Quelles qualités avait Garrone ?
2. Est-ce qu'il était bavard pendant la classe ?
3. Comment était le son de sa voix ?
4. Pourtant que sentait-on en entendant sa voix ?

### *Familles de mots

1. **Vigoureux,** vigoureusement, la vigueur. 2. **Causer,** la causerie, causeur. 3. **Noble,** noblement, la noblesse, ennoblir.

**ORTHOGRAPHE D' USASE : aff**

Les mots qui commencent par **af** prennent deux **f**.
Exceptions : afin, Afrique.



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## 27. GRAMMAIRE

### ARTICLES INDÉFINIS

L'article indéfini se met devant les noms dont le sens est vague, général : *la rose est une fleur.*

Les articles *indéfinis* sont :

**Un,** pour le masculin singulier : *un bouquet.*

**Une,** pour le féminin singulier : *une rose.*

**Des,** pour le pluriel masc. ou fém. : *des bouquets, des roses.*

**Remarque.**—On emploie la préposition **de** au lieu de l'article indéfini **des** si le nom est précédé d'un adjectif.

Ex. *De jolis bouquets, de belles roses.*

#### 23. EXERCICE

*Remplacez les points par l'article indéfini convenable.*

...homme...livre...hommes...livres...chiens...chien...voleur.. .... soldats. .... gendarmes. .... maison. .... soupière. .... chambres. .... assiettes. .... fourchettes .... couteau. .... villages. .... ville. .... arbre. .... fruits. .... bouche. .... oreilles. .... souliers. .... chapeau. .... bouteille. .... verres. .... moutons. .... berger. .... coq. .... poules.

#### 24. EXERCICE (COMMERCIAL)

*Remplacez le tiret par l'article indéfini convenable ou, s'il y a lieu, par la préposition* **de**.

1. — branche de commerce. 2. — boîte aux lettres. — 3. billet de banque. 4. — barils et — caisses. 5. — petites affaires. 6. — bulletin — bourse. 7. Donnez — bulletin. 8. J'ai — baril et — caisse. 9. — grands bâtiments. 10. — petit bagage. 11. Donnez — adresse. 12. — petits bagages. 12. — commerçants.



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## 28. LA FRANCE IL Y A DEUX MILLE ANS

### Origine de la langue française

Il y a deux mille ans, la France, qui s'appelait alors *la Gaule*, était encore pauvre,* couverte de forêts, et divisée en petits pays ennemis les uns des autres.

Un général romain, Jules César, fit la conquête* de la Gaule. Cinquante ans avant Jésus-Christ, toute la Gaule était soumise aux Romains.

Mais les Romains gouvernèrent* bien la Gaule. Ils firent des routes et bâtirent des villes. Les Gaulois s'instruisirent dans les écoles des Romains. Ils apprirent le *latin*, langue des Romains, qui est devenue, après bien des changements, la langue française.

D'après E. LAVISSE

### Les idées

1. Comment s'appelait la France il y a deux mille ans ?
2. Comment était-elle alors ?
3. Qui fit la conquête de la Gaule ?
4. Quelle était la langue des Romains ?
5. Quelle est donc l'origine de la langue française ?

### *Familles de mots

1. **Pauvre,** la pauvreté. 2. **La conquête,** conquérir, le conquérant. 3. **Gouverner,** le gouverneur, le gouvernement.

---

## 29. GRAMMAIRE

### ARTICLES PARTITIFS

Les articles contractés **du** et **des** et les groupes **de la, de l'** sont dits articles *partitifs* parce qu'ils se pla-



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

cent devant les noms désignant une *partie* d'un tout. Ex. : *J'ai mangé du beurre, de la crème, des fruits.*

Ne pas confondre **du** article partitif : *manger* du pain, avec **du** article défini contracté : *la porte* **du** *jardin.*

**Remarque.**— On emploie la préposition **de** au lieu de l'article partitif :

1 Si le nom est précédé d'un adjectif :

Ex. : *J'ai mangé de bon beurre, de bons fruits.*

Mais, dans la langue familière, il n'est pas défendu de dire : *du bon beurre, du bon vin.*

2 Après les adverbes de quantité : **beaucoup, peu, plus, moins, assez** etc. Excepté : **bien,** qui est employé avec l'article.

Ex. : *J'ai mangé beaucoup de fruits. Bien des gens.....*

3 Dans les phrases négatives :

Ex. : *Je n'ai pas d'argent.*

### 25. EXERCICE

*Remplacez chaque tiret par l'article partitif ou la préposition* **de :**

1. Il y a — barbarie à maltraiter les animaux. 2. Le cheval rend à l'homme — précieux services. 3. L'Amérique nous envoie — café, — sucre, — coton, — excellent tabac. 4. L'oie plonge sa tête dans l'eau pour attraper — petites grenouilles. 5. Le bon arbre ne peut produire — mauvais fruits, ni le mauvais arbre produire — bons fruits.

### 26. EXERCICE (COMMERCIAL)

*Remplacez chaque tiret par l'article partitif convenable.*

LES MARCHANDS.

Nous avons autour de nous un grand nombre de marchands, dont il nous serait bien difficile de nous passer. Les boulangers font — pain ; les bouchers nous fournissent — viande ; les épiciers nous vendent — sucre, — riz, — huile, — épices et — haricots. Nous trouvons — médicaments chez



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Edit. B. ARTHAUD, Paris.

SAINT - RAPHAËL ( Côte d'azur ).

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

le pharmacien, — livres chez le libraire. Les cordonniers nous font — chaussures, les chapeliers — chapeaux ; les modistes fournissent à nos dames — robes. Il nous faut encore — tailleurs pour nous habiller, — coiffeurs pour tailler nos cheveux. Nous achetons chez la mercière — fil, — ruban, — épingles et — aiguilles, chez le quincaillier — verres, — plats et — autres ustensiles.

### 27. EXERCICE (COMMERCIAL)

*Remplacez le tiret par l'article partitif convenable.*

1. Je vends — alcool. 2. Nous vendons — blé 3. Nous avons vendu — bière. 4. — maison B. vend — biscuits et — pâtes alimentaires. 5. Avez-vous — bon beurre ? 6. Nous vendons — articles de Paris, — bijoux et — brosses. 7. Dans la cave il y a — barils et — caisses.

---

## 30. L'AMOUR* DE L'HUMANITÉ.

L'amour de l'humanité est l'amour de nos semblables. Un homme rencontre un pauvre qui souffre* de la faim : il s'empresse de le secourir. Que lui importent son nom et son pays ? Il ne le reverra jamais : mais ce pauvre est un homme.

Dans une tempête, un marin aperçoit un navire en détresse : il risque, pour le sauver, sa vie et celle de son équipage. Demande-t-il si les naufragés sont Anglais ou Français ? Ce sont peut-être des ennemis, mais à coup sûr ce sont des malheureux*. Voilà l'amour de l'humanité.

J. SIMON

### Les idées

1. Qu'est-ce que l'amour de l'humanité ?
2. Citez quelques exemples.



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## *Familles de mots

1. **L'amour,** aimer, amoureux, l'amour-propre. 2. **Souffrir,** la souffrance, souffrant. 3. **Malheureux,** le malheur, malheureusement.

**ORTHOGRAPHE D' USAGE : app**

Les verbes qui commencent par **ap** prennent deux **p** : *apparaître, apporter.*

Exceptions : *apaiser, apercevoir, apitoyer, aplanir, apurer.*

---

## 31. UN FANFARON.

«Moi, disait petit Paul, je n'ai pas peur du Loup! ».
Et sur un ton menaçant et superbe :
« Qu'il vienne, ajouta-t-il, je l'étrangle du coup
Et je le fais rouler sur l'herbe.
Moi, je suis fort, je suis brave, je suis...»
Une souris,
Sortant de sa cachette,
Interrompt le héros qui pâlit, perd la tête
Et se sauve en poussant des cris.

F. BATAILLE

## Les idées

1. Que disait un jour petit Paul ?
2. Qu'ajouta-t-il encore ?
3. Mais qu'arriva-t-il soudain ?
4. Que fit alors le fanfaron ?



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## 32. GRAMMAIRE

# LE NOM

### NOM COMMUN ET NOM PROPRE

Il y a deux sortes de noms : le nom *commun* : *femme*, *enfant*, *ville*, *maison*, *animal* ; et le nom *propre* : *Georges*, *Azor*, *Les Alpes*.

### DU GENRE

Il y a, en français, deux genres : le *masculin* et le *féminin*.

### FORMATION DU FÉMININ DANS LES NOMS

1. **Règle générale.**—On forme le féminin d'un nom en ajoutant un **e** muet au masculin : *marchand*, *marchande* ; *voisin*, *voisine*.

2. Les noms terminés par **e** ne changent pas au féminin : *un élève*, *une élève* ; *un domestique*, *une domestique*.

**Remarque.**—Quelques noms en **e** ont leur féminin en **esse :** *le maître*, *la maîtresse* ; *le prince*, *la princesse* ; *le prêtre*, *la prêtresse* ; *le tigre*, *la tigresse*, etc.

3. Les noms terminés en **er** changent **er** en **ère :** *boulanger*, *boulangère*.

**28. EXERCICE**

*Formez le féminin des noms suivants :*

| | | |
|---|---|---|
| Le cousin. | Le prince. | Le voisin. |
| L'élève. | Le domestique. | Le prêtre |
| L'écolier. | L'ami. | Le français. |

**29. EXERCICE (COMMERCIAL)**

*Formez le féminin des noms suivants :*

| | | |
|---|---|---|
| Le marchand. | Le cordonnier. | Le jardinier. |
| Le cuisinier. | L'épicier. | Le fermier. |
| L'écolier. | Le boulanger. | Le teinturier. |
| L'hôtelier. | Le pâtissier. | Le fruitier. |



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## 33. LE LION.

Le lion est le plus fort* de tous les carnassiers. Il a la figure imposante, le regard* assuré, la démarche fière,* la voix terrible ; sa taille n'est point excessive comme celle de l'éléphant ; elle n'est ni lourde comme celle de l'hippopotame ou du bœuf, ni trop ramassée comme celle de l'ours ; elle est si bien proportionnée, que le corps du lion paraît être le modèle de la force jointe à l'agilité.

BUFFON

### Les idées

1. Quel est le plus fort des carnassiers ?
2. Comment est la figure du lion ? son regard ? sa démarche ? sa voix ?
3. Est-ce que le lion est aussi grand que l'éléphant ?
4. Outre la force qu'a-t-il, encore, le corps du lion ?

### *Familles de mots

1. **Fort,** la force, fortement, forcément. 2. **Le regard,** regarder. 3. **Fier**, la fierté, fièrement.

**ORTHOGRAPHE D'USAGE : att**

Les mots qui commencent par **at** prennent deux **t :** *attacher, attribut.*

Exceptions : *atelier, atome, atonie, atout, atroce etc.*

---

## 34. GRAMMAIRE

### FÉMININ DES NOMS (Suite)

4. Les noms terminés par **an, en, on, at, et** doublent la consonne finale avant d'ajouter l'**e** muet du



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

féminin : *chrétien, chrétienne* ; *bûcheron, bûcheronne* ; *chat, chatte etc.*

5. Les noms en **eur** changent **eur** en **euse** : *voleur, voleuse.*

6. La plupart des noms en **teur** forment leur féminin en **trice** : *tuteur, tutrice; directeur, directrice.*

### 30. EXERCICE

*Formez le féminin des noms suivants* :

| | | |
|---|---|---|
| Le lion. | Le poulet. | Le baron. |
| Le chien. | Le musicien. | Le Parisien. |
| Le chat. | Le comédien. | Le vigneron. |
| Le paysan. | Le gardien. | Le patron. |

### 31. EXERCICE

*Formez le féminin des noms suivants* :

| | | |
|---|---|---|
| Le voyageur. | Le vendangeur. | Le coiffeur. |
| Le danseur | Le voleur. | Le moissonneur. |
| Le directeur. | Le joueur. | Le protecteur. |
| Le débiteur. | L'inspecteur. | Le tuteur. |
| L'acteur. | Le lecteur. | Le traducteur. |

---

## 35. QUELQUES CONSEILS*

Mes enfants, vous ne savez pas ce que vous ferez plus tard, mais une chose est certaine : quelle que soit votre carrière future, c'est à l'école que vous vous y préparerez*.

Soyez de bons écoliers. Apprenez le travail, la discipline,* le respect. Profitez de l'occasion de vous instruire et de former votre jugement, et tout cela se trouvera au jour voulu dans votre bagage. Soyez exacts, scrupuleux, bons camarades et élèves dociles. Mettez



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

du soin dans vos devoirs ; ayez de l'ordre. Le jour où vous prendrez un état quelconque, vous y entrerez armés de toutes ces qualités acquises dans votre jeunesse.

WAGNER

### Les idées

1. Où les enfants se préparent-ils pour leur carrière future ?

2. Quels conseils donne l'auteur aux élèves ?

### *Familles de mots

1. **Conseil,** conseiller, conseiller-ère. 2. **Préparer, préparatoire,** la préparation, préparatif, les préparatifs. 3. **La discipline,** discipliner, disciplinaire.

---

## 36. GRAMMAIRE

### FÉMININ DES NOMS (Suite)

7. Les noms suivants ne changent pas au féminin : *Artisan, docteur, écrivain, peintre, philosophe, poète, professeur, témoin, locataire, propriétaire.*

8. Une trentaine de noms ont un mot différent pour correspondant féminin.—*Un père, une mère; un frère, une soeur* ; *un oncle, une tante* ; *un cerf, une biche* ; *un coq, une poule; un héros, une héroïne; un roi, une reine; un loup, une louve.*

#### 32. EXERCICE (COMMERCIAL)

*Mettez au féminin les noms écrits en italique.*

1. L'*ouvrier* respecte le *patron.* 2. Le *voleur* est en prison. 3. Le *maître* de la maison est *absent.* 4. Un *visiteur* est dans le bureau du *directeur.* 5. Le *boulanger* est un *marchand.* 6. Le *bûcheron* et le *jardinier* travaillent beaucoup. 7. Par le bateau «Andros» sont arrivés beaucoup de *voyageurs.* 8. L'*épicier* vend des produits alimentaires.



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## 37. LES HISTOIRES DE MA TANTE

Lorsque les vacances étaient venues, ma mère* me conduisait dans les Ardennes, chez ma tante Alexis.

Dès le soir de mon arrivée*, je grimpais sur les genoux de cette bonne tante, en lui disant à l'oreille :

«Raconte-moi une belle* histoire d'il y a longtemps, tante chérie.»

Et voilà que, sans se faire prier davantage, tante Alexis commençait son récit. Moi je l'écoutais avec ravissement, les yeux fixés au mouvement de ses lèvres ou à l'expression de son regard.....

Ses récits toujours répétés ne m'ont jamais lassé : ils me semblaient toujours nouveaux et, souvent, je redemandais le lendemain l'histoire qui m'avait charmé la veille.

D'après Jules MICHELET

### Les idées

1. Où l'auteur passait-il ses vacances quand il était enfant ?
2. Que faisait-il dès son arrivée ?
3. Que disait-il à l'oreille de sa tante ?
4. Que faisait alors sa tante ?
5. L'enfant était-il content ? comment écoutait-il sa tante ?

### *Familles de mots

1. **La mère**, maternel-le, maternellement, la maternité. 2. **L'arrivée**, arriver. 3. **Beau, bel-le,** la beauté, bellement.



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## 38. GRAMMAIRE

### FÉMININ DES NOMS

( **Récapitulation** )

1. On ajoute **e** : *ami, amie, marchand, marchande.*

2. On change **e** en **esse** : *maître, maîtresse ; tigre, tigresse.*

3. On change **er** en **ère** : *berger, bergère ; boulanger, boulangère.*

4. On change : **an, en, on, at, et** en **anne, enne, onne, atte, ette** : *paysan, paysanne, chien, chienne, chat, chatte etc.*

5. On change **eur** en **euse** : *acheteur, acheteuse ; vendeur, vendeuse.*

6. On change **teur** en **trice** : *directeur, directrice ; protecteur, protectrice.*

7. On emploie des mots *différents : homme, femme ; frère, soeur ; coq, poule.*

8. Noms qui *ne changent pas* au féminin : *écrivain, auteur, peintre, professeur, témoin, propriétaire, locataire.*

---

## 39. L'ÉCUREUIL.

Quand on se promène* dans les grands bois, souvent on aperçoit au pied d'un arbre un charmant petit animal. Gravement assis sur ses pattes de derrière, il grignote quelque fruit qu'il porte à sa bouche, avec ses pattes de devant.

Si l'on ne fait pas de bruit, on peut admirer* son pelage d'un brun roux, sa tête fine* aux grands yeux noirs, éveillés, ses oreilles dressées, sa belle queue en panache. Mais, au moindre bruit, il s'élance, grimpe à un arbre ; en un clin d'œil il a disparu parmi les branches. Quel est-il ? Vous avez deviné, c'est un écureuil.

SÉHAISSE



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## Les idées

1. Qu'est-ce qu'un écureuil ?
2. Où le rencontre-t-on ?
3. De quelle couleur est son pelage ?
4. Comment sont : sa tête, ses yeux, ses oreilles ?
5. A quoi ressemble sa queue ?
6. Avez-vous jamais vu un écureuil ?

## * Familles de mots

1. **Se promener,** la promenade, le promeneur. 2. **Admirer,** l'admiration, l'admirateur, admirable, admirablement. 3. **Fin-e,** la finesse, finement.

**ORTHOGRAPHE D' USASE : comm**

Les mots qui commencent par **com,** prennent deux **m** : *commencer*, *commerce*.

Exceptions : *comédie*, *comestible*, *comète*, *comique*, *comité*.

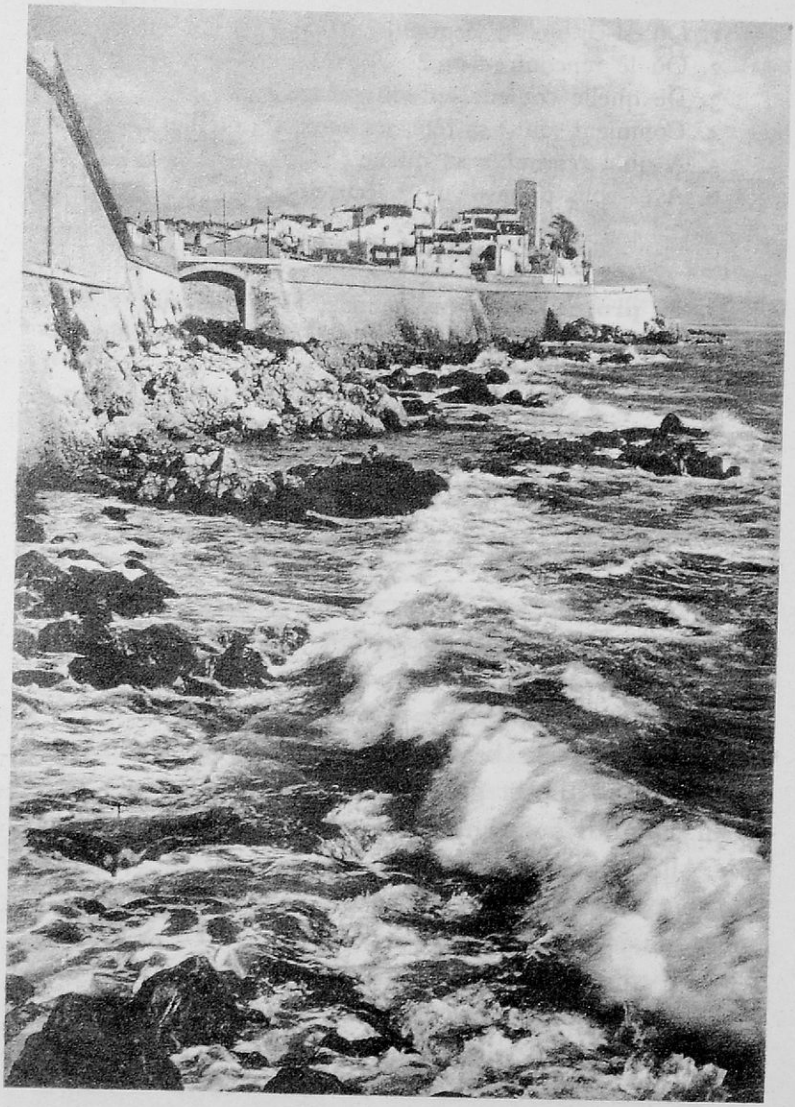
---

## 40. LE PINSON ET LA PIE

«Apprends-moi donc une chanson »,
Demandait la bavarde pie
A l'agréable et gai pinson,
Qui chantait au printemps sur l'épine fleurie.
— Allez, vous vous moquez, ma mie ;
A gens de votre espèce, ah ! je gagerais bien
Que jamais on n'apprendra rien.
— Eh quoi ! la raison, je te prie ?
— Mais c'est que pour s'intruire et savoir bien chanter
Il faudrait savoir écouter,
Et *babillard n'écouta de sa vie.*



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής



Edit. B. ARTHAUD, Paris.

ANTIBES. — ( Côte d'azur ).

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## Les idées

1. Qu'est-ce qu'une pie ?
2. Et le pinson ?
3. Que demanda un jour la pie au pinson ?
4. Que lui répondit celui-ci ?
5. Pourquoi le bavard ne s'instruit-il jamais ?

---

## 41. GRAMMAIRE

### FORMATION DU PLURIEL DANS LES NOMS

1. **Règle générale.**—On forme ordinairement le pluriel dans les noms en ajoutant un **s** au singulier. Ex. : Le *verre*, les *verres* ; une *maison*, des *maisons*.

2. Les noms terminés au singulier par **s, x** ou **z,** ne changent pas au pluriel. Ex. : La *brebis*, les *brebis* ; une *croix*, des *croix* ; le *nez*, les *nez*.

3. Les noms en **au, eau, eu,** prennent un **x** au pluriel. Ex. : Un *noyau*, des *noyaux* ; un *cadeau*, des *cadeaux* ; un *neveu*, des *neveux*.

Exceptions.— *Landau*, *bleu*, qui font *landaus*, *bleus*.

#### 33. EXERCICE

*Complétez les phrases suivantes en mettant au pluriel les noms indiqués.*

1. (Oiseau). L'autruche est le plus gros des—connus. 2. (Noyau). Quand vous mangerez des cerises, gardez-vous d'avaler les — 3. (Gâteau, chapeau). Les pâtissiers font des—, les chapeliers font des—. 5. (Cheveu). Le crâne est la partie de la tête où sont les—. 5. (Roseau, eau, bateau). On détruit les—dans les—des rivières parce qu'ils gênent la circulation des—.



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

### 34. EXERCICE (COMMERCIAL)

*Formez le pluriel des noms suivants :*

| | | | |
|---|---|---|---|
| Le commerçant. | La banque. | Le service | Le billet. |
| Le commerce. | Le tapis. | Le cuir. | La lettre. |
| Le marchand. | Le bureau. | Le riz. | L'adresse. |
| La marchandise. | L'employé. | Le bois. | Le bateau. |

---

## 42. PAUVRES* PETITS PIEDS NUS !

En passant* ce soir dans la rue, j'ai vu des petits pieds nus. Toute seule dehors, sous une porte cochère, une enfant pâlotte était là, blottie contre la porte et regardant à terre. Ses cheveux mouillés collaient à son front et tombaient sur ses yeux ; elle cachait de son mieux, sous son fichu troué*, ses menottes raidies par le froid. J'ai vu deux petits pieds nus sur le pavé dur et froid...Oh ces pauvres petits pieds nus !

D'après CH. DELON

### Les idées

1. Que vit l'auteur un soir dans la rue ?
2. Où se trouvait la pauvre petite enfant ?
3. Que portait-elle aux pieds ?
4. De quoi était-elle couverte ?
5. Où cachait-elle ses menottes ? Pourquoi ?

### *Familles de mots

1. **Pauvre,** la pauvreté, pauvrement, 2. **Passer,** le passage, le passant, passager. 3. **Trouer,** le trou.

**ORTHOGRAPHE D'USAGE : diff, eff**

1. Les mots qui commencent par **dif** prennent deux **f** : *différence, diffusion.*

2. Les mots qui commencent par **ef,** prennent deux **f** : *effacer, effet, effort.*



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## 13. GRAMMAIRE

### PLURIEL DES NOMS (Suite)

4. **Sept** noms en **ou** prennent un **x** au pluriel : *bijou, caillou, chou, genou, hibou, joujou, pou.*

Les autres suivent la règle générale : Un *verrou*, des *verrous.*

5. Les noms en **al** changent **al** en **aux.** Ex. : Un *journal*, des *journaux.*

Exceptions.—*Bal, cal, carnaval, chacal, festival, pal, régal,* font leur pluriel en **s** : *bals, cals.*

#### 35. EXERCICE

*Complétez les phrases en mettant au pluriel les noms indiqués.*

1. ( ANIMAL ). Les peaux des — fournissent à l'homme de belles fourrures. 2. ( CHEVAL ). Les pieds des — sont terminés par un seul doigt et un seul ongle. 3. ( MAL ). Les — de gorge sont douloureux. 4. ( CHACAL ). Les — vivent en troupes nombreuses. 5. ( CAL ). Les — sont formés par l'épaississement de la peau. 6. ( CANAL ). La Hollande et la Belgique sont sillonnées des —.

#### 36. EXERCICE (COMMERCIAL)

*Corrigez l'orthographe des noms en italique.*

1. J'ai lu dans les *journal* deux *annonce* relatives à des *machine agricole.*— 2. Le franc vaut vingt *sou.*— 3. Dans les grandes *ville* il y a des *banque*, des *chambre* de commerce, des *fabrique* et de grands *local* commerciaux.—4. Les tapis *oriental* sont *renommé.*— 5. Aux *Musée* il y a des *tableau* de grande valeur.— 6. A cause de la grève des *redacteur* et des *imprimeur* les *journal* ne paraissent pas.—7. Ce baril a deux *trou.*—8. Les *landau* sont aujourd'hui remplacés par les *voiture automobile.*— 9. Nous avons commandé trois *caisse* de *cristal.* 10. Les *fanal* sont utilisés par les *bateau.* — 11. La plupart des *Établissement* de Crédit ont leurs *local*, Rue Sophocle.



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## 44. PAROLES D'UN AVARE*

Apprenez, maître Jacques, vous et vos pareils, que c'est un coupe-gorge qu'une table remplie de trop de viandes ; que, pour se montrer ami de ceux que l'on invite,* il faut que la frugalité* règne dans les repas qu'on donne ; et que, suivant le dire d'un ancien, il faut manger pour vivre et non pas vivre pour manger.

MOLIÈRE

### Les idées

1. A quoi l'avare compare-t-il une table remplie de viandes ?

2. Comment doit-être, d'après lui, un repas qu'on donne à un ami ?

3. Quel dicton invoque-t-il pour justifier son avarice ?

4. Quel est le vrai sens de ce dicton ?

### *Familles de mots

1. **Avare,** avarice (une). 2. **Inviter,** invitation (une), les invités. 3. **Frugalité,** frugal.

---

## 45. LE LOUP ET LE CHIEN

Un loup, je ne sais trop comment, eut un chien pour ami.* Ils firent route ensemble en causant.*

Mais, à toute minute, la conversation s'arrêtait ; au moindre bruit, quand une feuille tombait, quand l'ombre d'un oiseau venait à passer, le loup dressait son oreille effrayée. Toujours il se préparait au combat* ou à la fuite.

— «Pourquoi es-tu ainsi inquiet et troublé ? lui dit



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

le chien. Je ne te vois pas un instant en repos. Marchons tranquillement, aucun danger ne nous menace.

—Je ne puis être tranquille, lui répondit l'animal féroce ; j'ai pour ennemi tout le monde.

—Ah! je comprends ; tu ne sais faire que le mal.»

Jean-Baptiste SAY

### Les idées

1. Quels animaux faisaient une fois route ensemble ?
2. Que faisait le loup à toute minute ?
3. Que lui dit le chien ?
4. Pourquoi l'animal féroce ne pouvait-il être tranquille ?

### Familles de mots

1. **L'ami,** l'amitié, amical, amicalement. 2. **Causer,** la causerie. 3. **Le combat,** combattre, le combattant.

**OTHOGRAPHE D'USAGE : irr**

Les mots qui commencent pas **ir** prennent deux **r** : *irritable.*

Exceptions : *iris, ironie.*

---

## 46. GRAMMAIRE

### PLURIEL DES NOMS (Suite)

6. **Sept** noms en **ail :** *bail, corail, émail, soupirail, vantail, travail, vitrail* font leur pluriel en **aux :** *baux, coraux, émaux, soupiraux, travaux, vantaux.*

Les autres suivent la règle générale : *un détail, des détails.*

*NOTA—Bétail* fait au pluriel *bestiaux.*

7. **Aïeul** a deux pluriels, **aïeux** et **aïeuls.** *Aïeux* s'em-



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ploie dans le sens de ancêtres : *ce prince compte vingt rois parmi ses aïeux.*

*Aïeuls* désigne le grand-père paternel et le grand-père maternel: *mes deux aieuls sont encore vivants.*

Le féminin singulier est **aïeule,** et le féminin pluriel **aïeules.**

**Ciel** fait ordinairement au pluriel **cieux.** On ne se sert de **ciels** que dans les cas suivants : *des ciels de lit, des ciels de tableaux.*

**Oeil** fait **yeux** : *j'ai mal aux yeux.*

### 37. EXERCICE

*Complétez les phrases en mettant au pluriel les noms indiqués.*

1. ( TRAVAIL ). Les — de l'esprit fatiguent autant que les — du corps. 2. ( ÉPOUVANTAIL ). Pour empêcher les oiseaux de venir manger les fruits, les jardiniers placent des — sur leurs arbres. 3. ( CORAIL ). Il y a des — qui sont blancs au lieu d'être rouges. 4. ( MÉTAL ). Le fer est le plus utile des — 5. ( BIJOU ). L'or sert à faire de jolis — 6. ( CAL ). Les menuisiers ont souvent des — aux mains. 7. ( JEU ). Les — qui exercent le corps et l'esprit sont les meilleurs. 78. ( CHAMEAU, GENOU ). Lorsqu'on veut charger les — on leur fait plier les — .

---

## 47. MON PÈRE ET MOI

Mon père m'accoutumait* doucement, patiemment, à voir et à penser par moi-même, au lieu de m'imposer ses idées, que mon humeur docile* et soumise eût aveuglément acceptées.... Il n'affirmait* pour ainsi dire rien, et se contentait d'attirer mon attention sur les choses, sans dire ce qu'il en savait....

Mon père ne savait pas tout, la chose est sûre, mais



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

il avait appris un peu de tout; et ce peu il le savait bien, l'ayant appris ou presque deviné par lui-même.

Edmond ABOUT

## Les idées

1. A quoi le père de l'auteur accoutumait-il son fils?
2. Pourquoi ne voulait-il pas lui imposer ses idées ?
3. Est-ce qu'il savait tout ?
4. Comment avait-il appris ce qu'il savait ?

## *Familles de mots

1. **Accoutumer,** la coutume. 2. **Docile,** docilement, la docilité 3. **Affirmer,** une affirmation, affirmatif, affirmativement.

**ORTHOGRAPHE D'USAGE: corr**

Les mots qui commencent par **cor** prennent deux **r** : *correct, corriger.*

Exceptions : *corail, Corinthe, coreligionnaire.*

---

## 48. GRAMMAIRE

### PLURIEL DES NOMS COMPOSÉS

On appelle noms composés les noms qui sont formés de la réunion de deux noms (*chou-fleur, bateau à vapeur*), d'un nom et d'un adjectif (*grand-père*), d'un nom et d'un verbe (*tire-bouchon*), d'un nom et d'un mot invariable (*avant-garde*), unis généralement par un trait d'union. Il y a des noms composés qui sont unis par une préposition (*à, de, en*), comme : *bateau* à *vapeur, chemin de fer, arc-en-ciel.*



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

1. Dans les noms composés, les noms et les adjectifs prennent seuls la marque du pluriel ; les autres mots restent invariables. Ex. Un *chou-fleur*, des *choux-fleurs* ; une *plate-forme*, des *plates-formes*; un *avant-coureur*, des *avant-coureurs*.

2. Dans les noms composés formés de deux noms unis *par une préposition*, le premier seul se met au pluriel. Ex. : Un *arc-en-ciel*, des *arcs-en-ciel* ; un *chef-d'œuvre*, des *chefs-d'œuvre*.

### 38. EXERCICE

*Complétez les phrases suivantes* :

1. (*Tête-à-tête.*) Les — sont des entretiens où deux personnes sont tête à tête. 2. (*Serre-papiers.*) Les — sont des meubles où l'on serre les papiers. 3. (*Oiseau-mouche.*) Les — ne craignent pas de se battre contre des oiseaux dix fois plus gros qu'eux. 4. (*Contre-coup.*) On appelle — des évenements fâcheux. 5. (*Porte-monnaie.*) On trouve dans les bazars des — de tout genre.

### 39. EXERCICE (COMMERCIAL)

*Mettez au pluriel les noms composés qui sont entre parenthèses.*

1. La culture des (*chou-fleur*) exige des engrais abondants. —2. Les (*eau-de-vie*) sont nuisibles à la santé.—3. On élève les (*ver à soie*) dans les magnaneries.—4. La société des (*chemin de fer*) A.L.M. a deux (*vice-président*).—5. La paresse et le jeu ont été les (*avant-coureur*) de la ruine de ce commerçant. —6. Mon grand-père a six (*petit-fils*) et deux (*arrière-petit-fils*). —7. Les préfets résident dans les (*chef-lieu*) des départements. —8. La Direction des (*bel-art*) et des (*belle-lettre*) est transférée en face de l'École Polytechnique.—9. La flotte marchande de la Grèce est enrichie par de nouveaux (*bateau à vapeur*).



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## 49. LES NORMANDS.

Les Normands habitaient la Suède, la Norvège et le Danemark.

Ces pays étaient très pauvres. Les habitants y trouvaient difficilement* de quoi se nourrir. C'est pourquoi ils allaient chercher dehors leur nourriture.

Chaque année, au printemps, des Normands montaient sur de grandes barques. Ils n'avaient peur ni

Attaque d'un Monastère par des Normands.

de l'eau, ni du vent, ni du tonnerre. Ils chantaient au milieu des tempêtes.

Arrivés à l'embouchure des fleuves, ils remontaient avec leurs barques le cours de l'eau. Quand ils apercevaient une belle campagne, un village, un monastère, ils débarquaient.* Ils pillaient les maisons des paysans et les monastères. Ils attaquaient même les villes.

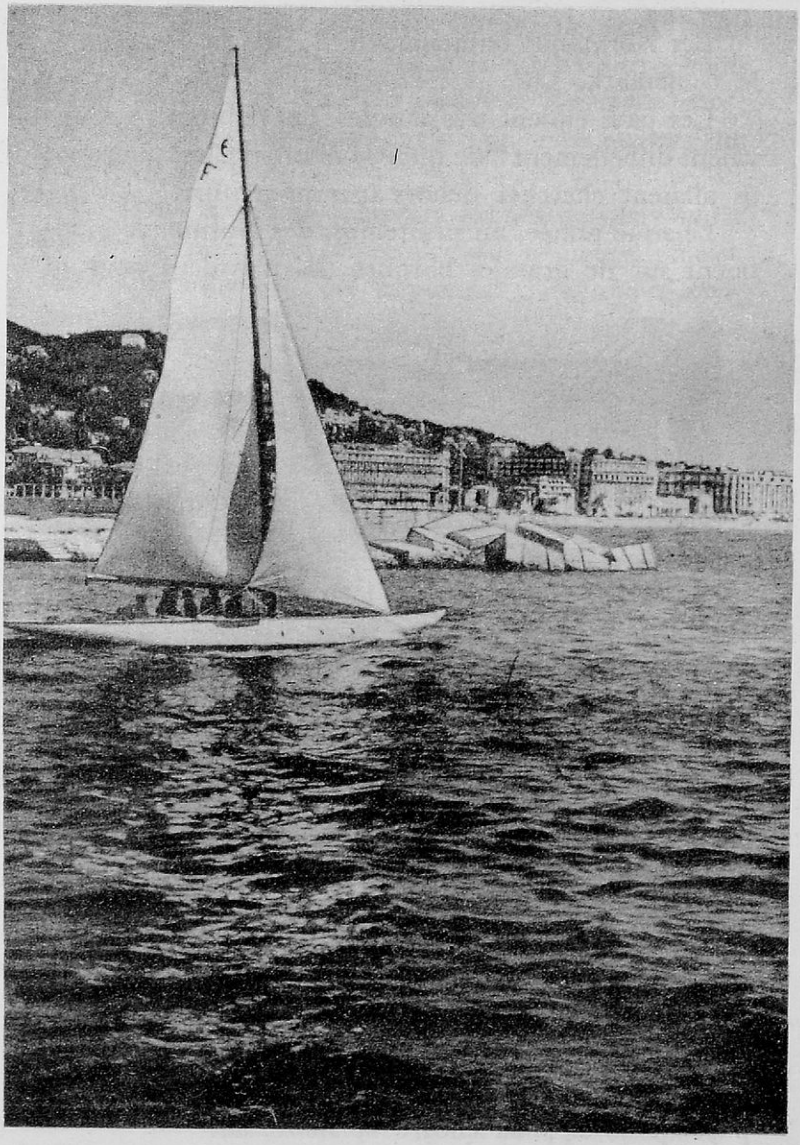
Souvent on leur donnait de l'argent pour les décider* à s'en aller ; mais ils revenaient l'année d'après.

Une troupe de Normands finit par rester dans le pays qu'on appelle encore la *Normandie*.

D'après E. LAVISSE



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής



Edit. B. ARTHAUD, Paris.

CANNES ( Côte d'azur ).

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## Les idées

1. Quels pays habitaient les Normands ?
2. Pourquoi allaient-ils chercher ailleurs leur nourriture ?
3. Que faisaient-ils chaque année ?
4. Où se trouve la Normandie ?

## * Familles de mots

1. **Difficilement,** difficile, la difficulté. 2. **Débarquer,** le débarquement, le débarcadère. 3. **Décider,** la décision, décidément.

**ORTHOGRAPHE D'USAGE : occ**

Les mots qui commencent par **oc,** prennent deux **c** : *occasion*, *occuper*.

Exceptions : *océan*, *ocre*, *oculiste*.

---

## 50. COMMENT ON S' INSTRUIT.

Quand nous entrions dans un bois, mon père me donnait une leçon à chaque pas, et je ne me sentais point à l'école....

Il avait le don* de tout envisager au point de vue pratique : il distinguait soigneusement les animaux utiles* des animaux nuisibles, et j'appris de bonne heure à respecter la taupe, le crapaud, la chauve-souris, la couleuvre, les animaux insectivores et tous nos amis méconnus.....

Je désignais* exactement, grâce à lui, les diverses essences de bois, leurs qualités, leurs prix ; on ne m'eût pas trompé de beaucoup sur l'âge d'un chêne.

Edmond ABOUT



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## Les idées

1. Que faisait le père de l'auteur quand ils entraient dans un bois ?

2. Qu'enseigna-t-il de bonne heure à son fils ?

3. Celui-ci que désignait-il exactement, grâce à lui ?

## * Familles de mots

1. **Le don,** donner, la donation, le donateur. 2. **Utile,** utilement, l'utilité, utiliser. 3. **Désigner,** la désignation.

**ORTHOGRAPHE D'USAGE : ill**

Les mots qui commencent par **il** prennent deux **l**: *illégal, illustre.* Exceptions : *île, Iliade, ilote.*

---

## 51. GRAMMAIRE.

### FORMATION DU PLURIEL DANS LES NOMS (Récapitulation)

1. On ajoute **s** aux noms qui ne sont pas terminés par **s, x, z.**

2. On ajoute **x** aux noms qui sont terminés par **au, eau, eu.**

3. On ajoute **x** à sept noms en **ou :** *bijou, caillou, chou, genou, hibou, joujou, pou.* Les autres noms en **ou** prennent **s** au pluriel.

4. On change **al** en **aux,** excepté : *bal, cal, carnaval, chacal, festival, régal.*

5. On change **ail** en **aux** dans : *bail, corail, émail, soupirail, travail, vantail, vitrail.* Les autres noms en **ail** suivent la règle générale.

6. Dans leur sens général : *aïeul, ciel* et *œil* font *aïeux, cieux, yeux.*



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

7. Des noms composés, seuls les noms et les adjectifs prennent la marque du pluriel : *chou-fleur, choux-fleurs*; *tire-bouchon, tire-bouchons.*

S'ils sont unis par une préposition, le premier seul se met au pluriel : *chemin de fer, chemins de fer.*

---

## 52. L'ANE

L'âne est aussi humble, aussi patient*, aussi tranquille que le cheval est fier, ardent,* impétueux ; il est sobre, mais il est fort délicat sur l'eau ; il ne veut boire que de l'eau la plus claire et aux ruisseaux qui lui sont connus.*

Dans sa première jeunesse,* il est gai et même assez joli ; il a de la légèreté et de la gentillesse, mais qu'il perd bientôt, soit par l'âge, soit par les mauvais traitements, et il devient lent, indocile et têtu.

BUFFON

### Les idées

1. Quelles sont les qualités de l'âne? et celles du cheval ?
2. Comment est l'âne dans sa première jeunesse ?
3. Que devient-il plus tard ?
4. Quelle en est, peut-être, la cause ?

### *Familles de mots

1. **Patient,** la patience, patiemment, patienter. 2. **Ardent,** ardemment, l'ardeur. 3. **Connaître,** la connaissance, connaisseur. 4. **La jeunesse,** jeune, le jeune homme.

**ORTHOGRAPHE D'USAGE : imm**

Les mots qui commencent par **im** prennent deux **m:** *immense, immobilité.*

Exceptions : *image, imaginer, imiter.*



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## 53. GRAMMAIRE.

## L'ADJECTIF

*L'adjectif* est un mot *qui s'ajoute* au nom pour le *qualifier* ou pour le *déterminer*.

De là deux grandes classes d'adjectifs : les adjectifs *qualificatifs* et les adjectifs *déterminatifs*.

Les adjectifs *qualificatifs* sont ceux qui expriment la manière d'être, la *qualité* des personnes ou des choses dont on parle : *bon père*, *beau livre*, *belle image*.

Les adjectifs *déterminatifs* sont ceux qui se joignent au nom pour en préciser, pour en *déterminer* la signification : *mon livre*, *votre plume*, *ces oranges* (*adjectifs démonstratifs*, *adjectifs possessifs etc.*)

### LE FÉMININ DES ADJECTIFS QUALIFICATIFS

1. **Règle générale.**—On forme le féminin dans les adjectifs qualificatifs en ajoutant un **e** muet au masculin. Ex. : *Poli*, *polie* ; *délicat*, *délicate*.

2. L'adjectif terminé au masculin par un **e** muet ne change pas au féminin. Ex. : *Honnête homme*, *honnête femme* ; *visage agréable*, *figure agréable*.

3. Les adjectifs terminés par **er** au masculin changent **er** en **ère**. Ex. : *Léger*, *légère* ; *fier*, *fière*.

#### 40. EXERCICE

*Remplacez chaque tiret par le féminin de l'adjectif employé précédemment.*

1. Un habit *noir*, une robe —. 2. Un ciel *obscur*, une nuit —. 3. Un peuple *étranger*, une nation —. 4. Un mot *fier*, une parole —.



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

### 41. EXERCICE (COMMERCIAL)

*Remplacez chaque tiret par le féminin de l'adjectif employé précédemment.*

1. Un colis léger, une caisse —. 2. Un marchand honnête, une marchande —. 3. Un colis recommandé, une lettre—. 4. Un marché facile, une affaire —. 5. Un bureau propre, une enveloppe —. 6. Un correspondant étranger, une banque.....

---

## 54. MÈRE, SOURIRE DU CIEL !

Savez-vous ce que c'est que d'avoir une mère ? En avez-vous une ? Savez-vous ce que c'est que d'être enfant ? pauvre enfant, faible,* nu, misérable, affamé, seul au monde, et de sentir que vous avez auprès de vous, autour de vous, au-dessus de vous, marchant quand vous marchez,* s'arrêtant quand vous vous arrêtez, souriant quand vous pleurez, une femme, un ange qui est là, qui vous regarde, qui vous apprend à parler, qui vous apprend à lire, qui vous apprend à aimer,* qui réchauffe vos doigts dans ses mains, votre corps dans ses genoux, votre âme dans son cœur; qui vous donne son lait quand vous êtes petit, son pain quand vous êtes grand, sa vie toujours, à qui vous dites : « Ma mère », et qui vous dit : « Mon enfant », d'une manière si douce que ces deux mots-là réjouissent Dieu?

VICTOR HUGO

### Les idées

1. Quels sont les deux mots qui réjouissent Dieu ?
2. Racontez ce qu'une mère fait pour son enfant.



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## * Familles de mots

1. **Faible,** faiblement, la faiblesse, affaiblir, affaiblissement. 2. **Marcher,** la marche, le marcheur. 3. **Aimer,** aimable, aimablement, l'amour, l'amabilité.

**ORTHOGRAPHE D'USAGE : off**

Les mots qui commencent par **of** prennent deux **f :** *offence, offrir.*

---

## 55. GRAMMAIRE

### LE FÉMININ DES ADJECTIFS (Suite)

4. Les adjectifs terminés au masculin par **el, eil, en, on, et,** doublent généralement la consonne finale au féminin. Ex. : *Éternel, éternelle* ; *réel, réelle* ; *nul, nulle* ; *chrétien, chrétienne* ; *bon, bonne* ; *coquet, coquette.*

Exceptions :—*Concret, concrète* ; *complet, complète* ; *discret, discrète* ; *inquiet, inquiète* ; *replet, replète* ; *secret, secrète.*

5. Les adjectifs terminés au masculin par **x** changent **x** en **se** au féminin. Ex. : *Heureux, heureuse* ; *envieux, envieuse.*

Exceptions.—**Doux, faux, roux** qui font **douce, fausse, rousse.**

6. Les adjectifs terminés par **f** changent **f** en **ve** au féminin. Ex. : *Neuf, neuve* ; *vif, vive* ; *fugitif, fugitive.*

#### 42. EXERCICE

*Complétez les phrases suivantes par l'adjectif indiqué :*

1. (**Orgueilleux**). Une personne — se fait toujours haïr
2. (**Doux**). La pente des Alpes est plus — du côté de la



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

France que du côté de l'Italie. 3. (**Montagneux**). La Suisse est une contrée —4. (**Merveilleux**). L'habileté des abeilles est — . 5. (**Honteux, avantageux**). Une action — ne peut être—. 6. (**Faux**). On condamme aux travaux forcés ceux qui font de la — monnaie.

### 43. EXERCICE (COMMERCIAL)

*Mettez au féminin les adjectifs entre parenthèses.*

1. Cette marchandise est (**bon**). 2. Notre maison est une (**ancien**) firme. 3. Ma directrice est (**intelligent**) et (**laborieux**). 4. A ce genre d'affaires ma Maison est la (**premier**). 5. Cette découverte était restée jusqu'à présent (**secret**). 6. L'échéance de deux effets est (**proche**). 7. Ces monnaies sont (**étranger**). 8. Cette adresse est (**faux**). 9. Nous avons de vous une (**bon**) opinion.

---

## 56. UN LEVER* DE SOLEIL

On le voit s'annoncer* de loin par les traits de feu qu'il lance au-devant de lui. L'incendie augmente*, l'orient paraît tout en flammes; à leur éclat, on attend l'astre longtemps avant qu'il se montre; à chaque instant, on croit le voir paraître; on le voit enfin; le voile des ténèbres s'efface et tombe. L'homme reconnaît son séjour et le trouve embelli.

J.-J. ROUSSEAU.

### Les idées

1. Comment s'annonce le lever du soleil?
2. Est-ce que l'astre se montre tout de suite?
3. Comment l'homme trouve-t-il son séjour après le lever du soleil?

### *Familles de mots

1. **Le lever,** lever, se lever. 2. **Annoncer,** l'annonce, annonciateur-trice. 3. **Augmenter,** l'augmentation.

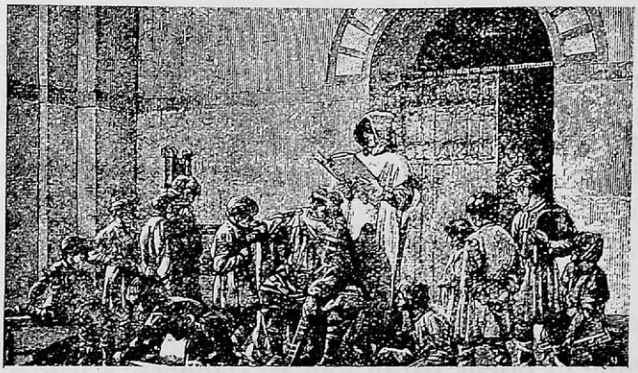


Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## 57. CHARLEMAGNE

(742-814)

Charlemagne, roi des Francs et Empereur d'Occident, succéda à son père, le roi Pépin, en 768. Il était un bel homme, grand, avec un beau front et des yeux très vifs. Il portait de longs cheveux et une longue moustache. Sa figure était sérieuse et noble, et elle com-



Pendant l'inspection d'une école,
Charlemagne gronde un élève paresseux et lui tire l'oreille

mandait le respect* à tout le monde ; mais il était bienveillant et gai, et parlait d'une voix douce.

Charlemagne n'avait presque pas reçu d'instruction. Il ne savait pas écrire, et il lisait* mal. Il savait tout de même beaucoup de choses, parce qu'il était très intelligent et qu'il aimait à causer avec les gens instruits.

Charlemagne s'occupa beaucoup de l'instruction de son peuple. Il fonda beaucoup d'écoles ; il en mit une dans sa maison, et il y allait souvent voir comment on travaillait.



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Charlemagne a commandé à un grand nombre d'hommes. Il a été un guerrier et un législateur; il a fait de bonnes lois. C'est pourquoi il est un des grands hommes de l'histoire.

D' après E. LAVISSE

### Les idées

1. Faites le portrait de Charlemagne.
2. Quel était le caractère de Charlemagne ?
3. Charlemagne était-il instruit ?
4. Que fit-il pour l'instruction de son peuple ?

### *Familles de mots

1. **Le roi,** la reine, le royaume, régner, la royauté. 2. **Le respect,** respecter, respectueux, respectueusement. 3. **Lire,** la lecture, le lecteur.

---

## 58. LA CHANSON DE L'EAU

Eau si claire et si pure,
Bienfaisante pour tous,
J'aime ton doux murmure,
D'où viens-tu ? Dis-le-nous.

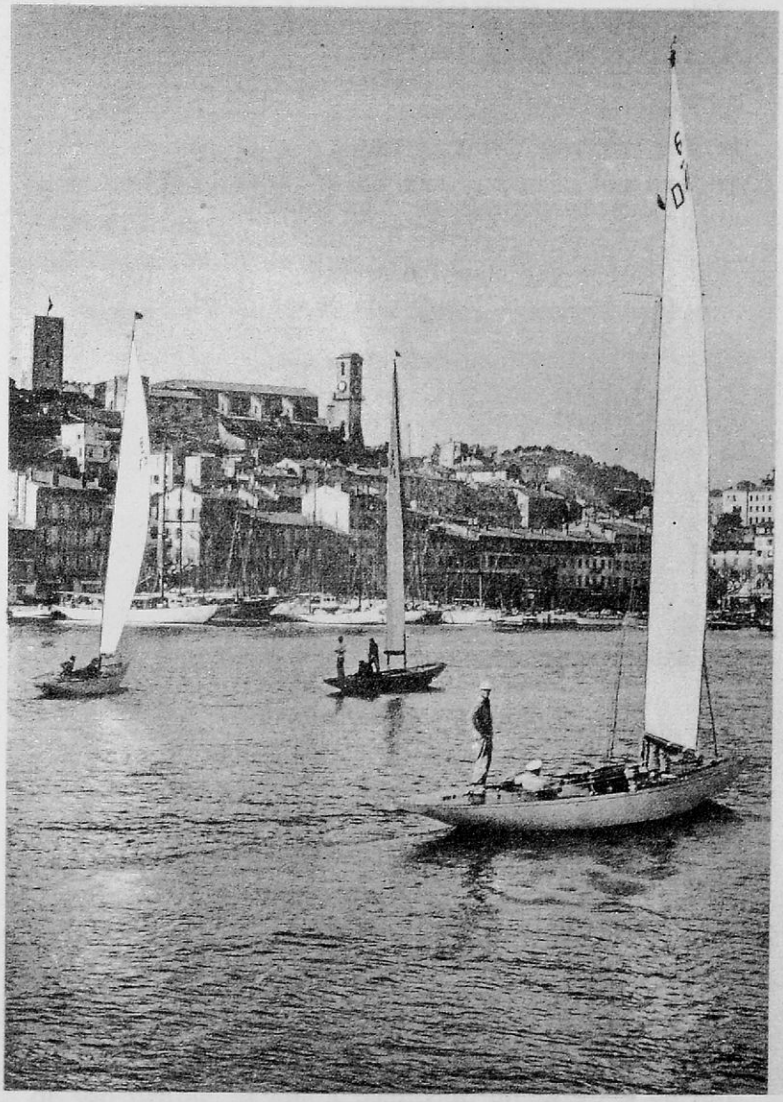
—Je viens de la montagne
Des glaciers azurés,
Et j'ai, dans la campagne,
Arrosé les grands prés.

En passant dans la plaine,
J'ai baigné le buisson,
La racine du chêne
Et la fleur du gazon... »

Mme de PRESSENSÉ



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής



Edit. B. ARTHAUD, Paris.

CANNES (Côte d'azur).

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## Les idées

1. D'où vient le ruisseau ?

2. Que fait-il en passant dans la campagne et dans la plaine ?

3. Qu'est-elle donc l'eau pour tous les animaux et toutes les plantes ?

---

## 59. GRAMMAIRE.

### LE FÉMININ DES ADJECTIFS (Suite)

7. Les adjectifs en **eur** changent au féminin **eur** en **euse** : *Boudeur, boudeuse.*

8. Les adjectifs en **teur** ont généralement le féminin en **trice** : *consolateur, consolatrice.*

Cependant les adjectifs terminés au masculin en **érieur** suivent la règle générale et prennent un **e** au féminin. Es. : *Antérieur, antérieure ; extérieur, extérieure.*

*Meilleur, majeur, mineur* font aussi : *meilleure, majeure, mineure.*

9. Les adjectifs en **gu** au masculin prennent au féminin un **e** surmonté d'un tréma : *Un son aigu, une voix aiguë.*

10. Les adjectifs **beau, nouveau, fou, mou, vieux** ont deux formes pour le masculin :

1° *Beau, nouveau, fou, mou, vieux,* devant une consonne ou un *h aspiré*; 2° *Bel, nouvel, fol, mol, vieil,* devant une voyelle ou un *h muet.* Ex. : *Un bel enfant, un vieil homme.*

Ils font au féminin : **belle, nouvelle, folle, molle, vieille.**



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## 11. Féminins irréguliers

| | |
|---|---|
| *bas, basse* | *frais, fraîche* |
| *gras, grasse* | *sec, sèche* |
| *gros, grosse* | *long, longue* |
| *las, lasse* | *public, publique* |
| *épais, épaisse* | *grec, grecque* |
| *blanc, blanche* | *turc, turque* |
| *franc, franche* | *malin, maligne.* |

### 44. EXERCICE

*Remplacez chaque tiret par le féminin de l'adjectif employé précédemment.*

1. Un fait *antérieur*, une maladie —. 2. Un visage *trompeur*, une mine —. 3. Un air *moqueur*, une parole —. 4. Un petit garçon *boudeur*, une petite fille —.5. Un *long* discours,une — conversation. 6. Un mot *malin*, une parole —. 7. Un rapport *faux*, une accusation —. 8. Un poil *roux*, une chevelure —. 9. Un *vieux* château, une — maison. 10. Un coup *douloureux*, une piqûre —. 11. Un chat *paresseux*, une chatte —. 12. Un *vieil* habit, une — robe. 13. Un *doux* sommeil, une vie —. 14. Un petit garçon *envieux* et *jaloux*, une petite fille — et —. 15. Un serviteur *laborieux*, une servante —.

### 45. EXERCICE (COMMERCIAL)

*Remplacez le tiret par l'adjectif mis au féminin.*

1. Un petit paquet. Une — caisse. 2. Un grand emprunt. Une—dette. 3. Un marchand honnête. Une marchande —. 4. Un stock disponible. Une partie —. 5. Un nom particulier. Une affaire —. 6. Un colis léger. Une caisse —. 7. Un bureau ancien. Une maison —. 8. Un bénéfice réel. Une perte —. 9. Un encaissement complet. Une écriture —. 10. Un employé discret. Une dactylo —. 11. Un cuir pareil. Une étoffe —.



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## 60. UNE ANCIENNE COUTUME HOLLANDAISE

On raconte qu'autrefois, en Hollande, quand un homme valide faisait le métier de mendiant*, on le saisissait et on le descendait dans une grande* citerne au fond de laquelle était une pompe. Alors on ouvrait un robinet. Si le patient n'avait pas pompé sans relâche, il aurait été noyé promptement.*

Après plusieurs heures, on retirait le mendiant de la citerne et on le renvoyait avec cette utile leçon de travail.

### Les idées

1. Qu'est-ce qu'on faisait en Hollande d'un mendiant capable de travailler ?

2. Pourquoi le mendiant était-il obligé de pomper sans relâche ?

3. Quelle leçon donnait-on ainsi aux paresseux ?

### *Familles de mots

1. **Le mendiant,** mendier, la mendicité. 2. **Grand,** grandement, la grandeur, grandir. 3. **Promptement,** prompte, la promptitude.

**ORTHOGRAPHE D'USAGE : air :**

Les mots terminés par **air,** prennent **e** à la fin : *alimentaire*, *funéraire*.

Exceptions : *air*, *clair*, *éclair*, *pair*, *impair*.

### VERBE IRRÉGULIER : Mettre.

**Indicatif présent.**

Je mets, tu mets, il met,
nous mettons, vous mettez, ils mettent.


Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## 61. GRAMMAIRE

### FORMATION DU FÉMININ DES ADJECTIFS
### (Récapitulation)

1. On ajoute un **e** lorsqu'il n'y en a pas au masculin : *dur, dure*; *juste, juste*.

2. On change **er** en **ère** : *entier, entière*.

3. On change **el, eil, en, et, on,** en **elle, eille, enne, ette, onne :** *cruel, cruelle* ; *vermeil vermeille, ancien, ancienne* ; *coquet, coquette*; *bon, bonne*.

Exceptions : *complet, concret, discret, inquiet, replet, secret* font *complète*, etc.

4. On change **x** en **se :** *heureux, heureuse*.

5. On change **f** en **ve :** *neuf, neuve* ; *vif, vive*.

6. On change **eur** en **euse :** *menteur, menteuse*.

7. On change **teur** en **trice :** *consolateur, consolatrice*.

8. On change **gu** en **guë** : *aigu, aiguë*.

9. On double la consonne finale de : *bas, gras, gros, las, épais, gentil, nul, sot* (*basse, etc.*).

10. Cas particuliers : *doux, douce* ; *faux, fausse* ; *roux, rousse* ; *vieux* (*vieil*), *vieille* ; *blanc, blanche* ; *franc, franche* ; *sec, sèche* ; *frais, fraîche* ; *public, publique* ; *turc, turque* ; *grec, grecque*; *long, longue*; *beau* (*bel*), *belle*; *nouveau* (*nouvel*), *nouvelle* ; *fou* (*fol*), *folle* ; *mou* (*mol*), *molle*.

---

### VERBE IRRÉGULIER : Faire.

#### Indicatif présent.

Je fais, tu fais, il fait,
nous faisons, vous faites, ils font.



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## 62. PRINTEMPS

Dans les jardins,* autour du village, les amandiers étaient en fleurs... Le vent marin soufflait doux,* hâtait la croissance de l'herbe...Les yeux verts, les yeux bruns des bourgeons soulevaient leurs paupières.

D'un dimanche à l'autre, la campagne changeait de figure. Les pruniers étaient maintenant tout blancs, les pêchers étaient tout roses. C'était joli à voir, et ça sentait si bon.

E. POUVILLON

### Les idées

1. Qu'est-ce que le printemps ?
2. Quelles sont les autres saisons de l'année ?
3. Quels sont les signes du printemps ? (Dites comment sont les arbres au printemps ; quelle est la figure de la campagne etc.).
4. Quelle couleur ont les pruniers en fleurs ? et les pêchers ?

### * Familles de mots

1. **Printemps,** printanier. 2. **Le jardin,** jardinier-ère, jardiner, le jardinage. 3. **Doux-douce,** doucement, la douceur.

**ORTHOGRAPHE D'USAGE : eux**

Tous les adjectifs terminés par **eu** prennent **x,** *heureux, facheux.*

Exceptions : *bleu, feu* (*défunt*), *hébreu.*

### VERBE IRRÉGULIER : Vouloir.

**Indicatif présent.**

Je veux, tu veux, il veut,
nous voulons, vous voulez, ils veulent.



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## 63. LE DÉPART DU PAQUEBOT

L'immense paquebot, traîné par un puissant remorqueur qui avait l'air devant lui d'une chenille, sortait lentement* et royalement du port. Et le peuple havrais, massé sur les môles, sur la plage, aux fenêtres, emporté soudain par un élan patriotique*, se mit à crier : «Vive la Lorraine ! » acclamant et applaudissant* ce départ magnifique.

Dès qu'elle eut franchi l'étroit passage enfermé entre deux murs de granit, se sentant libre enfin, elle abandonna son remorqueur, et elle partit toute seule comme un énorme monstre courant sur l'eau.

MAUPASSANT

### Les idées

1. Qu'est-ce qu'un paquebot ?
2. Comment s'appelle le paquebot dont parle l'auteur ?
3. Quel port quittait-il ?
4. Où se trouve ce port ?
5. Décrivez le départ de la «Lorraine» du port du Havre.

### Familles de mots

1. **Lentement,** lent, la lenteur, ralentir. 2. **Patriotique,** la patrie, le patriote, le patriotisme. 3. **Applaudir,** l'applaudissement.

**ORTHOGRAPHE D' USAGE : eur**

Les mots masculins terminés par **eur** s'écrivent sans **e** à la fin : *lutteur, voyageur,*

Exception : *beurre.*



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## FORMATION DU PLURIEL DES ADJECTIFS

1. **Règle.**—On forme le pluriel dans les adjectifs en ajoutant un **s** au singulier : *un chien fidèle, des chiens fidèles.*

2. Les adjectifs terminés au singulier par **s** ou **x** ne changent pas au pluriel. Ex. : *Le gros chien, les gros chiens ; l'élève studieux, les élèves studieux.*

3. Les adjectifs terminés en **eau** prennent un **x** au pluriel. Ex. : *Un beau livre, de beaux livres.*

4. Les adjectifs en **al** changent **al** en **aux**. Ex. : *Un château féodal, des châteaux féodaux.*

Cependant *bancal, fatal, final, glacial, natal, naval, pascal,* font : *bancals, fatals, finals, glacials, natals, navals, pascals.*

### 46. EXERCICE (COMMERCIAL)

*Remplacez chaque tiret par le pluriel de l'adjectif employé précédemment.*

1. Un élève attentif. Des élèves — .2. Un livre neuf. Des livres —. 3. La jolie fleur. Les — fleurs. 4. La belle église. Les — églises. 5. L'enfant sage. Les enfant —. 6. Un mur épais. Des murs — . 7. Un regard curieux. Des regards —. 8. Le beau château. Les — châteaux.

### VERBE IRRÉGULIER : Écrire.

**Indicatif présent.**

J'écris, tu écris, il écrit,
nous écrivons, vous écrivez, ils écrivent.



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## 65. LA FOURMI

Une petite fourmi allait çà et là cherchant fortune.

Elle a rencontré* sur son chemin* un brin d'avoine qu'elle voudrait bien emporter ; mais comment faire ? Il est si gros, et elle est si faible ! *

Alors elle est montée sur un caillou, du haut duquel elle regarde la campagne, comme du haut d'une tour.

Elle regarde, elle regarde ; enfin elle aperçoit deux de ses compagnes qui passent par là, et elle court à elles. Elle se frotte le nez contre leur nez pour leur dire : « Venez vite avec moi ; il y a par là quelque chose de bon ».

Les trois fourmis se précipitent vers le brin d'avoine et le saisissent.

Ce que l'une ne pouvait faire, les trois le font aisément, et elles emportent en triomphe le fardeau devenu léger pour elles.

GUYAU

Proverbe :

*L'union fait la force.*

### Les idées

1. Que cherchait la petite fourmi ?
2. Que trouva-t-elle ?
3. Pourquoi ne pouvait-elle emporter le brin d'avoine ?
4. Que fit-elle alors ?
5. Que firent les trois fourmis ?
6. Dites un proverbe relatif à cette petite histoire.



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## * Familles de mots

1. **Rencontrer,** la rencontre. 2. **Le chemin,** cheminer. 3. **Faible,** la faiblesse, faiblir, faiblement.

**ORTHOGRAPHE D'USAGE : eur**

Les mots féminins terminés par **eur** s'écrivent sans **e** à la fin : *ardeur, pudeur.*

Exceptions : *demeure, heure.*

---

## 66. MON CHIEN.

J'aime beaucoup mon chien fidèle,
Parce qu'il vient quand je l'appelle,
Et qu'il est bon et caressant.
Il est content quand je le touche ;
Et puis, si je veux, il se couche :
Un bon chien, c'est obéissant.

« Tom ! » Voyez-vous comme il regarde !
Et puis, c'est un bon chien de garde :
Il aboie aux voleurs, la nuit ;
Il veille les blés et la vigne ;
Il me défendrait sur un signe ;
C'est pour me garder qu'il me suit.....

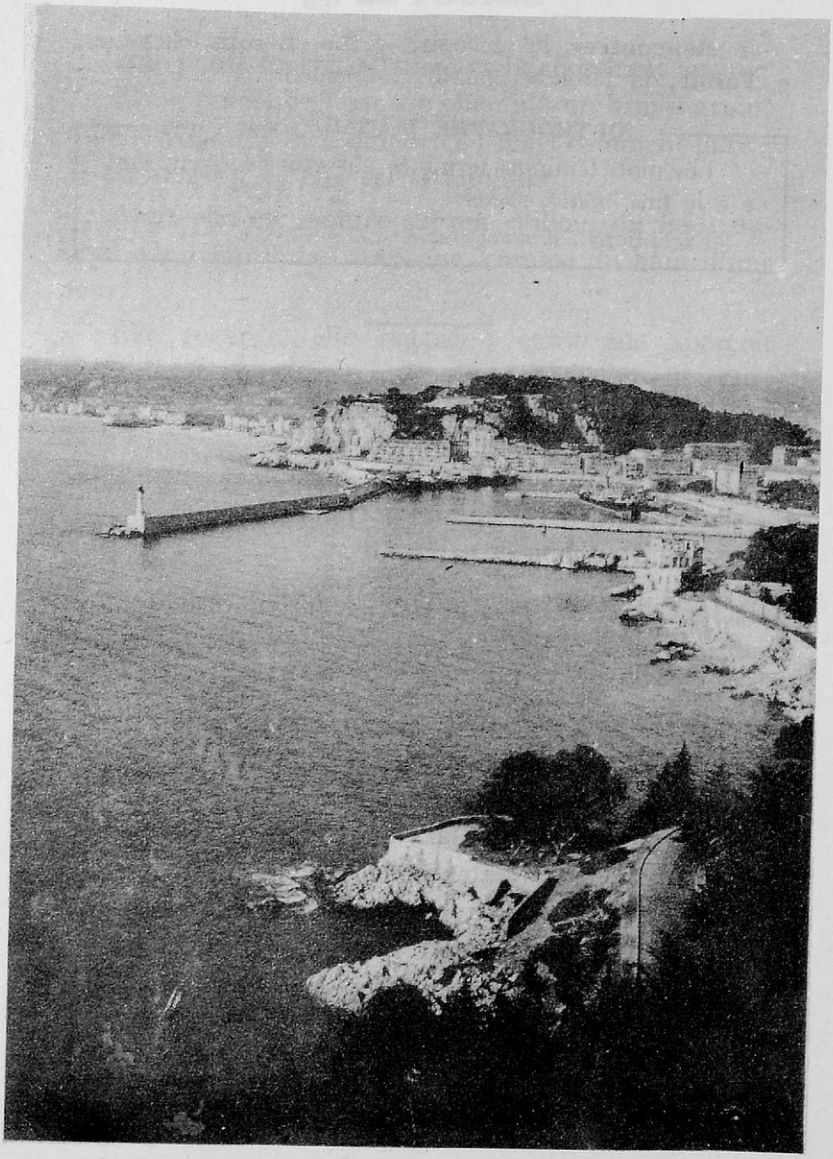
J. AICARD

### Les idées

1. Pourquoi aimons-nous le chien ?
2. Quelles sont les qualités du chien ?
3. Que fait le chien aux voleurs ?
4. Pourquoi suit-il son maître ?



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής



Edit B. ARTHAUD, Paris

NICE (Côte d'azur)

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## PRONOMS

On appelle pronom tout mot qui tient la place d'un nom.

Au lieu de dire : *Georges ne lit pas, Georges ne travaille pas*, on dira : *Georges ne lit pas, il ne travaille pas.*

Le mot **il,** qui tient la place de *Georges* est un pronom.

Il y a six sortes de pronoms : *les pronoms personnels, les pronoms démonstratifs, possessifs, relatifs, interrogatifs, indéfinis.*

### PRONOMS PERSONNELS

On appelle **pronoms personnels** ceux qui indiquent plus particulièrement les **trois personnes.**

La première personne est celle qui parle : **je** *pense*, **nous** *pensons.*

La deuxième personne est celle à qui l'on parle : **tu** *penses*, **vous** *pensez.*

La troisième personne est celle de qui l'on parle : **il** *pense*, **elles** *pensent.*

Les pronoms personnels sont :

| **Première personne** | | **Deuxième personne** | |
|---|---|---|---|
| Singulier : | **Je, me, moi** | Singulier : | **Tu, te, toi** |
| Pluriel : | **Nous** | Pluriel : | **Vous** |

**Troisième personne**

| | |
|---|---|
| Singulier : | **Il, elle, le, la, lui, se, soi, en, y.** |
| Pluriel : | **Ils, elles, les, leur, eux, se, en, y.** |

**Remarque.**—*Le, la, les* sont tantôt *articles* et tantôt *pronoms.*



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

**Le, la, les** sont articles quand ils sont placés devant un nom. Ex. : *Le livre, la carte, les plumes.*

**Le, la, les** sont pronoms quand ils accompagnent un verbe. Ils sont mis alors pour *lui, elle, eux, elles.*

Ex. : Je *le* connais, c'est-à-dire je connais **lui.**

Je *la* connais, c'est-à-dire je connais **elle.**

Ecoutez-*les*, c'est-à-dire écoutez **eux, elles.**

### 47. EXERCICE

*Mettez au pluriel les pronoms personnels imprimés en italique.*

Ex. : *Je l'aime, je les aime.*

| | | |
|---|---|---|
| Je *l'*aime. | Je *lui* obéis. | Elle *le* montre. |
| Nous *le* lavons. | Tu *la* montres. | Vous *lui* montrez. |
| Tu *me* parles. | Elle *m'*aime. | Nous *la* lisons. |
| Il *lui* parle. | Nous *lui* envoyons. | Il *la* frappe. |
| Nous *le* tenons. | Vous *lui* obéissez. | Tu *lui* pardonnes. |
| Ils *le* regardent. | Ils *la* trouvent. | Je *te* commande. |

### 48. EXERCICE

*Mettez au singulier les pronoms personels imprimés en italique :*

Ex. : *Je vous regarde, je te regarde.*

| | | |
|---|---|---|
| Je *vous* regarde. | Nous *les* mangeons | Ils *nous* racontent. |
| Tu *les* trouves. | Vous *les* mangez. | Je *vous* déclare. |
| Elle *nous* invite. | Ils *nous* voient. | Tu *les* portes. |
| Nous *vous* prions. | Vous *leur* envoyez. | Vous *nous* instruirez. |
| Vous *leur* montrez. | Tu *les* vois. | Elles *vous* parleront. |
| Il *les* frappait. | Je *vous* félicite. | Il *leur* pardonnera. |

## VERBE IRRÉGULIER : Connaître.

### Indicatif présent.

Je connais, tu connais, il connaît,
nous connaissons, vous connaissez, ils connaissent.



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## 68. DEVOIRS ENVERS LES PARENTS.

Enfants, honorez* le père, auquel vous devez le jour, la mère qui vous a nourris* et élevés. Vous êtes pour eux un continuel sujet de soucis. Le jour, ils travaillent pour vous, et, la nuit, lorsque vous reposez, ils veillent encore.

Un temps vient où la vie décline, où les forces s'éteignent, chers enfants, vous devez alors à vos vieux parents les soins que vous reçûtes d'eux pendant vos premières années.

Celui qui délaisse son père et sa mère dans leurs nécessités, celui dont le cœur est froid et sec à la vue de leur misère,* celui-là n'est pas digne de vivre.

LAMENNAIS

### Les idées

1. Quels conseils donne l'auteur aux enfants ?
2. Que doivent les enfants à leurs parents ?
3. Que font les parents pour leurs enfants ?
4. Que pensez-vous de celui qui délaisse son père et sa mère dans leurs nécessités ?

### *Familles de mots

1. **Honorer,** l'honneur, honorifique, honorable. 2. **Nourrir,** nourrissant, la nourriture, la nourrice. 3. **La misère,** misérable, misérablement.

**ORTHOGRAPHE D' USAGE : i**

Les mots féminins terminés par **i** prennent **e** à la fin : *apoplexie, pluie.*

Exceptions : *brebis, fourmi, merci* (à la merci), *nuit, souris.*



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## 69. LES SEIGNEURS AU MOYEN AGE

### Les famines.

Les seigneurs ou nobles (ducs, comtes) vivaient dans des châteaux forts. Presque tous les autres habitants du pays étaient des *serfs*; ils devaient faire tout ce que voulaient les seigneurs. Ils étaient très malheureux,* car il y avait souvent des guerres entre les sei-

FAMINE AU MOYEN AGE
Une dame charitable vient apporter du pain aux affamés.

gneurs. Ces guerres empêchaient de cultiver la terre et de récolter le blé. Alors, il y avait des *famines*, c'est-à-dire que les pauvres gens avaient faim.

En temps de famine, on mangeait de l'herbe, ou des écorces d'arbres, ou n'importe quoi. Même on déterrait les morts pour les manger.

Des hommes, mourant de faim, tuaient d'autres hommes pour se nourrir de leur chair.

Un homme fut condamné* à mort et brûlé, parce qu'on avait trouvé chez lui quarante-huit têtes d'hommes qu'il avait mangés.

D'après E. LAVISSE



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## Les idées

1. Comment appelait-on au moyen âge les ducs et les comtes ?

2. Comment appelait-on les autres habitants ?

3. Pourquoi les serfs étaient-ils malheureux ?

## *Familles de mots

1. **Le seigneur,** la seigneurie, seigneurial. 2. **Malheureux,** malheureusement, le malheur. 3. **Condamner,** la condamnation.

---

## 70. GRAMMAIRE

### LES PRONOMS PERSONNELS **EN, Y.**

**En** signifie *de lui, d'elle, d'eux, d'elles, de cela.* Ainsi, en parlant de l'eau on dira : *j'en bois.*

**Y** signifie *à lui, à elle, à eux, à elles, à cela.* Ex. : *Je connais ces enfants, je m'y intéresse,* c'est-à-dire *je m'intéresse à eux.*

**Remarques :**

1. **En** est tantôt pronom, tantôt préposition.

Il est pronom quand on peut le tourner par **de lui, d'elle, d'eux, d'elles, de cela :** *avez-vous de l'argent ? Oui, j'en ai,* c'est-à-dire : *j'ai de cela, de l'argent.*

Il est préposition quand il amène dans la phrase un complément indirect ou circonstanciel : *on met les voleurs en prison. Je vous ai dit cela en riant.*

2. **Y** est tantôt pronom, tantôt adverbe.

Il est pronom quand il signifie à *lui, à elle, à eux, à elles, à cela* : *la beauté est passagère ; n'y attachez donc pas trop de prix,* c'est-à-dire *n'attachez pas à elle.*



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Il est adverbe quand il peut se tourner par **là** : *j'ai visité la Suisse, j'y ai vu des sites admirables*, c'est-à-dire *j'ai vu là.*

### 49. EXERCICE (COMMERCIAL)

*Remplacez les tirets par les pronoms* **en** *ou* **y**.

1. Avez-vous des rubans de soie ? — 2. Oui, nous — avons. 3. — voulez vous ? 4. Envoyez-nous — 20 mètres de couleur rose, et 30 mètres de couleur bleue, dans toutes les largeurs. 5. Avez-vous pensé à notre commission ? Oui, nous — avons pensé. 6. Nous sommes maintenant contents de vos tissus. On n' — trouve plus de défauts. 7. Envoyez-nous une pièce de velours de soie No 444. 8. Il n'y — a plus de cette qualité. 9. Où sont nos barils ? 10. — voilà trois, les autres ne sont pas encore arrivés. 11. Ses paroles sont fausses; n' — prêtez pas attention. 12. Veuillez établir un état de frais, — ajouter votre commission et — déduire les sommes reçues.

---

## 71. L'HOMMAGE

### ( Les Seigneurs au moyen âge )

Quand un duc ou un comte mourait, son fils n'héritait* pas tout de suite ; il était obligé* d'aller chez le roi ; il s'agenouillait devant lui et mettait ses mains dans les mains du roi. Il lui promettait d'être son *homme*, c'est-à-dire son serviteur.* Cette cérémonie s'appelait *l'hommage.*

D'après E. LAVISSE

### Les idées

1. Quand un duc ou un comte mourait, son fils héritait-il tout de suite?
2. Qu'est-ce qu' il était obligé de faire?
3. Comment appelait-on cette cérémonie?



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## *Familles de mots

1. **Hériter,** l' héritier, l' héritage, héréditaire. 2. **Obliger,** l' obligation. 3. **Le serviteur,** le service, servir.

---

## 72. UNE PLANTE PRÉCIEUSE.

Deux servantes, Marie et Marguerite, portaient chacune un panier très lourd* : celle-ci se plaignait de la pesanteur de son fardeau ; celle-là en riait,* comme s'il était léger.

« Comment peux-tu rire ? dit Marguerite ; ton panier est aussi lourd que le mien, et tu n'es pas plus forte que moi.

—C'est parce que j'ai mis dans le mien une petite plante qui en diminue le poids.

—Dis-moi, Marie, quelle est cette plante ? » Marie lui dit : « La plante précieuse qui rend tous les fardeaux légers, c'est la patience*.»

SCHMID

### Les idées

1. Que portait chacune des deux servantes?
2. De quoi se plaignait l'une d'elle?
3. Que faisait, au contraire, l'autre?
4. Quelle remarque lui fit la première?
5. Pourquoi Marie ne se plaignait-elle pas?

### *Familles de mots

1. **Lourd,** lourdement, la lourdeur. 2. **Rire,** le rire, rieur. 3 **La patience,** patienter, patient, patiemment.



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## 73. GRAMMAIRE

### PRONOMS DÉMONSTRATIFS

On appelle **pronoms démonstratifs** ceux qui tiennent la place d'un nom en y ajoutant une idée d'**indication.**

Les pronoms *démonstratifs* sont :

| Singulier | | | Pluriel | |
|---|---|---|---|---|
| *Masculin* | *Féminin* | *Neutre* | *Masculin* | *Féminin* |
| **Celui** | **Celle** | **Ce** | **Ceux** | **Celles** |
| **Celui-ci** | **Celle-ci** | **Ceci** | **Ceux-ci** | **Celles-ci** |
| **Celui-là** | **Celle-là** | **Cela** | **Ceux-là** | **Celles-là** |

**Remarque.**—Il ne faut pas confondre les adjectifs démonstratifs avec les pronoms démonstratifs.

Les **adjectifs** démonstratifs précèdent toujours un nom. Ex. : Ce garçon, cette femme.

Les **pronoms** démonstratifs ne précèdent jamais un nom. Ex. : C'est lui.

Nous rappelons ici aux élèves les adjectifs démonstratifs :

**Ce,** devant un nom masculin singulier commençant par une consonne ou par un *h* aspiré : *ce livre, ce hameau.*

**Cet,** devant un nom masculin singulier commençant par une voyelle ou par un *h* muet : *cet oiseau, cet habit.*

**Cette,** devant un nom féminin singulier.

**Ces,** devant tous les noms pluriels.

#### 50. EXERCICE

*Remplacez les noms en italique par un pronom démonstratif.*

1. Le fil du lin est plus fort que *le fil* du chanvre. 2. La course des autruches est plus rapide que *la course* des meil-



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

leurs chevaux. 3. Les poils de l' écureuil, *les poils* de la queue principalement, servent à faire des pinceaux. 4. Les plantes oléagineuses sont *les plantes* dont les graines donnent de l' huile. 5. Les maladies de l' âme sont plus difficiles à guérir que *les maladies* du corps.

### 51. EXERCICE (COMMERCIAL)

*Remplacez le tiret par le pronom démonstratif convenable.*

1. Vos cuirs sont plus chers que — de Mr Pavlidès. 2. Cette étoffe est moins belle que — que j' ai achetée l' année dernière. 3. Expédiez ces deux caisses: — à Mr Philippidès à Volo, — à Mr Christidès à Patras. 4. Ce chapeau est — que vous avez vu hier; en voici d' autres: — est plus beau que — .

---

## 74. UNE MAUVAISE PLUME.

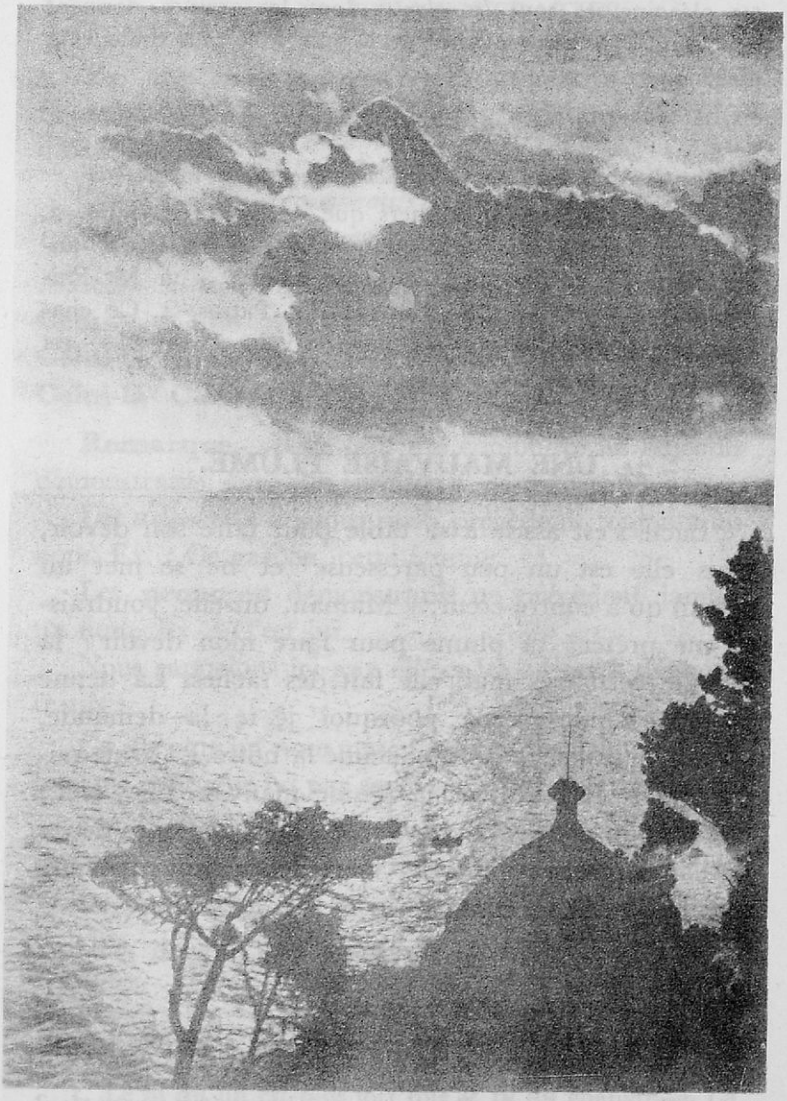
Lucie s'est assise à sa table pour faire son devoir, mais elle est un peu paresseuse* et ne se met au travail qu'à contre-cœur. « Maman, dit-elle, voudrais-tu me prêter* ta plume pour faire mon devoir ? la mienne écrit très mal, elle fait des taches. La tienne est très bonne*, voilà pourquoi je te la demande. —Non, ma fille, gardons chacune la nôtre. La vraie raison qui te fait trouver ta plume mauvaise, la voici : c'est qu'un mauvais ouvrier se plaint toujours de ses outils; il trouve toujours ceux des autres meilleurs que les siens».

### Les idées

1. Lucie aime-t-elle le travail?
2. Comment appelle-t-on celui qui n' aime pas le travail?
3. Pourquoi Lucie disait que sa plume était mauvaise?
4. Que lui répondit sa mère?



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής



Edit. B. ARTHAUD, Paris

NICE.— Effet de soleil sur la mer.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## * Familles de mots

1. **Paresseux,** la paresse. 2. **Prêter,** le prêt, le prêteur. 3. **Bon,** la bonté, bonnement.

**ORTHOGRAPHE D'USAGE : il**

Les adjectifs terminés par **il** prennent **e** à la fin : *docile, utile.*

Exceptions : *civil, subtil, vil, viril.*

---

## 75. GRAMMAIRE

### PRONOMS POSSESSIFS

On appelle **pronoms possessifs** ceux qui tiennent la place d'un nom en y ajoutant une idée de **possession.** Ex. : *Ce champ est le mien, cette maison est la tienne.*

Les pronoms possessifs sont :

| Singulier | | Pluriel | |
|---|---|---|---|
| *Masculin* | *Féminin* | *Masculin* | *Féminin* |
| **Le mien** | **La mienne** | **Les miens** | **Les miennes** |
| **Le tien** | **La tienne** | **Les tiens** | **Les tiennes** |
| **Le sien** | **La sienne** | **Les siens** | **Les siennes** |
| **Le nôtre** | **La nôtre** | **Les nôtres** | **Les nôtres** |
| **Le vôtre** | **La vôtre** | **Les vôtres** | **Les vôtres** |
| **Le leur** | **La leur** | **Les leurs** | **Les leurs** |

**Remarques.**

Il ne faut pas confondre les adjectifs possessifs avec les pronoms possessifs.

1° Les **adjectifs** possessifs accompagnent toujours un nom : *notre* père, *votre* livre, *leurs* jardins. Les pro-



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

noms possessifs n'accompagnent jamais un nom ; de plus, ils sont précédés de l'article : *ce livre est le mien.*

2° Les pronoms possessifs *le nôtre*, *le vôtre*, s'écrivent avec un accent circonflexe sur l'*o* : *ce jardin est le nôtre*, *cette maison est la vôtre.* Les adjectifs possessifs *notre*, *votre*, ne prennent pas d'accent circonflexe : *notre jardin*, *votre maison.*

Nous rappelons aux élèves les adjectifs possessifs :

| Singulier | | Pluriel |
|---|---|---|
| *Masculin* | *Féminin* | *Pour les deux genres* |
| **Mon** | **Ma** | **Mes** |
| **Ton** | **Ta** | **Tes** |
| **Son** | **Sa** | **Ses** |
| **Notre** | **Notre** | **Nos** |
| **Votre** | **Votre** | **Vos** |
| **Leur** | **Leur** | **Leurs** |

### 52. EXERCICE

*Mettez les phrases suivantes au pluriel :*

Cette propriété est la vôtre.
Ce champ est le leur.
Ce moulin est le sien.
Cette habitation est la sienne.
Ce pays est le nôtre.
Ce costume est le vôtre.
Cette montre est la tienne.
Cette invention est la vôtre.
Cette horloge est la nôtre.
Ce bœuf est le mien.

### 53. EXERCICE

*Remplacez les points par le pronom possessif convenable.*

1. Vos *terres* sont sablonneuses, *les n...* sont argileuses. 2. Nous commençons nos *vendanges*; ton père et ton oncle ont-ils commencé les l...? 3. Les *rosiers* de mon oncle sont plus beaux que *les n...* 4. Vos *chevaux* sont si petits qu' ils ne pourraient certainement pas exécuter les mêmes travaux que *les n...* 5. Mes *blés* ont été semés plus tôt que *les t...*



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## 54. EXERCICE (COMMERCIAL)

*Soulignez d' un trait les adjectifs possessifs et de deux traits les pronoms possessifs.*

1. Où sont nos barils? — 2. Voici les vôtres; les nôtres ne sont pas encore arrivés.— 3. Notre magasin est transféré vis-à-vis du vôtre.— 4. Nous avons reçu votre connaissement; nous n' avons pas encore reçu le sien.— 5. Notre offre est plus avantageuse que la leur.— 6. Nos tissus sont plus beaux et meilleur marché que les vôtres.— 7. Vous avez expédié sa commande; quand comptez-vous expédier la nôtre?— Leurs commandes nous ont été transmises un mois avant les vôtres. — 9. Vos commandes nous arrivent toujours plus tard que les siennes. — 10. Nous accusons réception de votre lettre du 5 courant et nous confirmons la nôtre d'hier.

---

## 76. UNE LETTRE

Un petit prince de six ans, le fils de Louis XIV, devait, un jour, écrire au roi son père qui était parti bien loin faire la guerre.

« Je ne puis écrire, dit le petit prince à sa gouvernante, je ne sais pas faire une lettre.

— N'avez-vous rien dans votre cœur à dire au roi ?

— Je suis bien fâché qu'il soit parti.

— Eh bien ! écrivez-le, cela est fort bon. »

Puis la gouvernante ajouta :

« Est-ce là tout ce que vous pensez* ?

— Je voudrais qu'il ne lui arrivât aucun mal, dit l'enfant, et je serais bien content s'il revenait bientôt.

— Voilà votre lettre faite, dit la gouvernante ; il n'y a plus qu'à écrire cela tout simplement comme vous venez de le dire. »



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Et le petit prince écrivit une gentille lettre que le roi lut avec grand plaisir.

Mme de MAINTENON

### Les idées

1. A qui devait écrire le fils de Louis XIV ?
2. Où était son père ?
3. Que dit-il à sa gouvernante ?
4. Que lui répondit celle-ci ?
5. Qu'avait-il dans son cœur à dire au roi ?
6. Le petit prince écrivit-il enfin sa lettre ?

### *Familles de mots

1. **Le roi,** la reine, le royaume, la royauté, régner. 2. **Bon,** la bonté, bonnement. 3. **Penser,** la pensée, pensif.

---

## 77. GRAMMAIRE

### PRONOMS RELATIFS

On appelle **pronoms relatifs** ceux qui servent à **lier** une partie de phrase à un nom ou à un pronom qui précède. Ex. : *Le soleil qui* éclaire la terre. *Les livres que* j'étudie. *Celui dont* je parle.

Les pronoms relatifs sont : **qui, que, quoi, dont, où** ( dans le sens *à quoi* ), et **lequel,** qui prend les formes suivantes :

| Singulier | | Pluriel | |
|---|---|---|---|
| *Masculin* | *Féminin* | *Masculin* | *Féminin* |
| **Lequel** | **Laquelle** | **Lesquels** | **Lesquelles** |
| **Duquel** | **De laquelle** | **Desquels** | **Desquelles** |
| **Auquel** | **A laquelle** | **Auxquels** | **Auxquelles** |



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## PRONOMS INTERROGATIFS

Un certain nombre de pronoms relatifs, **qui, que, quoi, lequel, où,** servent pour interroger ; on les appelle alors **pronoms interrogatifs.** Ex. : *Qui* cherchez-vous ? *Quoi* faire ? *Duquel* de ces deux hommes parlez-vous ? *Où* ( à quoi ) veut-il en venir ?

### 55. EXERCICE (COMMERCIAL)

56 *Remplacez le tiret par le pronom relatif convenable.*

1. La caisse — est là-bas sera chargée sur le bateau «Corinthia». 2. Mettez dans la cale la caisse — vous voyez là-bas. 3. L'homme — nous parlions est arrivé ce matin. 4. L'homme — marche sur le pont est le capitaine du navire. 5. L'affaire — il s'agit, est très lucrative. 6. L'affaire — vous me proposez, est-elle sûre ? 7. La lettre — vous m'avez envoyée la semaine dernière est arrivée seulement aujourd'hui. 8. La lettre, dans — j'avais mis la facture, est égarée. 9. La lettre, à — nous avons répondu aujourd'hui, est datée du 25 du mois passé.

---

## 78. LA MÈRE ET LE LION

Dans une grande ville* d'Italie, à Florence, un lion sortit un jour de la cage où on le tenait enfermé. Lorsque les habitants* l'aperçurent, ils furent épouvantés* et ils s'enfuirent de tous côtés.

Dans la foule se trouvait une femme qui portait son enfant dans ses bras et qui, prise de frayeur, le laissa tomber. Le lion saisit l'enfant dans sa gueule et semblait prêt à le dévorer.

Mais la mère retourna aussitôt sur ses pas, et sans craindre le danger, elle se jeta à genoux devant le lion, en lui criant : «Rends-moi mon enfant! Rends-moi mon enfant ! »



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Le lion s'arrêta : il regarda fixement la femme, entendit son cri et sembla être touché de ses pleurs. Il déposa l'enfant à terre, sans lui avoir fait le moindre mal.

L'amour de la mère pour son enfant est plus fort que la crainte de la mort.

LA HARPE

## Les idées

1. Qu'arriva-t-il un jour à Florence ?
2. Que firent les habitants en apercevant le lion ?
3. Qu'arriva-t-il à une femme qui portait un enfant dans ses bras ?
4. Que fit-elle alors ?
5. Le lion fut-il touché ? Que fit-il ?
6. Que pensez-vous de l'amour de la mère pour son enfant ?

## * Familles de mots

1. **La ville,** le village, le villageois. 2. **L'habitant,** habiter, l'habitation. 3. **Épouvanter,** l'épouvante, l'épouvantail, épouvantable.

**ORTHOGRAPHE D' USAGE : ment**

Tous les mots terminés par **ment,** s'écrivent avec **e,** comme: *commandement, ralliément.*

Exceptions : *aimant, amant, diamant.*

## VERBE IRRÉGULIER : Aller.

### Indicatif présent.

Je vais, tu vas, il va,
nous allons, vous allez, ils vont.



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## 79. GRAMMAIRE

### PRONOMS INDÉFINIS

On appelle **pronoms indéfinis** ceux qui ne représentent que **vaguement** les personnes et les choses.

Ex. : *On* frappe à la porte ; *quelqu'un* vous appelle.

Il y a des pronoms indéfinis qu'on écrit toujours de la même manière. Ce sont: **Autrui, on, l' on, personne, plusieurs, quiconque, rien.**

Il y a des pronoms indéfinis qui varient avec le nom qu' ils représentent. Ce sont:

| Masculin | | Féminin | |
|---|---|---|---|
| Singulier | Pluriel | Singulier | Pluriel |
| **Aucun** | **Aucuns** | **Aucune** | **Aucunes** |
| **Certain** | **Certains** | **Certaine** | **Certaines** |
| **Chacun** | ... | **Chacune** | ... |
| **L'un** | **Les uns** | **L'une** | **Les unes** |
| **L'autre** | **Les autres** | **L'autre** | **Les autres** |
| **Nul** | ... | **Nulle** | ... |
| **Quelqu'un** | **Quelques-uns** | **Quelqu'une** | **Quelques-unes** |
| **Tel** | **Tels** | **Telle** | **Telles** |
| **Tout** | **Tous** | **Toute** | **Toutes** |

**Remarque.**— *Aucun, certain, nul, plusieurs, tel, tout,* sont tantôt *adjectifs* indéfinis, tantôt *pronoms* indéfinis.

Ils sont **adjectifs** indéfinis s'ils accompagnent un nom ou un pronom. Ex. : *Aucun* homme; *tout* ce qui brille.

Ils sont **pronoms** indéfinis s'ils n'accompagnent ni un nom ni un pronom. Ex. : *Tout* est perdu.



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

### 56 EXERCICE

*Remplacez le tiret par l'adjectif* **chaque** *ou le pronom* **chacun.**

1. Il y a quatre mois de trente jours — 2. — pays a, suivant son climat, une végétation qui lui est propre. 3. Le pouce n'a que deux phalanges; les autres doigts en ont — trois. 4. Rendez à — ce qui lui appartient. 5. Soyez polis et prévenants, et — s'intéressera à vous.

### 57. EXERCICE

*Remplacez le tiret par* **son, sa, ses** *ou* **leur.**

1. Chacun a — défauts. 2. Quand nous nous sommes servis des livres d'une bibliothèque, nous devons les remettre chacun à — place. 3. Chacun donne selon — moyens. 4. Les arbres portent leurs fruits, chacun dans — saison. 5. Les mères aiment leurs enfants, chacune à — manière. 6. Les peuples ont chacun — coutumes et — lois.

---

## 80. LE ROITELET

Sous un toit qui avance, le roitelet a fait son nid avec de la mousse, on dirait une boule verte dans laquelle s'ouvre un petit trou rond qui est la porte.

Le roitelet est là, tout près, juché sur la muraille.

C'est un tout petit oiseau brun, à peine plus gros* qu'une noix.

Ses mouvements sont pleins de vivacité, et son chant*, qu'on entend surtout le soir, au coucher du soleil, a une force extraordinaire pour venir d'une créature* si petite.

D'après ALPHONSE KARR

### Les idées

1. Où le roitelet a-t-il fait son nid ?
2. Avec quoi l'a-t-il fait ?



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

2. A quoi ressemble le nid du roitelet ?
3. Quelle sorte d'oiseau est le roitelet ?
4. Comment sont ses mouvements ? son chant ?

### *Familles de mots

1. **Gros-grosse,** la grosseur, grossir, le grossissement. 2. **chant,** chanter, chanteur-euse. 3. **La créature,** créer, création, le créateur.

---

## 81. LE PETIT MARIN

J'ai vu la mer à Saint-Malo,
La pleine mer bleue et profonde!
Rien n'est aussi beau dans le monde:
Je serai marin, c'est mon lot!

Pour commencer, je serai mousse;
Je grimperai le long des mâts
Sans qu'on me tienne par le bras,
Et riant à chaque secousse.

Le danger ne m'importe guère,
Vent ni canon ne me font peur.
Je gagnerai la croix d'honneur
Si mon bâtiment fait la guerre.

J'ai vu la mer à Saint-Malo,
La pleine mer, bleue et profonde!
Rien n'est aussi beau dans le monde:
Je serai marin, c'est mon lot!

Mme Sophie HUE



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Edit. B. ARTHAUD, Paris

MONTE-CARLO, ( Côte d'azur ).

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## LES PRINCIPAUX VERBES IRRÉGULIERS

**Aller** (auxil. être). — *Ind. pr.* Je vais, tu vas, il va, n. allons, v. allez, ils vont; *Imp.* j'allais... n. allions...; *Pas. simp.* j'allai... n. allâmes...; *Fut.* j'irai... n. irons...; Cond. *pr.* j'irais... n. irions...; *Impér.* va, allons, allez; *Subj. prés.* que j'aille... que n. allions...; *Imp.* que j'allasse... que n. allassions...; *Part. prés.* allant; *Part. pas.* allé, allée.

**Asseoir** (auxil. avoir et **s'asseoir,** auxil. être).— *Ind. pr.* J'assieds, tu assieds, il assied, n. asseyons, v. asseyez, ils asseyent *ou* j'assois, tu assois, etc.; *Imp.* j'asseyais... n. asseyions... *ou* j'assoyais...; *Pas. simp.* j'assis... n. assîmes...; *Fut.* j'assiérai... n. assiérons... *ou j'assoirai*...; *Cond. pr.* j'assiérais... n'assiérions... ou j'assoirais...; *Impér.* assieds, asseyons, asseyez *ou* assois...; *Subj. pr.* que j'asseye... que n. asseyions... *ou* que j'assoie...; *Imp.* que j'assisse... que n. assissions...; *Part. pr.* asseyant *ou* assoyant; *Part. pas.* assis, assise.

**Boire** (auxil. avoir).—*Ind. pr.* Je bois, tu bois, il boit, n. buvons, v. buvez, ils boivent; *Imp.* je buvais... n. buvions ..; *Pas. simp.* je bus... n. bûmes...; *Fut.* je boirai.... n. boirons ...; *Cond. pr.* je boirais... n. boirions...; *Impér.* bois, buvons, buvez; *Subj. pr.* que je boive... que n. buvions...; *Impér.* que je busse... que n. bussions...; *Part. pr.* buvant; *Part. pas.* bu, bue.

**Conduire** (auxil. avoir). — *Ind. pr.* Je conduis... n. conduisons...; *Imp.* je conduisais... n. conduisions...; *Pas. simp.* je conduisis... n. conduisîmes...; *Fut.* je conduirai... n. conduirons...; *Cond. pr.* je conduirais... n. conduirions...; *Impér.* conduis, conduisons, conduisez; *Subj. pr.* que je conduise ... que n. conduisions...; *Imp.* que je conduisisse... que n. conduisissions... *Part. pr.* conduisant; *Part. pas.* conduit, conduite.

**Connaître** (auxil. avoir). — *Ind. pr.* Je connais, tu connais il connaît, n. connaissons, v. connaissez, ils connaissent; *Imp.* je connaissais...; *Pas. simp.* je connus... n. connûmes...; *Fut.* je connaîtrai... n. connaîtrons...; *Cond. pr.* je connaîtrais ... n. connaîtrions...; *Impér.* connais, connaissons, connaissez; *Subj. pr.* que je connaisse... que n. connaissions...;



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

*Imp.* que je connusse... que n. connussions...; *Part. pr.* connaissant; *Part. pas.* connu, connue.

**Courir** (auxil. avoir) — *Ind. pr.* Je cours, tu cours, il court, n. courons, v. courez, ils courent; *Imp.* je courais...; *Pas. simp.* je courus...; *Fut.* je courrai...; *Cond. pr.* je courrais ..; *Imp.* cours, courons, courez; *Subj. pr.* que je coure...; *Imp.* que je courusse...; *Part. pr.* courant; *Part. pas.* couru, courue.

**Craindre** (auxil. avoir) — *Ind. pr.* Je crains, tu crains, il craint, n. craignons, v. craignez, ils craignent; *Imp.* je craignais ...; *Pas. simp.* je craignis...; *Fut.* je craindrai...; *Cond. pr.* je craindrais...; *Impér.* crains, craignons, craignez; *Subj. pr.* que je craigne...; *Imp.* que je craignisse...; *Part. pr.* craignant; *Part. pas.* craint, crainte.

**Croire** (auxil. avoir). — *Ind. pr.* Je crois, tu crois, il croit, n. croyons, v. croyez, ils croient; *Imp.* je croyais...; *Pas. simp.* je crus...; *Fut.* je croirai...; *Cond. pr.* je croirais...; *Impér.* crois, croyons, croyez; *Subj. pr.* que je croie... que n. croyions...; *Imp.* que je crusse...; *Part. pr.* croyant; *Part. pas.* cru, crue.

**Devoir** (auxil. avoir). — *Ind. pr.* Je dois, tu dois, il doit, n. devons, v. devez, ils doivent; *Imp.* je devais...; *Pas. simp.* je dus...; *Fut.* je devrai...; *Cond.* pr. je devrais...; *Impér.* dois, devons, devez; *Subj. pr.* que je doive... que n. devions... ...; *Imp.* que je dusse...; *Part. pr.* devant; *Part. pas.* dû, due.

**Dire** (auxil. avoir). — *Ind. pr.* Je dis, tu dis, il dit, n. disons, v. dites, ils disent ; *Imp.* je disais...; *Pas. simp.* je dis... n. dîmes...; *Fut.* je dirai...; *Cond. pr.* je dirais...; *Impér.* dis, disons, dites; *Subj. pr.* que je dise... que n. disions...; *Imp.* que je disse... que n. dissions...; *Part. pr.* disant; *Part. pas.* dit, dite.

**Écrire** (auxil. avoir) — *Ind. pr.* J'écris, tu écris, il écrit, n. écrivons, v. écrivez, ils écrivent; *Imp.* j'écrivais...; *Pas. simp.* j'écrivis...; *Fut.* j'écrirai...; *Cond. pr.* j'écrirais...; *Impér.* écris, écrivons, écrivez; *Subj. pr.* que j'écrive...; *Imp.* que j'écrivisse...; *Part. pr.* écrivant ; *Part. pas.* écrit, écrite.

**Envoyer** (auxil. avoir). — *Ind. pr.* J'envoie, tu envoies, il envoie, n. envoyons, v. envoyez, ils envoient; *Imp.* j'envoyais...; *Pas. simp.* j'envoyai...; *Fut.* j'enverrai...; *Cond. pr.*



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

*pr.* j'enverrais...; *Impér.* envoie, envoyons, envoyez; *Subj. pr.* que j'envoie... que n. envoyions...; *Imp.* que j'envoyasse ...; *Part. pr.* envoyant; *Part. pas.* envoyé, envoyée.

**Faire** (auxil. avoir). — *Ind. pr.* Je fais, tu fais, il fait, n. faisons, v. faites, ils font; *Imp.* je faisais; *Pas. simp.* je fis; *Fut.* je ferai; *Cond. pr.* je ferais...; *Impér.* fais, faisons, faites; *Subj. pr.* que je fasse; *Imp.* que je fisse; *Part. pr.* faisant; *Part. pas.* fait, faite.

**Falloir,** verbe impersonnel (auxil. avoir). — *Ind. pr.* il faut; *Imp.* il fallait; *Pas. simp.* il fallut; *Fut.* il faudra; *Cond. pr.* il faudrait; *Subj. pr.* qu'il faille; *Imp.* qu'il fallût; *Part. pas.* fallu.

**Fuir** (auxil. avoir). — *Ind. pr.* Je fuis, tu fuis, il fuit, n. fuyons, v. fuyez, ils fuient; *Imp.* je fuyais; *Pas. simp.* je fuis; *Fut.* je fuirai; *Cond. pr.* je fuirais; *Impér.* fuis, fuyons, fuyez; *Subj. pr.* que je fuie... que n. fuyions...; *Imp.* que je fuisse...; *Part. pr.* fuyant; *Part. pas.* fui, fuie.

**Lire** (auxil. avoir). — *Ind. pr.* Je lis, tu lis, il lit, n. lisons, v. lisez, ils lisent; *Imp.* je lisais...; *Pas. simp.* je lus..; *Fut.* je lirai...; *Cond. pr.* je lirais...; *Impér.* lis, lisons, lisez; *Subj. pr.* que je lise; *Imp.* que je lusse; *Part. pr.* lisant; *Part. pas.* lu, lue.

**Mettre** (auxil. avoir). — *Ind. pr.* Je mets, tu mets, il met, n. mettons, v. mettez, ils mettent; *Imp.* je mettais; *Pas. simp.* je mis; *Fut.* je mettrai; *Cond. pr.* je mettrais...; *Impér.* mets, mettons, mettez; *Subj. pr.* que je mette...; *Imp.* que je misse; *Part. pr.* mettant; *Part. pas.* mis, mise.

**Perdre** (auxil. avoir) .— *Ind. pr.* Je perds, tu perds, il perd n. perdons, v. perdez, ils perdent; *Imp.* je perdais; *Pas. simp.* je perdis; *Fut.* je perdrai; *Cond. pr.* je perdrais; *Impér.* perds, perdons, perdez; *Subj. pr.* que je perde... que n. perdions; *Imp.* que je perdisse; *Part. pr.* perdant; *Part. pas.* perdu, perdue.

**Plaire** (auxil. avoir). — *Ind. pr.* Je plais, tu plais, il plaît, n. plaisons, v. plaisez, ils plaisent; *Imp.* je plaisais; *Pas. simp.* je plus; *Fut.* je plairai; *Cond. pr.* je plairais; *Impér.* plais, plaisons, plaisez; *Subj. pr.* que je plaise; *Imp.* que je plusse; *Part. pr.* plaisant; *Part. pas.* plu (invariable).

**Pouvoir** (auxil. avoir). — *Ind. pr.* Je peux *ou* je puis, tu



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

peux, il peut, n. pouvons, v. pouvez, ils peuvent; *Imp.* je pouvais; *Pas. simp.* je pus; *Fut.* je pourrai; *Cond. pr.* je pourrais; *Impér.* (n'est pas usité); *Subj. pr.* que je puisse; *Imp.* que je pusse; *Part. pr.* pouvant; *Part. pas.* pu (invariable).

**Prendre** (auxil. avoir). — *Ind. pr.* Je prends, tu prends, il prend, n. prenons, v. prenez, ils prennent; *Imp.* je prenais; *Pas. simp.* je pris; *Fut.* je prendrai; *Cond. pr.* je prendrais; *Impér.* prends, prenons, prenez; *Subj. pr.* que je prenne... que n. prenions...; *Imp.* que je prisse; *Part. pr.* prenant; *Part. pas.* *pris, prise.*

**Savoir** (auxil. avoir). — *Ind. pr.* je sais, tu sais, il sait, n. savons, v. savez, ils savent; *Imp.* je savais; *Pas. simp.* je sus; *Fut.* je saurai; *Cond. pr.* je saurais; *Impér.* sache, sachons, sachez; *Subj. pr.* que je sache; *Imp.* que je susse; *Part. prés.* sachant; *Part. pas.* su, sue.

**Tenir** (auxil. avoir) comme venir.

**Venir** (auxil. être). — *Ind. pr.* Je viens, tu viens, il vient, n. venons, v. venez, ils viennent; *Imp.* je venais; *Pas. simp.* je vins; *Fut.* je viendrai; *Cond. pr.* je viendrais; *Impér.* viens, venons, venez; *Subj. pr.* que je vienne... que n. venions...; *Imp.* que je vinsse, que n. vinssions; *Part. pr.* venant; *Part. pas.* venu, venue.

**Vivre** (auxil. avoir) .— *Ind. pr.* Je vis, tu vis, il vit, n. vivons, v. vivez, ils vivent; *Imp.* je vivais; *Pas. simp.* je vécus; *Fut.* je vivrai; *Cond. pr.* je vivrais; *Impér.* vis, vivons, vivez; *Subj. pr.* que je vive; *Imp.* que je vécusse; *Part. pr.* vivant; *Part. pas.* vécu.

**Voir** (auxil. avoir). — *Ind. pr.* Je vois, tu vois, il voit, n. voyons, v. voyez, ils voient; *Imp.* je voyais; *Pas. simp.* je vis; *Fut.* je verrai; *Cond. pr.* je verrais; *Impér.* vois, voyons, voyez; *Subj. pr.* que je voie, que n. voyions; *Imp.* que je visse; *Part. pr.* voyant; *Part. pas.* vu, vue.

**Vouloir** (auxil. avoir). — *Ind. pr.* je veux, tu veux, il veut, n. voulons, v. voulez, ils veulent; *Imp.* je voulais ; *Pas. simp.* je voulus...; *Fut.* je voudrai...; *Cond. pr.* je voudrais...; *Impér.* veux, voulons, voulez *ou* veuille, veuillons, veuillez; *Subj. pr.* que je veuille... que n. voulions ..; *Imp.* que je voulusse...; *Part pr.* voulant; *Part. pas.* voulu, voulue.



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## NOTICES LITTÉRAIRES

ABOUT Edmond (1828-1883), littérateur et publiciste français. Écrivain clair, spirituel et brillant.

AICARD Jean (1848-1921), écrivain français. On lui doit, entre autres poèmes, *La Chanson de l'Enfant*, *Maternité*, *Jésus* etc., plusieurs romans : *Don Juan*, le *Roi de la Camargue*.

BATAILLE Félix-Henri (1872-1922), poète et auteur dramatique français.

BUFFON Georges-Louis Leclerc de-, (1707-1789), célèbre naturaliste et l'un des plus grands écrivains qu'ait eu la France, auteur de l'*Histoire naturelle*, parue de 1749-1789. Il fut un très grand savant, qui pressentit, sur plusieurs points importants, les découvertes contemporaines.

DE AMICIS Edmond (1846-1908), publiciste. Il s'est fait connaître par de pittoresques récits de voyage, des romans et des essais brillants et variés.

DELAPALME Emile (1793-1868), magistrat et écrivain pédagogique français. Il s'occupa beaucoup de l'instruction populaire et publia, sous le titre «*Bibliothèque de l'instituteur et des écoles primaires*» de petits livres d'éducation morale et civique, d'une forme agréable et d'un esprit très modéré, dont le succès dura longtemps.

GUYAU Jean-Marie (1854-1888), philosophe français. Auteur de : *Irréligion de l'avenir*, d'une *Esquisse d'une morale sans obligation ni sanction*, etc. œuvres suggestives, fondées sur la solidarité de la vie collective.

HALT Mme Marie Malézieux (1849-1908), est une auteur de récits destinés à la jeunesse : *Histoire d'un petit homme*, *Ladies et Gentlemen*, *la Petite Lazare*, *Monsieur Maurice* etc.

HUGO Victor (1802-1885). Le plus grand poète français. Génie lyrique, épique, satirique et dramatique, il a écrit, dans tous les genres, des chefs-d'œuvre. Lyrique, il chante les émotions de sa vie, ses ravissements devant la nature (*Les Contemplations*). Épique, il a des visions puissantes et grandioses (*La Légende des Siècles*). Dramatique, il met en scène des rois et des reines, des valets et des bouffons.



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

LAMENNAIS Félicité de- (1782-1854); philosophe français et écrivain brillant et fougueux.

LA HARPE Jean-François de- (1739-1803), auteur de tragédies, de traductions, et d'un *Cours de Littérature*, louable surtout pour la littérature au XVIIe siècle et particulièrement pour le théâtre de Racine.

MAINTENON (Françoise d'Aubigné, marquise de-), 1635-1719. Elle fut chargée secrètement de l'éducation des enfants de Louis XIV et de Mme de Montespan. Elle plut au roi, et, après la mort de Marie Thérèse, épousa Louis XIV par un mariage secret (1684). Ses *Lettres* sur l'Éducation témoignent d'une rare finesse psychologique, et sont d'un style simple et ferme.

MAUPASSANT Guy de- (1850-1893), romancier français. Écrivain sobre, robuste, précis, châtié, vraiment réaliste; il a écrit, entre autres œuvres: *Fort comme la mort*, *Notre cœur*, *Une vie*, etc.

MICHELET Jules (1798-1874), grand historien français. C'est l'auteur célèbre d'une *Histoire de France*. Il a raconté ses premières années, son enfance pauvre, ses débuts difficiles, dans son livre : *Ma jeunesse*. Vers la fin de sa vie, il compose des ouvrages d'histoire naturelle, qui sont surtout des poèmes en prose, comme *L'Oiseau*, *la Montagne*, *La Mer*.

MOLIÈRE (Jean-Baptiste Poquelin, dit), auteur comique français, né et mort à Paris (1622-1672). Chef d'une troupe nomade, il parcourut la province, et, rentré à Paris en 1658, prit la direction d'un Théâtre. Ses œuvres principales sont : *Le Misanthrope*, *Tartuffe*, *L'Avare*, *Les Femmes savantes*, *Le malade imaginaire*, *Le bourgeois gentilhomme etc.*

ROUSSEAU (Jean-Jacques), écrivain français, né à Genève, auteur de *la Nouvelle Héloïse*, du *Contrat social*, d'*Emile*, des *Confessions*, *des Rêveries du promeneur solitaire*, etc. Esprit mélancolique, fantasque, rêveur, Rousseau a prêché le retour à la nature, la bonté naturelle de l'homme, la nécessité du contrat social qui garantit les droits de tous, en une langue passionnée et éloquente. La Révolution française d'une part, le romantisme de l'autre, se sont inspirés de ses ouvrages (1712-1778).



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

SAY Jean - Baptiste, économiste français, (1767-1832), un des fondateurs de la doctrine libre-échangiste. On lui doit un *Traité d'économie politique.*

SCHMID Jean Christophe (1768-1854), littérateur bavarois, auteur de célèbres *Contes* pour les enfants : les *Oeufs de Pâques*, etc.

SÉGUR (Sophie, comtesse de-), 1799-1874; auteur de nombreux et estimables ouvrages pour l'éducation de la jeunesse : les *Mémoires d'un âne*, *les Malheurs de Sophie*, *Un bon petit diable*, *l'Auberge de l'Ange Gardien*, etc. Son style est naturel, simple, et souvent charmant.

SIMON Jules (1814-1896), philosophe spiritualiste et homme politique français; ministre de l'instruction publique dans le gouvernement de la Défense Nationale. On lui doit d'éloquents ouvrages de morale : Le *Devoir*, la *Religion naturelle*, la *Liberté de conscience*, etc.

---



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## PAGES DE FRANCE

### I. LA CÔTE D'AZUR (ou LA RIVIERA)

Ce beau pays, en raison de son voisinage avec les rives italiennes du golfe de Gênes, s'est d'abord appelé la Riviera, mais ce nom, qui ne disparaîtra pas parce qu'il chante bien, a rétrocédé dans l'usage devant une appellation plus récente et plus évocatrice : c'est aujourd'hui, pour le monde entier, la Côte d'Azur, le Royaume de l'Azur.

Car telle est bien sa caractéristique : l'azur y règne; il y tient en maître incontesté l'empire du ciel, pour déployer sur nos têtes ses tons les plus rares et les plus somptueux. Et rien n'est plus durable que cette royauté de l'azur: les trônes peuvent s'écrouler, les autres régimes inventés par les hommes chanceler, la royauté de l'azur demeure inébranlable.

**Villes principales de la Côte d'Azur**

NICE, 212.000 habitants.—Station hivernale.

SAINT-RAPHAËL, 10.000 hab.—Station balnéaire.

ANTIBES, 24.000 hab. Produits : oranges, olives, parfums, fleurs.

CANNES, 46.000 hab.—Station d'hiver.

MONTE-CARLO, Ville de la principauté du Monaco; 12.000 hab.

MENTON, 14.000 hab. Produits : oranges, citrons, parfums.

### II. SAVOIE

Région du Sud-Est de la France.

Un pays sur lequel s'étend une grande tranquillité pastorale, avec la clarté des lacs dans le creux des monts boisés où se mêlent les clarines des troupeaux et le roulement des torrents. Haut dans le ciel, au-dessus de cette vie sans agitation, se dressent des pics, avec de la neige et des glaciers.

CHAMONIX : Au pied du Mont-Blanc; 4.500 habitants. Célèbre par ses glaciers. Centre d'alpinisme et de sports d'hiver.



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

# EXPLICATIONS

## REMARQUES GRAMMATICALES

### Mots et locutions

### SECTION I

#### 1. UNE INVITATION

1. Une invitation : πρόσκλησις.
2. habiter : κατοικῶ, habite (ind. prés.) κατοικεῖ.
3. la famille : ἡ οἰκογένεια.
4. le parent : ὁ γονεύς, ὁ συγγενής.
5. le cousin : ὁ ἐξάδελφος.
6. la campagne : ἡ ἐξοχή.
7. le fermier: ὁ γαιοκτήμων.
8. écrire: γράφω, écrit (ind. prés.) γράφει.
9. inviter : προσκαλῶ.
10. venir : ἔρχομαι.
11. passer : περνῶ.
12. quelque : κάποιος, quelques : κάποιοι, μερικοί.
13. venir : ἔρχομαι, tu viendras (futur de l'indic.) θὰ ἔλθῃς.
14. chez-nous : ἐν τῇ οἰκίᾳ μας, σὲ μᾶς.
15. faire : κάμνω, faire voir: δείχνω.
16. beau, bel, belle : ὡραῖος.
17. le magasin: τὸ κατάστημα.
18. le palais : τὸ ἀνάκτορον, τὸ μέγαρον.
19. une église : ἐκκλησία.
20. magnifique : περίφημος.
21. le musée : τὸ μουσεῖον.
22. le monument : τὸ μνημεῖον.
23. superbe : μεγαλοπρεπής, ὑπέροχος.
24. la rue : ὁ δρόμος.
25. une avenue : λεωφόρος.
26. large : πλατύς.
27. droit : εὐθύς.
28. le soir : τὸ βράδυ.
29. éclairer : φωτίζω, éclairé (part. passé) φωτισμένος.
30. plein : πλήρης, en plein jour : ἐν μέσῃ ἡμέρᾳ.

#### 2. PAUL ARRIVE A ATHÈNES

1. Arriver: φθάνω, arrive (ind. prés.) φθάνει.
2. le temps : ὁ καιρός.
3. aller : πηγαίνω, était allé (plus-que parf. de l'ind.) ἐπῆγε.
4. la rencontre : ἡ συνάντησις.
5. la gare : ὁ σταθμός.
6. conduire : ὁδηγῶ, conduisait (imparfait de l' indic.) ὡδήγει.
7. rester : μένω, restait (imparfait de l'indic.) ἔμενε.



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

8. stupéfait: κατάπληκτος.
9. le spectacle: τὸ θέαμα.
10. se dérouler: ἐκτυλίσσομαι, se déroulait (imparfait de l'indic.) ἐξετυλίσσετο.
11. un œil: ὀφθαλμός.
12. le mouvement: ἡ κίνησις.
13. le bruit: ὁ θόρυβος.
14. la circulation: ἡ κυκλοφορία.
15. les gens: οἱ ἄνθρωποι.
16. la voiture: ἡ ἅμαξα.
17. la file: ἡ σειρά.
18. infini: ἀτέλειωτος.
19. une auto ἢ une automobile: αὐτοκίνητον.
20. un omnibus ἢ un autobus: λεωφορεῖον.
21. un trolley-bus: τρόλεϋ.
22. la bicyclette: τὸ ποδήλατον.
23. ahurir: ζαλίζω, ahurissait (imparfait de l'indic.) ἐζάλιζε.
24. s'étonner: ἐκπλήσσομαι, s'étonna (passé simple de l'indic.) ἐξεπλάγη.
25. le nombre: ὁ ἀριθμός.
26. le passant: ὁ διαβάτης.
27. se presser: συνωθοῦμαι, συσφίγγομαι, se pressaient (impar. de l'indic.) συνωθοῦντο.
28. le trottoir: τὸ πεζοδρόμιον.
29. s'amuser: διασκεδάζω, s'amusa (passé simple de l'indic.) διεσκέδασε.
30. la vue: ἡ θέα.
31. un agent de police: ἀστυνομικός.
32. le carrefour: τὸ σταυροδρόμι.
33. monter: ἀνεβαίνω, montés (part. passé) ἀνεβασμένοι.
34. la sorte: τὸ εἶδος.
35. une estrade: ἐξέδρα.
36. régler: κανονίζω, réglaient (imparfait de l' indic.) ἐκανόνιζον.
37. le geste: ἡ χειρονομία.
38. le piéton: ὁ πεζός.

## 4. LES MAGASINS

1. Le magasin: τὸ κατάστημα.
2. dès: ἀπὸ (χρον.).
3. le lendemain: ἡ ἑπομένη ἡμέρα.
4. commencer: ἀρχίζω, commença (passé simple de l'indic.) ἤρχισε.
5. la merveille: τὸ θαῦμα.
6. la capitale: ἡ πρωτεύουσα.
7. d'abord: ἐν πρώτοις.
8. le centre: τὸ κέντρον.
9. la ville: ἡ πόλις.
10. y: ἐκεῖ.
11. admirer: θαυμάζω, admira (passé simple de l'indic.) ἐθαύμασε.
12. central: κεντρικός.
13. la nouveauté: ὁ νεωτερισμός.
14. la chaussure: τὸ ὑπόδημα.
15. la bonneterie: τὸ κατάστημα καλτσῶν, φανελλῶν κλπ.
16. la papeterie: τὸ χαρτοπωλεῖον.
17. la librairie: τὸ βιβλιοπωλεῖον.
18. la bijouterie: τὸ κοσμηματοπωλεῖον.
19. la pâtisserie: τὸ ζαχαροπλαστεῖον.



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

20. éblouir: θαμβώνω, ébloui (part. passé) θαμβωμένος.
21. une affiche: τοιχοκόλλημα.
22. lumineux: φωτεινός.
23. enthousiasmé: ἐνθουσιασμένος.
24. merveilleux: θαυμάσιος.
25. longtemps: ἐπὶ μακρόν.
26. la vitrine: ἡ βιτρίνα.
27. examiner: ἐξετάζω, examinait (imp. de l'indic.) ἐξήταζε.
28. sans: ἄνευ, χωρίς.
29. comprendre: καταλαμβάνω, ἐννοῶ.
30. différent: διάφορος.
31. un appareil: μηχάνημα.
32. expliquer: ἐξηγῶ, expliquait (imp. de l'indic.) ἐξήγει.
33. une utilité: ὠφέλεια, χρησιμότης.
34. chacun: ἕκαστος.
35. la cuisinière électrique: ἡ ἠλεκτρικὴ κουζίνα.
36. la lessiveuse: τὸ πλυντήριον.
37. la parqueteuse: ἡ παρκετέζα.
38. le frigidaire: τὸ ψυγεῖον.

## LE BIEN

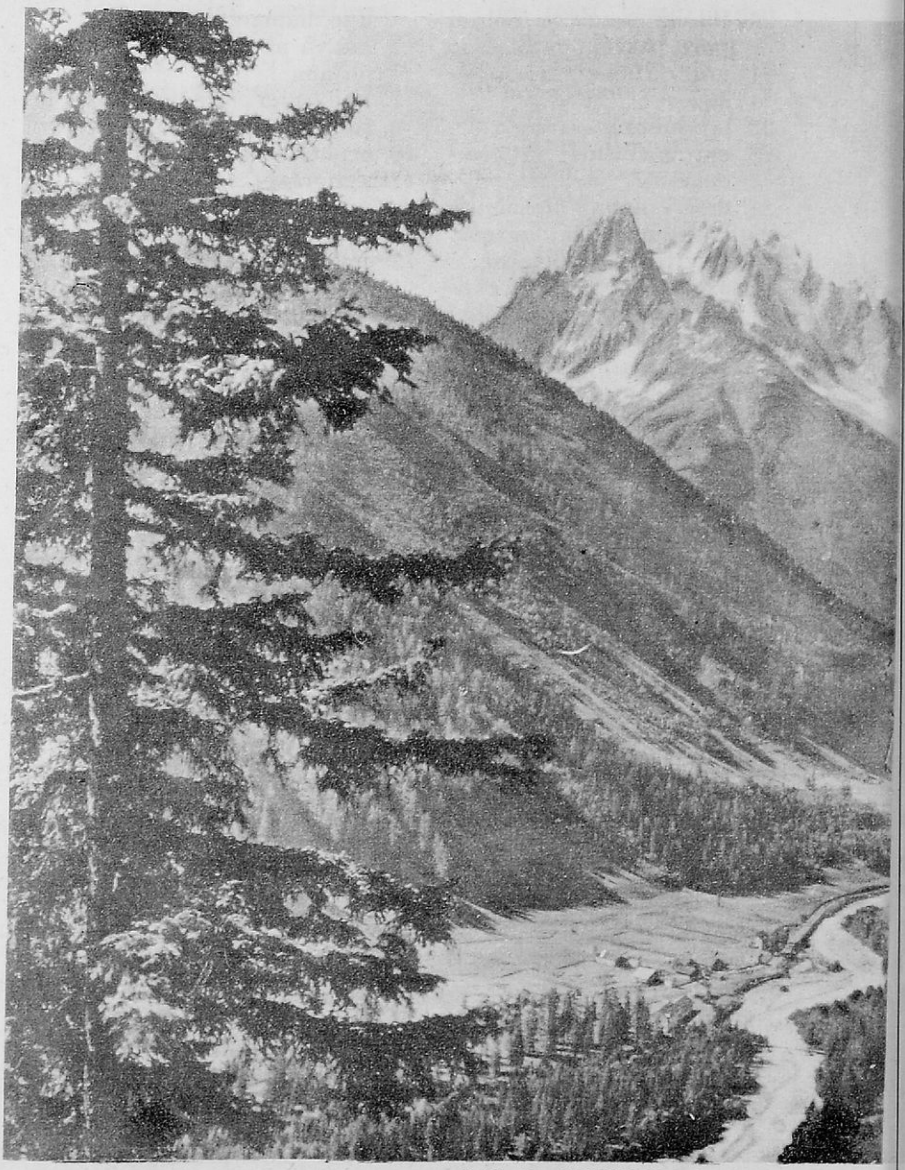
1. Le bien: τὸ καλόν.
2. s'en aller: φεύγω, πηγαίνω, s'en allaient (imparfait) ἐπήγαινον.
3. si: ἐάν.
4. promettre: ὑπόσχομαι, a promis (passé comp.) ἔχει ὑποσχεθῆ
5. le louis: τὸ λουδοβίκειον (χρυσοῦν νόμισμα).
6. or: χρυσός, d'or χρυσοῦν.
7. embrasser: φιλῶ, pour que maman m'embrasse διὰ νὰ μὲ φιλήσῃ ἡ μαμά μου.
8. le dernier: ὁ τελευταῖος.
9. soupirer: ἀναστενάζω.
10. orphelin: ὀρφανός.
11. s'efforcer: προσπαθῶ, je m'efforcerai (futur de l'indic.) θὰ προσπαθήσω.
12. cependant: ἐν τούτοις.

## 5. UN MAGASIN DE NOUVEAUTÉS

1. La nouveauté: ὁ νεωτερισμός.
2. une emplette: ὀψώνιον.
3. mener: ὁδηγῶ, menait (imparf. de l'ind.) ὡδήγει.
4. vouloir: θέλω, voulait (imparf. de l'ind.) ἤθελε.
5. acheter: ἀγοράζω.
6. une étoffe: ὕφασμα.
7. accompagner: συνοδεύω, accompagné (part. passé) συνοδευόμενος.
8. se rendre: μεταβαίνω, se rendit (passé simple) μετέβη.
9. la broderie: τὸ κέντημα.
10. jeter: ῥίπτω, jetait (imparfait) ἔρριπτε.
11. une extase: ἔκστασις.
12. admirer: θαυμάζω, admiraient (imparfait de l'ind.) ἐθαύμαζον.
13. une âme: ψυχή.
14. gracieux: χαρίεις.
15. le vendeur: ὁ πωλητής.
16. offrir: προσφέρω, offraient (imparf. de l'indic.) προσέφερον.
17. sourire: μειδιῶ, en souriant (part. prés.) μειδιῶν.
18. le client: πελάτης.



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής



Edit. B. ARTHAUD, Paris.

SAVOIE.—Valleé de Chamonix

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

19. indécis : ἀναποφάσιστος.
20. nombreux: πολυάριθμος.
21. le comptoir : ὁ πάγκος.
22. exposer : ἐκθέτω, exposé (part. passé) ἐκτεθειμένος.
23. la marchandise : τὸ ἐμπόρευμα.
24. autour : πέριξ.
25. lesquels, desquels : οἱ ὁποῖοι, τῶν ὁποίων.
26. circuler: κυκλοφορῶ, circulaient (imparf. de l'ind.) ἐκυκλοφόρουν.
27. la pièce : τὸ τεμάχιον.
28. le voilage : τὸ βουαλὰζ (ὕφασμα λεπτόν).
29. s'asseoir : κάθημαι, assis (part. passé) καθήμενος.
30. un achat : ἀγορά.
31. choisir : ἐκλέγω, choisit (passé de l'ind.) ἐξέλεξε.
32. fin : λεπτός.
33. couper : κόπτω.
34. payer : πληρώνω, paya (passé simple de l'indic.) ἐπλήρωσε.
35. la caisse : τὸ ταμεῖον.
36. présenter : παρουσιάζω, présentant (part. prés.) παρουσιάζων.
37. la fiche : τὸ ἀπόκομμα, τὸ διπλότυπον.
38. un employé : ὑπάλληλος.
39. donner : δίδω, avait donnée (plus-que-parf. de l' ind.) ἔδωσε.
40. le billet de banque : τὸ τραπεζογραμμάτιον.
41. le caissier : ὁ ταμίας.
42. rendre : ἐπιστρέφω, rendit (passé simple de l' ind.) ἐπέστρεψε.
43. la monnaie : τὰ ρέστα.
44. s'en aller : ἀναχωρῶ, s'en alla (passé simple de l' ind.) ἀνεχώρησε.
45. emporter: μεταφέρω, emportant (part. prés.) μεταφέρων.
46. le paquet : τὸ δέμα.
47. accompagner; συνοδεύω, accompagné (part. passé) συνοδευόμενος.
48. joyeux : χαρούμενος, εὔθυμος.
49. le petit monde : ὁ μικρόκοσμος.

## 6. UNE QUINCAILLERIE

1. La quincaillerie : τὸ κατάστημα οἰκιακῶν σκευῶν.
2. à côté : παραπλεύρως.
3. entrer : εἰσέρχομαι, entre (prés. de l'indic.) εἰσέρχεται.
4. un ustensile : σκεῦος.
5. vendre : πωλῶ, vend (prés. de l'ind.) πωλεῖ.
6. la casserole : ἡ κατσαρόλα.
7. le plat : τὸ ρηχὸ πιάτο.
8. une assiette : τὸ βαθὺ πιάτο.
9. le verre : τὸ ποτῆρι.
10. le seau : ὁ κουβᾶς.
11. la fourchette : τὸ πηροῦνι.
12. la cuiller : τὸ κουτάλι.
13. le balai : ἡ σκούπα.
14. le filet à provisions : τὸ δίκτυ γιὰ ψώνια.
15. un article : εἶδος, article de ménage : εἶδος νοικοκυριοῦ.
16. épousseter : ξεσκονίζω, époussette (prés. de l'ind.) ξεσκονίζει.
17. le rayon : τὸ ράφι,



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

18. le joujou : τὸ παιχνίδι.
19. la vaisselle : τὰ πιατικά.
20. au fond : εἰς τὸ βάθος.
21. accrocher : κρεμνῶ, accroché (part. passé) κρεμασμένος.
22. la faim (πρόφ. fain) : ἡ πεῖνα, avoir faim: πεινῶ.
23. le moment : ἡ στιγμή.
24. visiter : ἐπισκέπτομαι.
25. la halle : ἡ σκεπαστὴ ἀγορά.
26. le boucher : ὁ κρεοπώλης.
27. le marchand de poissons: ὁ ψαρέμπορος.
28. le marchand de légumes: ὁ λαχανέμπορος.
29. le marchand de volaille : ὁ πτηνέμπορος.
30. la crémerie : τὸ γαλακτοπωλεῖον.
31. servir : προσφέρω, σερβίρω, se servir : σερβιρίζομαι, παίρνω, se faire servir : διατάσσω, παραγγέλλω νὰ μὲ σερβίρουν.
32. le lait caillé : ἡ γιαούρτη.
33. le riz au lait : τὸ ρυζόγαλο.

## 7. MAUVAISE PLUME

1. La plume : ἡ πέννα.
2. valoir : ἀξίζω, vaut (prés. de l'ind.) ἀξίζει.
3. voir : βλέπω, voyons (impératif) ἂς ἴδωμεν.
4. mignon : ὀμορφούλης.
5 écrire : γράφω, écrit (prés. de l'ind.) γράφει.
6. trouver: εὑρίσκω, trouve (prés. de l'ind.) εὑρίσκει.
7. le bec : τὸ ράμφος, ἡ μύτη τῆς πέννας.
8. écarter : ἀπομακρύνω, χωρίζω.
9. le pâté : ἡ μουντζούρα.
10. savoir : ξεύρω, tu sais (prés. de l'ind.) ξεύρεις.
11. chéri : ἀγαπημένος.
12. prier : παρακαλῶ, je prie (prés. de l'ind.) παρακαλῶ.
13. trouver: εὑρίσκω, trouvent (prés. de l'ind.) εὑρίσκουν.
14. un outil : ἐργαλεῖον.
15. assez : ἀρκετά.

## 8. L'HOTEL

1. Un hôtel : ξενοδοχεῖον.
2. venir : ἔρχομαι, est venu (passé comp.) ἦλθε.
3. descendre: κατεβαίνω, est descendu (passé comp.) κατῆλθε.
4. une animation : ζωηρὰ κίνησις.
5. régner : βασιλεύω, règne (prés. de l'ind.) βασιλεύει.
6. le vestibule : ὁ προθάλαμος.
7. le voyageur : ὁ ταξιδιώτης.
8. arriver : φθάνω, arrivent (prés. de l'ind.) φθάνουν.
9. partir : ἀναχωρῶ, partent (prés. de l'ind.) ἀναχωροῦν.
10. différent : διάφορος.
11. le pays : ἡ χώρα.
12. Europe : Εὐρώπη.
13. le monument : τὸ μνημεῖον.
14. incomparable : ἀσύγκριτος.
15. le chasseur : ὁ ὑπάλληλος τοῦ ξενοδοχείου.
16. la livrée : ἡ στολή, ἡ λιβρέα.
17. porter : φέρω, portent (prés. de l'ind.) φέρουν.



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

18. le bagage : ἡ ἀποσκευή.
19. la cabine téléphonique : ὁ τηλεφωνικὸς θάλαμος.
20. la caisse : τὸ ταμεῖον.
21. le tableau des clés : ὁ πίναξ τῶν κλειδιῶν.
22. la sonnerie : τὸ κουδοῦνι.
23. la revue : ἡ ἐπιθεώρησις, τὸ περιοδικόν.

## 9. LE PORT

1. Le port : ὁ λιμήν, le port de mer : θαλάσσιος λιμήν.
2. conduire : ὁδηγῶ, conduisit (passé de l'ind.) ὡδήγησε.
3. émerveiller : ἐκπλήττω, γοητεύω, émerveillé (part. passé) καταγοητευμένος.
4. la multitude : τὸ πλῆθος.
5. le bateau : τὸ πλοῖον, le bateau à vapeur : τὸ ἀτμόπλοιον, le bateau à voiles : τὸ ἱστιοφόρον.
6. amarrer : προσδένω, étaient amarrés (plus-que-parfait) ἦσαν προσδεδεμένα
7. le quai : ἡ προκυμαία.
8. admirer : θαυμάζω, admira (passé simple) ἐθαύμασε.
9. surtout : πρὸ παντός.
10. le paquebot : τὸ ταχυδρομικὸν ἀτμόπλοιον.
11. distinguer : διακρίνω, distinguait (imparf. de l'ind.) διέκρινε.
12. la cheminée : ἡ καπνοδόχος
13. le mât : ὁ ἱστός.
14. éclairer : φωτίζω, étaient éclairées (plus-que-parfait) ἦσαν φωτισμένες.
15. hublot : τὸ φιλιστρίνι.
16. le passager : ὁ ἐπιβάτης.
17. débarquer : ἀποβιβάζομαι, débarquaient (imparf. de l'ind.) ἀπεβιβάζοντο.
18. la passerelle : ἡ στενὴ γέφυρα, ἡ σκάλα.
19. mobile : κινητός.
20. le portefaix : ὁ ἀχθοφόρος.
21. charger : φορτώνω, chargeaint (imparf. de l'ind.) ἐφόρτωνον.
22. la charette : τὸ καροτσάκι
23. le remorqueur : τὸ ρυμουλκόν.
24. le cargo : τὸ φορτηγὸν πλοῖον.
25. le camion : τὸ καμιόνι.
26. décharger : ξεφορτώνω, déchargeaient (imparf. de l'ind.) ξεφόρτωναν.
27. le baril : τὸ βαρέλι.
28. la caisse : τὸ κιβώτιον.
29. transporter : μεταφέρω, transportera (futur de l' ind.) θὰ μεταφέρῃ
30. lointain : μακρυνός.

## 10. CHACUN A SA TÂCHE EN CE MONDE

1. La tâche : τὸ ἔργον, ἡ ἐργασία.
2. le monde : ὁ κόσμος.
3. rien : τίποτε.
4. vaut : ἀξίζει, εἶναι ἱκανόν.
5. le spectacle : τὸ θέαμα.
6. comprendre : ἐννοῶ, faire comprendre : κάμνω νὰ ἐννοήσῃ.
7. la machine : ἡ μηχανή.
8. social : κοινωνικός, τῆς κοινωνίας.
9. le matin : τὸ πρωί.



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

10. le laitier : ὁ γαλακτοπώλης.
11. le charbonnier : ὁ ἀνθρακοπώλης.
12. le marchand ambulant : ὁ πλανόδιος ἔμπορος.
13. le chiffonnier : ὁ ρακοσυλλέκτης.
14. la boutique : τὸ μικρὸν κατάστημα.
15. un épicier : παντοπώλης.
16. le charcutier : ὁ ἀλλαντοπώλης.
17. le vin : τὸ κρασί.
18. humer : ἀναπνέω, qu'il ait humé (passé du subj.) νὰ ἔχῃ ἀναπνεύσει.
19. l' air : ὁ ἀέρας.
20. sentir : αἰσθάνομαι.
21. chacun : ἕκαστος.
22. faire : κάμνω, que (chacun) fasse (prés. du subj.) νὰ κάμῃ ἕκαστος.

## 11. UNE RÉCEPTION

1. La réception : ἡ δεξίωσις.
2. vaste : εὐρύχωρος.
3. la personnalité : ἡ προσωπικότης.
4. notable : σημαντικός, ἀξιοσημείωτος.
5. le négociant : ὁ μεγαλέμπορος.
6. un industriel : βιομήχανος.
7. la Banque : ἡ Τράπεζα.
8. le Ministère : τὸ Ὑπουργεῖον.
9. un avocat : δικηγόρος.
10. le médecin : ὁ ἰατρός.
11. une Université : Πανεπιστήμιον.
12. même : ἐπίσης, ἀκόμη.
13. le ministre : ὁ ὑπουργός.
14. le député : ὁ βουλευτής.
15. un invité : προσκεκλημένος.
16. splendide : λαμπρός.
17. un habit : ἔνδυμα, habit noir : τὸ φράκο.
18. parer : κοσμῶ, στολίζω, paré (part. passé) κοσμημένος, στολισμένος.
19. le bijou : τὸ κόσμημα.
20. offrir : προσφέρω, sera offert : θὰ προσφερθῇ.
21. danser : χορεύω, on dansera (futur de l'ind.) θὰ χορέψουν.

## 12. LES ÉCOLES SUPÉRIEURES

1. Supérieur : ἀνώτερος.
2. un ingénieur : μηχανικός.
3. sourire : μειδιῶ, souriant (part. prés.) μειδιῶν.
4. penser : σκέπτομαι, je pense (prés. de l'ind.) σκέπτομαι.
5. le Gymnase : τὸ Γυμνάσιον.
6. devoir : ὀφείλω, tu dois (prés. de l'ind.) ὀφείλεις.
7. une école Polytechnique : Πολυτεχνεῖον.
8. d'ailleurs : ἐξ ἄλλου.
9. un avis : γνώμη.
10. voir : βλέπω, tu verras (futur de l'ind.) θὰ ἰδῇς.
11. déjà : ἤδη.
12. la chose : τὸ πρᾶγμα.
13. la merveille : τὸ θαῦμα.

## 13. LES ÉCOLES SUPÉRIEURES (Suite)

1. Une étude : μελέτη, σπουδή.
2. une École des Beaux Arts : Σχολὴ Καλῶν Τεχνῶν.



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

3. s'écrier : ἀνακράζω, s'écria (passé simple de l'ind.) ἀνέκραξε.
4. habile : ἱκανός.
5. dessiner : ἰχνογραφῶ, σχεδιάζω, tu dessines (prés. de l'ind.) σχεδιάζεις.
6. assez bien : ἀρκετὰ καλά.
7. il paraît que : φαίνεται ὅτι.
8. certain : κάποιος, κάποιο.
9. le talent : τὸ τάλαντον.
10. la peinture: ἡ ζωγραφική.
11. trop : πάρα πολύ.
12. le rêve : τὸ ὄνειρον.
13. une École Primaire : Δημοτικὸν Σχολεῖον.
14. vrai : ἀληθής.
15. la vocation : ἡ κλίσις.
16. se révéler : ἀποκαλύπτομαι, se révélera (futur de l'ind.) θὰ ἀποκαλυφθῇ.
17. plus tard : ἀργότερον.
18. peut-être : ἴσως.
19. vouloir : θέλω, tu voudras (futur de l'ind.) θὰ θελήσῃς.
20. une École de l'Université: Πανεπιστημιακὴ Σχολή.
21. une École (Faculté) de Droit : Νομικὴ Σχολή.
22. par exemple : παραδείγματος χάριν.
23. une École de Médecine: Ἰατρικὴ Σχολή.
24. une École de Sciences : Σχολὴ Θετικῶν Ἐπιστημῶν.
25. la Faculté des Lettres : Φιλολογικὴ Σχολή.
26. parler : ὁμιλῶ, je parle (prés. de l'ind.) ὁμιλῶ.
27. une École Supérieure d' Agriculture: Ἀνωτάτη Γεωπονικὴ Σχολή.
28. ni : οὔτε.
29. une École Supérieure des Sciences Politiques: Ἀνωτάτη Σχολὴ Πολιτικῶν Ἐπιστημῶν.
30. une École Supérieure des Sciences Économiques et Commerciales : Ἀνωτάτη Σχολὴ Οἰκονομικῶν καὶ Ἐμπορικῶν Ἐπιστημῶν.
31. embrasser: ἀγκαλιάζω, φιλῶ, embrassa (passé simple) ἐνηγκαλίσθη, ἐφίλησε.
32. tous les deux : καὶ τὰ δύο.

## 14. LA FRANCE

1. La France : ἡ Γαλλία.
2. un État : Κράτος.
3. occidental : δυτικόν.
4. un habitant : κάτοικος.
5. la capitale : ἡ πρωτεύουσα.
6. Paris : Παρίσι.
7. la banlieue: τὸ προάστιον.
8. s'appeler : ὀνομάζομαι, s'appellent (prés. de l'ind.) ὀνομάζονται.
9. le Français : ὁ Γάλλος.
10. le Parisien : ὁ Παρισινός.
11. la ville : ἡ πόλις.
12 principal : κύριος.

## 15. LES PAYS. LES VILLES

1. Le pays : ἡ χώρα.
2. situer : τοποθετῶ, être situé : κεῖμαι.
3. sud-est : ἀρσ. νοτιοανατολικόν.
4. le Caire : τὸ Κάϊρον, κατ' ἐξαίρεσιν λαμβάνει ἄρθρον.
5. Washington (προφ. Ouachington): Οὐάσιγκτων.



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

6. États-Unis : Ἡνωμέναι Πολιτεῖαι.
7. Suisse: Ἑλβετία.

## 16. L'ARAIGNÉE ET LE VER A SOIE

1. Une araignée: ἀράχνη.
2. le ver: ὁ σκώληξ, le ver à soie : ὁ μεταξοσκώληξ.
3. le mot: ἡ λέξις.
4. railler: περιπαίζω, raillait (imparf. de l'indic.) περιέπαιζε.
5. Dieu: Θεός.
6. la lenteur: ἡ βραδύτης.
7. voir: βλέπω, vois (impératif) ἰδέ.
8. le temps: ὁ καιρός.
9. employer : μεταχειρίζομαι, χρησιμοποιῶ, j'emploie (prés. de l'ind.) χρησιμοποιῶ.
10. tapisser: ἐπιστρώνω.
11. le mur: ὁ τοῖχος.
12. innombrable: ἀναρίθμητος.
13. le filet : τὸ δίκτυον.
14. soit : ἔστω.
15. répondre: ἀπαντῶ, répondit (passé simple) ἀπήντησε.
16. la toile: ὁ ἱστός.
17. fragile: εὔθραυστος.
18. quoi: τί.
19. servir: χρησιμεύω, sert (prés. de l'ind.) χρησιμεύει.
20. le travail: ἡ ἐργασία.
21. utile: ὠφέλιμον.
22. faire: κάμνω, je fais (prés. de l'ind.) κάμνει.

## 17. LE DÉPART DE L'AVION

1. Le départ :ἡ ἀναχώρησις.
2. un avion: ἀεροπλάνον.
3. prendre: λαμβάνω, prend (prés. de l'ind.) λαμβάνει, παίρνει.
4. rentrer: ἐπιστρέφω.
5. la fois: ἡ φορά.
6. un aérodrome: ἀεροδρόμιον.
7. immense: ἀπέραντος.
8. un hangar : ὑπόστεγον.
9. étinceler: ἀκτινοβολῶ, étincelle (prés. de l'ind.) ἀκτινοβολεῖ.
10. le soleil: ὁ ἥλιος.
11. déjà: ἤδη.
12. prendre : λαμβάνω, prit (passé comp. de l'ind.) ἔλαβε.
13. la place: ἡ θέσις.
14. le courrier: τὸ ταχυδρομεῖον.
15. le pilote: ὁ πλοηγός.
16. mettre: θέτω, a mis (passé comp.) ἔθεσε.
17. la combinaison: εἰδικὴ στολή.
18. le casque: ἡ κάσκα.
19. tout: τὸ πᾶν.
20. prêt: ἕτοιμος.
21. un aviateur: ἀεροπόρος.
22. le moteur: ὁ κινητήρ.
23. la marche: ἡ πορεία, ἡ κίνησις, mettre en marche : θέτω εἰς κίνησιν.
24. une hélice: ἡ ἕλιξ.
25. tourner: στρέφω, γυρίζω, tourne (prés. de l'ind.) γυρίζει.
26. un ordre: διαταγή.
27. bref: βραχύς, σύντομος.
28. enlever: ἀφαιρῶ, enlèvent (prés. de l'ind.) ἀφαιροῦν.
29. la cale: τὸ ὑποστήριγμα.
30. la vitesse: ἡ ταχύτης.
31. augmenter: αὐξάνω, aug-



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

mente (prés. de l'ind.) αὔξάνει.
32. progressivement: βαθμιαίως.
33. quitter: ἐγκαταλείπω, quitte (prés. de l'ind.) ἐγκαταλείπει.
34. le sol: τὸ ἔδαφος.
35. la hauteur: τὸ ὕψος.
36. bientôt: εὐθύς, πάραυτα.
37. le point: ἡ στιγμή, τὸ σημεῖον.

## 18. LE RETOUR DE PAPA

1. Le retour: ἡ ἐπιστροφή.
2. la gare: ὁ σταθμός.
3. traverser: διασχίζω, traversent (prés. de l'ind.) διασχίζουν.
4. la salle d'attente: ἡ αἴθουσα ἀναμονῆς.
5. ressortir: ἐξέρχομαι πάλιν, ressortent (prés. de l'ind.) ἐξέρχονται πάλιν.
6. tout à l'heure: ἐντὸς ὀλίγου, παρευθύς.
7. aller: πηγαίνω, vont (prés. de l'ind.) πηγαίνουν.
8. venir: ἔρχομαι.
9. se ranger: τακτοποιοῦμαι.
10. lent: βραδύς.
11. mal: ἀρσ. κακόν, πόνος, faire mal: πονῶ, προξενῶ πόνον.
12. attendre: περιμένω.
13. passer: περνῶ, passe (prés. de l'ind.) περνᾶ.
14. le chef de gare: ὁ σταθμάρχης.
15. va venir: θὰ ἔλθῃ.
16. mon Dieu: Θεέ μου.
17. pourvu que: φθάνει νὰ... pourvu qu'il ne dise pas: φθάνει νὰ μὴν εἴπῃ...
18. croire: πιστεύω, νομίζω, croyez (prés. de l'ind.) πιστεύετε, νομίζετε.
19. se tromper: ἀπατῶμαι, vous vous trompez (prés. de l'ind.) ἀπατᾶσθε.
20. la défiance: ἡ δυσπιστία.

## 18. SERVICES ET ÉTABLISSEMENTS PUBLICS

1. Le service: ἡ ὑπηρεσία.
2. un établissement: κατάστημα, ἵδρυμα.
3. public: δημόσιος.
4. parcourir: διατρέχω, nous parcourons (prés. de l'ind.) διατρέχομεν.
5. naturel: φυσικός.
6. puisque: ἀφοῦ.
7. c'est-à-dire: δηλαδή.
8. le centre: τὸ κέντρον.
9. résider: ἑδρεύω, διαμένω, réside (prés. de l'ind.) διαμένει.
10. le roi: ὁ βασιλεύς.
11. se trouver: εὑρίσκομαι, se trouve (prés. de l'ind.) εὑρίσκεται.
12. le gouvernement: ἡ κυβέρνησις.
13. la Chambre des Députés: ἡ Βουλή.
14. réunir: συγκεντρῶ, sont réunis: εἶναι συγκεντρωμένοι.
15. différent: διάφορος.
16. le Ministère de l'Intérieur: τὸ Ὑπουργεῖον τῶν Ἐσωτερικῶν.
17. le Ministère d'Affaires Étrangères: τὸ Ὑπουργεῖον τῶν Ἐξωτερικῶν.
18. le Ministère des Cultes et de l'Instruction Na-



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

tionale: τὸ Ὑπουργεῖον Θρησκευμάτων καὶ Ἐθνικῆς Παιδείας.
19. le Ministère de l'Agriculture: τὸ Ὑπουργεῖον τῆς Γεωργίας.
20. le Ministère du Commerce et de l'Industrie: τὸ Ὑπουργεῖον τοῦ Ἐμπορίου καὶ Βιομηχανίας.
21. le Ministère de l'Hygiène: τὸ Ὑπουργεῖον τῆς Ὑγιεινῆς.
22. le Ministère des P.T.T. (Postes, Télégraphes, Téléphones): τὸ Ὑπουργεῖον τῶν Τ.Τ.Τ. (Ταχυδρομείων, Τηλεγράφων, Τηλεφώνων).
23. le Ministère de la Guerre: τὸ Ὑπουργεῖον τῶν Στρατιωτικῶν.
24. le Ministère de la Marine: τὸ Ὑπουργεῖον τῶν Ναυτικῶν.
25. le Ministère du Travail: τὸ Ὑπουργεῖον τῆς Ἐργασίας.
26. le Conseil d'État: τὸ Συμβούλιον τῆς Ἐπικρατείας.
27. la Cour de Cassation: ὁ Ἄρειος Πάγος.
28. la Bibliothèque Nationale: ἡ Ἐθνικὴ Βιβλιοθήκη.
29. l'Académie d'Athènes: ἡ Ἀκαδημία Ἀθηνῶν.
30. un ambassadeur: πρέσβυς.
31. étranger: ξένος.

## 20. CHEZ L'ÉPICIER

1. Chez: παρὰ τῷ.
2. une épicerie: παντοπωλεῖον.
3. le quartier: ἡ συνοικία.
4. laisser: ἀφήνω, a laissé (passé comp. de l'ind.) ἄφησε.
5. dehors: ἔξω.
6. le saucisson: τὸ σαλτσισότον.
7. placer: θέτω, a placé (passé comp. de l'ind.) ἔθεσε.
8. une entrée: ἡ εἴσοδος.
9. le panier: τὸ κάνιστρον, τὸ πανέρι.
10. plein: ὁ γεμᾶτος, πλήρης.
11. la langouste: ὁ ἀστακός.
12. coûter: στοιχίζω, coûtent (prés. de l'ind.) στοιχίζουν.
13. la pièce: τὸ τεμάχιον.
14. trop: πάρα πολύ.
15. cher: ἀκριβός.
16. bon marché: φθηνός.
17. une asperge: σπαράγγι.
18. vouloir: θέλω, voulez-vous? (ind. prés.) θέλετε; en voulez-vous? θέλετε ἀπὸ αὐτά;
19. frais (fraîche): φρέσκος.
20. donner: δίδω, donnez-moi (impér.) δῶστε μου, donnez-m'en: δῶστε μου ἀπὸ αὐτό, ἀπὸ αὐτά...
21. désirer: ἐπιθυμῶ.
22. attraper: συλλαμβάνω, πιάνω.
23. la queue: ἡ οὐρά.
24. aboyer: γαυγίζω, aboie (ind. prés.) γαυγίζει.
25. la douleur: ὁ πόνος.
26. courir: τρέχω, court (ind. prés.) τρέχει.
27. s'en aller: φεύγω, s'en va (ind. prés.) φεύγει.
28. appeler: φωνάζω, appelez (impér.) φωνάξατε.


Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

# EXPLICATIONS
# REMARQUES GRAMMATICALES

## SECTION II

### 21. LA CHANSON DE LA MÈRE

1. La chanson : τὸ τραγούδι.
2. pendant : ἐνῷ, καθ'ὃν χρόνον.
3. sommeiller : κοιμῶμαι.
4. entendre : indic. prés. j' entends : ἀκούω.
5. doucement : σιγά, γλυκά.
6. bercer: λικνίζω,νανουρίζω.
7. craindre : indic. prés. je crains: φοβοῦμαι.
8. la peine : ὁ κόπος.
9. fort : δυνατός.
10. vieille : γραῖα, masc. vieux : γέρων.
11. soutenir : στηρίζω, βοηθῶ, tu soutiendras : futur, θὰ βοηθήσῃς.
12. dormir : κοιμῶμαι, dors : impératif, κοιμήσου.
13. cher : ἀγαπητός.

### 23. LA CONSCIENCE

1. La conscience : ἡ συνείδησις.
2. le sentiment : τὸ αἴσθημα.
3. intérieur : ἐσώτερον, ἐσωτερικόν.
4. permettre : ἐπιτρέπω, part. passé, permis : ἐπιτρεπόμενον.
5. faire : κάμνω.
6. dire : λέγω.
7. défendre : ἀπαγορεύω, part. passé, défendu : ἀπηγορευμένον.
8. l'envie : ἡ ἐπιθυμία.
9. la colère : ὁ θυμός,
10. La pensée : ἡ σκέψις.
11. se fâcher : ἐξοργίζομαι, ne te fâche pas: impératif μὴν ἐξοργίζεσαι, μὴ θυμώνῃς.
12. se retenir : συγκρατοῦμαι, retiens-toi: impératif, συγκρατήσου.
13. se mettre en colère : θυμώνω.
14. tout haut : ὑψηλοφώνως.
15. tout bas : χαμηλοφώνως.

### 25. MON AMI GARRONE

1. Les vacances: αἱ διακοπαί.
2. cependant : ἐν τούτοις.
3. sembler : φαίνομαι.
4. infini : ἀτελείωτος.
5. voir : βλέπω, j'ai vu : passé composé, ἔχω δῆ.
6. connaître : indic. prés. je connais : γνωρίζω.
7. ressentir : δοκιμάζω, αἰσθάνομαι.
8. la sympathie : ἡ συμπάθεια.



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

9. excepté : ἐκτός.
10. le méchant : ὁ κακός.
11. s' opposer : ἐναντιοῦμαι.
12. un acte : πρᾶξις.
13. la méchanceté : ἡ κακία.
14. chaque fois : κάθε φορά.
15. vouloir : θέλω, veut: ind. prés. θέλει.
16. taquiner : πειράζω, ἐνοχλῶ.
17. maltraiter: κακοποιῶ, κακομεταχειρίζομαι.
18. appeler : καλῶ.
19. forcer : ἀναγκάζω.

## 26. UN GRAND COEUR

1. Vigoureux : ρωμαλέος.
2. enlever : σηκώνω.
2. importer : ἐνδιαφέρω
4. demander : ζητῶ.
5. prêter : δίδω, δανείζω.
6. la classe : τὸ μάθημα.
7. causer : συζητῶ, ὁμιλῶ.
8. aucun : κανείς.
9. le bruit : ὁ θόρυβος.
10. sourire : χαμογελῶ.
11. le son : ὁ ἦχος.
12. la voix : ἡ φωνή.
13. rude : τραχύς.
14. sentir : αἰσθάνομαι, on sent : ind. prés. αἰσθάνεται, νοιώθει κανείς.
15. un écho : ἠχώ.
16. noble : εὐγενής.
17. généreux : γενναιόφρων.

## 28. LA FRANCE IL Y A DEUX MILLE ANS

1. Il y a : ὑπάρχει, ὑπάρχουν, πρὸ (χρονικόν).
2. mille : χίλια.
3. l' an : τὸ ἔτος.
4. couvrir : σκεπάζω, part. pas. couvert : σκεπασμένος.
5. la forêt : τὸ δάσος.
6. diviser : διαιρῶ.
7. ennemi : ἐχθρικός, ἐχθρός.
8. le général : ὁ στρατηγός.
9. faire la conquête : κατακτῶ.
10. être soumis : ὑποτάσσομαι.
11. gouverner : διοικῶ.
12. la route : ὁ δρόμος.
13. bâtir : κτίζω.
14. s' instruire : μορφώνομαι.
15. apprendre : μανθάνω, apprirent : passé simple de l' ind. ἔμαθαν.
16. le latin: ἡ λατινικὴ γλῶσσα.
17. devenir : γίνομαι, καθίσταμαι.
18. le changement : ἡ μεταβολή, ἡ ἀλλαγή.
19. la langue : ἡ γλῶσσα.

## 30. L' AMOUR DE L' HUMANITÉ

1. L' humanité : ἡ ἀνθρωπότης.
2. semblable : ὅμοιος.
3. rencontrer : συναντῶ.
4. souffrir : ὑποφέρω, souffre : indic.prés. ὑποφέρει.
5. la faim : (πρόφερε fain) ἡ πεῖνα.
6. s' empresser : σπεύδω.
7. secourir : βοηθῶ.
8. que lui importe son nom? τί τὸν ἐνδιαφέρει τὸ ὄνομά του;
9. le pays : ἡ χώρα.
10. la tempête : ἡ καταιγίς.
11. le marin : ὁ ναύτης.
12. le navire : le bateau, τὸ πλοῖον.
13. en détresse : ἐν κινδύνῳ.
14. risquer : διακινδυνεύω.
15. sauver : σώζω.



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

16. équipage : πλήρωμα.
17. le naufragé : ὁ ναυαγός.
18. l' ennemi : ὁ ἐχθρός.
19. à coup sûr : ἀσφαλῶς.

## 31. UN FANFARON

1. Le fanfaron : ὁ καυχηματίας.
2. avoir peur : φοβοῦμαι.
3. le loup : ὁ λύκος.
4. le ton : ὁ τόνος.
5. menacer : ἀπειλῶ, menaçant : part. prés. ἀπειλητικός.
6. superbe : ὑπέροχος.
7. venir : ἔρχομαι, qu' il vienne: subj. prés. ἂς ἔλθῃ.
8. ajouter : προσθέτω, ajouta-t-il : passé simple, προσέθεσε.
9. étrangler : στραγγαλίζω.
10. rouler : κυλῶ, je le fais rouler : (γαλλισμὸς) τὸν κυλῶ κάτω.
11. l' herbe : τὸ χόρτον.
12. la souris : τὸ ποντίκι.
13. sortir : ἐξέρχομαι, sortant : part. prés. ἐξερχόμενος
14. la cachette : ἡ κρύπτη.
15. interrompre : διακόπτω, interrompt : indic. prés. διακόπτει.
16. pâlir : ὠχριῶ.
17. perdre : χάνω, perd : prés. de l' indicatif, perd la tête : τὰ χάνει.
18. se sauver : τρέπομαι εἰς φυγήν.
19. pousser des cris: βάζω τὶς φωνές.

## 33. LE LION

1. Le lion : ὁ λέων.
2. fort : δυνατός.
3. carnassier : σαρκοφάγος.
4. la figure : ἡ ὄψις.
5. imposant : ἐπιβλητικός.
6. le regard : τὸ βλέμμα.
7. assuré : σταθερός, τολμηρός.
8. la démarche : τὸ βάδισμα.
9. fier,-ère : ὑπερήφανος.
10. la voix : ἡ φωνή.
11. terrible : τρομερός.
12. la taille : τὸ ἀνάστημα.
13. excessif,-ve : ὑπερβολικός.
14. lourd : βαρύς.
15. ramassé : κοντόπαχος.
16. l'ours : ἡ ἄρκτος.
17. proportionné : ἀνάλογος, συμμετρικός.
18. le corps : τὸ σῶμα.
19. paraître : φαίνομαι, paraît : ind. prés. φαίνεται.
20. le modèle : τὸ πρότυπον.
21. joindre : ἑνώνω, part. passé : joint, ἡνωμένος, σὺν τῷ ἢ σὺν τῇ.....
22. l'agilité : ἡ εὐκινησία.

## 35. QUELQUES CONSEILS

1. Savoir : γνωρίζω, vous savez : prés. de l'ind. γνωρίζετε.
2. faire : κάμνω, vous ferez: futur de l'ind. θὰ κάμετε.
3. plus tard : ἀργότερα.
4. certain,-e : βέβαιος.
5. quelle que soit : ὅποια καὶ ἂν εἶναι.
6. la carrière : ἡ σταδιοδρομία.
7. futur : μελλοντικός.
8. se préparer : προετοιμάζομαι.
9. apprendre : μανθάνω, apprenez : μάθετε.
10. la discipline : ἡ πειθαρχία
11. profiter : ἐπωφελοῦμαι.



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

12. l'occasion : ἡ εὐκαιρία.
13. s'instruire : μορφώνομαι.
14. former : σχηματίζω, μορφῶ.
15. le jugement : ἡ κρίσις.
16. le jour voulu : τὴν ἡμέρα ποὺ θὰ θελήσετε.
17. le bagage : ἡ ἀποσκευή.
18. exact : ἀκριβής.
19. scrupuleux : εὐσυνείδητος.
20. docile : ὑπάκουος.
21. mettre : θέτω.
22. le soin : ἡ φροντίς, mettez soin : φροντίσατε, προσέξατε.
23. le devoir : τὸ καθῆκον.
24. l'ordre : ἡ τάξις.
25. l'état : ἡ κατάστασις, τὸ ἐπάγγελμα.
26. quelconque : οἱοσδήποτε.
27. armer : ὁπλίζω.
28. la qualité : ἡ ἀρετή.
29. acquérir : ἀποκτῶ, acquis,-e: part. passé, ἀποκτηθείς.
30. la jeunesse : ἡ νεότης.

## 37. LES HISTOIRES DE MA TANTE

1. Lorsque : ὅταν.
2. les vacances : αἱ διακοπαί.
3. conduire : ὁδηγῶ, conduisait : imp. de l'ind. ὡδήγει.
4. dès le soir : ἀπὸ τὸ ἴδιο βράδυ.
5. l'arrivée : ἡ ἄφιξις.
6. grimper : ἀναρριχῶμαι.
7. raconter : διηγοῦμαι.
8. d'il y a longtemps : τοῦ παληοῦ καιροῦ.
9. chéri : ἀγαπημένος.
10. prier : παρακαλῶ, sans se faire prier davantage:χωρὶς πολλὰ παρακάλια.
11. le récit : ἡ διήγησις.
12. le ravissement : ἡ μαγεία, ὁ ἐνθουσιασμός.
13. les yeux (sing. l'œil) τὰ μάτια.
14. fixer : καρφώνω, στηλώνω.
15. le mouvement : ἡ κίνησις.
16. la lèvre : τὸ χεῖλος.
17. l'expression : ἡ ἔκφρασις.
18. répéter : ἐπαναλαμβάνω.
19. lasser : κουράζω.
20. sembler : φαίνομαι.
21. nouveau (fém. nouvelle): νέος, καινούργιος.
22. le lendemain : ἡ ἑπομένη ἡμέρα.
23. charmer : θέλγω.
24. la veille : ἡ προηγουμένη ἡμέρα, ἡ παραμονή.

## 39. L' ÉCUREUIL

1. L'écureuil : ὁ σκίουρος.
2. se promener : περιπατῶ (κάμνω περίπατον).
3. le bois : la forêt, τὸ δάσος.
4. au pied d'un arbre : στὴ ρίζα ἑνὸς δένδρου.
5. charmant : χαριτωμένος, ὡραιότατος.
6. gravement : σοβαρῶς.
7. asseoir (s') : κάθημαι.
8. la patte : τὸ πόδι (ζώου).
9. grignoter : ροκανίζω.
10. le bruit : ὁ θόρυβος.
11. admirer : θαυμάζω.
12. le pelage : τὸ τρίχωμα.
13. brun : καστανόχρους.
14. roux (f. rousse) : πυρρόχρους.
brun roux : καστανὸν χρῶμα κλίνον πρὸς τὸ πυρρόχρουν.
15. yeux : μάτια (singulier



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

l'œil: τὸ μάτι).
16. éveillé : ζωηρός, ἔξυπνος.
17. l'oreille : τὸ αὐτί.
18. dressé : σηκωμένος.
19. la queue : ἡ οὐρά.
20. le panache : τὸ λοφίον.
21. le moindre: ὁ παραμικρός.
22. se lancer : ὁρμῶ.
23. grimper : ἀναρριχῶμαι.
24. en un clin d'œil : ἐν ριπῇ ὀφθαλμοῦ.
25. disparaître: ἐξαφανίζομαι, a disparu : passé comp. ἔχει ἐξαφανισθῆ.
26. parmi : μεταξύ.

## 40. LE PINSON ET LA PIE

1. Le pinson : ὁ σπῖνος.
2. la pie : ἡ καρακάξα.
3. apprendre : μανθάνω , apprends : impér. μάθε.
4. donc : λοιπόν.
5. demander : ζητῶ.
6. bavard,-e : φλύαρος.
7. agréable : εὐχάριστος.
8. gai,-e: χαρούμενος.
9. l'épine : τὸ ἀγκάθι.
10. fleurir : ἀνθίζω, fleuri,-e : part. passé, ἀνθισμένος.
11. aller : πηγαίνω, allez : impér. πηγαίνετε.
12. se moquer de : εἰρωνεύομαι, κοροϊδεύω.
13. ma mie: (ἀντὶ mon amie) φίλη μου.
14. gens : ἄνθρωποι.
15. l'espèce : τὸ εἶδος.
16. gager : στοιχηματίζω, je gagerais : cond. prés. θὰ ἐστοιχημάτιζα.
17. eh quoi : καὶ γιατί ;
18. la raison: ὁ λόγος, ἡ αἰτία.
19. s'instruire : μορφώνομαι.
20. falloir: verbe impers. πρέπει, il faudrait : cond. prés. θὰ ἔπρεπε.
21. le babillard : ὁ φλύαρος.
22. la vie : ἡ ζωή, de sa vie : σ'ὅλη του τὴ ζωή.

## 42. PAUVRES PETITS PIEDS NUS

1. Le pied : τὸ πόδι.
2. nu : γυμνός.
3. passer: διέρχομαι, en passant : διερχόμενος.
4. voir : βλέπω, passé composé, j'ai vu : εἶδον.
5. seul : μόνος.
6. dehors : ἔξω.
7. porte cochère : θύρα δι' ἧς εἰσέρχονται καὶ ἐξέρχονται αἱ ἅμαξαι.
8. pâlotte : fém. de pâlot, ὀλίγον ὠχρός.
9. blottir(se) : μαζεύομαι, ζαρώνω, blotti: part. passé, ζαρωμένος.
10. à terre : κατὰ γῆς.
11. les cheveux : τὰ μαλλιά.
12. mouiller: μουσκεύω, part. passé, mouillé : μουσκεμένος.
13. coller : κολλῶ.
14. le front : τὸ μέτωπον.
15. tomber : πίπτω.
16. cacher : κρύπτω.
17. de son mieux : ὅσον ἠμποροῦσε καλύτερα.
19. le fichu : κάλυμμα τῆς κεφαλῆς.
19. trouer : τρυπῶ, part. passé, troué : τρύπιος.
20. la menotte : τὸ χεράκι.
21. raidir : σκληρύνω, part. passé, raidi : ἀπεσκληρυμμένος.
22. le froid : τὸ ψῦχος.
23. le pavé : τὸ λιθόστρωτον.
24. dur : σκληρός.


Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## 44. PAROLES D'UN AVARE

1. La parole : ὁ λόγος.
2. avare : φιλάργυρος.
3. apprendre : μανθάνω, apprenez : impératif, μάθετε.
4. maître Jacques : μπάρμπα Ἰάκωβε, κὺρ Ἰάκωβε.
5. pareil pareille : ὅμοιος.
6. le coupe-gorge : ὁ ἐπικίνδυνος τόπος, c'est un coupe-gorge : εἶναι πολὺ ἐπικίνδυνον.
7. remplir : γεμίζω, rempli: part. passé, γεμάτος, πλήρης.
8. se montrer : φαίνομαι.
9. inviter : προσκαλῶ.
10. la frugalité : ἡ λιτότης.
11. régner : βασιλεύω.
12. suivant : συμφώνως.
13. le dire : τὸ λεγόμενον.
14. ancien,-ne : ἀρχαῖος.
15. il faut : πρέπει.
16. vivre : ζῶ.

## 45. LE LOUP ET LE CHIEN

1. Le loup : ὁ λύκος.
2. savoir : γνωρίζω, ind. prés. je sais; *je ne sais trop* : δὲν γνωρίζω καλὰ καλά.
3. faire route : βαδίζω, ils firent route : passé simple, ἐβάδισαν.
4. causer : συνομιλῶ, κουβεντιάζω.
5. la minute : τὸ λεπτόν, ἡ στιγμή.
6. la conversation : ἡ συνομιλία, ἡ συνδιάλεξις.
7. s'arrêter : σταματῶ.
8. moindre : ἐλάχιστος, παραμικρός.
9. le bruit : ὁ θόρυβος.
10. la feuille : τὸ φύλλον.
11. l'ombre : ἡ σκιά.
12. passer : περνῶ.
13. dresser : ὑψώνω.
14. l'oreille : τὸ αὐτί.
15. effrayer : τρομάζω.
16. se préparer : ἑτοιμάζομαι.
17. le combat : ἡ μάχη.
18. la fuite : ἡ φυγή.
19. inquiet,-ète : ἀνήσυχος.
20. troublé : ταραγμένος.
21. voir : βλέπω, ind. prés. je vois.
22. le repos : ἡ ἡσυχία, ἡ ἀνάπαυσις.
23. marcher : βαδίζω.
24. le danger : ὁ κίνδυνος.
25. menacer : ἀπειλῶ.
26. pouvoir : ἠμπορῶ, ind. présent, je puis (καὶ je peux).
27. féroce : ἄγριος.
28. l'ennemi : ὁ ἐχθρός.

## 47. MON PÈRE ET MOI

1. Accoutumer : συνηθίζω.
2. doucement : σιγὰ-σιγά.
3. patiemment : ὑπομονητικά.
4. penser : σκέπτομαι.
5. par moi-même : μόνος μου.
6. au lieu de : ἀντί.
7. imposer : ἐπιβάλλω.
8. humeur : διάθεσις, ἰδιοσυγκρασία.
9. docile : εὐπειθής, ὑπάκουος.
10. soumis : ὑπάκουος.
11. aveuglément : τυφλά.
12. accepter : παραδέχομαι.
13. affirmer : βεβαιώνω



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

14. pour ainsi dire : οὕτως εἰπεῖν.
15. se contenter : ἀρκοῦμαι.
16. attirer : προσελκύω, ἑλκύω.
17. savoir : ἠξεύρω.
18. sûr : βέβαιος.
19. presque : σχεδόν.
20. deviner : μαντεύω.

## 49. LES NORMANDS

1. Habiter : κατοικῶ.
2. y : ἐκεῖ.
3. quoi : τὶ (ἀναφ. ἀντων.).
4. se nourrir : τρέφομαι.
5 dehors : ἔξω.
6. la nourriture : ἡ τροφή.
7. avoir peur : φοβοῦμαι.
8. le vent : ὁ ἄνεμος.
9. le tonnerre : ἡ βροντή.
10. la tempête : ἡ καταιγίς.
11. arriver : φθάνω.
12. l'embouchure : ἡ ἐκβολή.
13. le fleuve : ὁ ποταμός.
14. le cours : τὸ ρεῦμα.
15. piller : λεηλατῶ.
16. attaquer : προσβάλλω.
17. décider : ἀποφασίζω.
18. s'en aller : ἀπέρχομαι.
19. revenir : ἐπανέρχομαι.
20. la troupe : ἡ ὁμάς.

## 50. COMMENT ON S'INSTRUIT

1. Le bois : τὸ δάσος.
2. le pas : τὸ βῆμα.
3. se sentir : αἰσθάνομαι ἐμαυτόν.
4. le don : τὸ δῶρον.
5. envisager : ἀντιμετωπίζω.
6. le point de vue : ἡ ἄποψις.
7. pratique : πρακτικός.
8. distinguer : διακρίνω.
9. soigneusement : ἐπιμελῶς
10. nuisible : ἐπιβλαβής.
11. de bonne heure : ἐνωρίς.
12. respecter : σέβομαι.
13. la taupe : ὁ ἀρουραῖος.
14. le crapaud : ὁ βάτραχος.
15. la chauve-souris : ἡ νυκτερίδα.
16. la couleuvre : τὸ (ἄκακο) φείδι.
17. insectivore : ἐντομοφάγον
18. méconnu : παραγνωρισμένος.
19. désigner : ὁρίζω, προσδιορίζω.
29. exactement : ἀκριβῶς.
21. grâce à lui: χάρις εἰς αὐτόν.
22. divers : διάφορος.
23. une essence : οὐσία.
24. la qualité : ἡ ποιότης.
25. le prix : ἡ τιμή.
26. tromper : ἀπατῶ.
27. de beaucoup : κατὰ πολύ.
28. le chêne : ἡ δρῦς.

## 52. L'ANE

1. L'âne : ὁ ὄνος.
2. humble : ταπεινός.
3. patient,-e : ὑπομονητικός.
4. fier (θηλ. fière) : ὑπερήφανος.
5. ardent,-e : φλογερός.
6. impétueux,-se: ὁρμητικός.
7. sobre : λιτός.
8. fort délicat : πολὺ λεπτός
9. boire : πίνω.
10. clair,-e : διαυγής.
11. le ruisseau : τὸ ρυάκιον.
12. connaître : γνωρίζω, connu: γνωστός.
13. la jeunesse : ἡ νεότης.
14. gai,-e : εὔθυμος.
15. assez : ἀρκετά.
16. la légèreté : ἡ ἐλαφρότης.
17. la gentillesse : ἡ χάρις.
18. perdre : χάνω, il perd : χάνει.



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

19. soit, soit : εἴτε, εἴτε.
20. l'âge : ἡ ἡλικία.
21. le traitement : ἡ μεταχείρισις, mauvais traitement: κακομεταχείρισις.
22. devenir : γίνομαι, il devient : présent de l'ind. γίνεται.
23. lent,-e : ἀργός.
24. indocile : ἀνυπάκουος.
25. têtu : ξεροκέφαλος.

## 54. MÈRE, SOURIRE DU CIEL

1. Le sourire: τὸ χαμόγελον.
2. le Ciel: ὁ Οὐρανὸς (ὁ Θεός).
3. savoir : γνωρίζω, savez-vous ? ind. prés. γνωρίζετε ;
4. pauvre : δυστυχής, πτωχός.
5. faible : ἀδύνατος.
6. nu : γυμνός.
7. misérable : κακόμοιρος.
8. affamé : πεινασμένος.
9. seul : μόνος.
10. le monde : ὁ κόσμος.
11. sentir : αἰσθάνομαι.
12. auprès : πλησίον.
13. autour : γύρω.
14. au-dessus : ἄνωθεν.
15. marcher : βαδίζω.
16. s' arrêter : σταματῶ.
17. sourire : χαμογελῶ.
18. pleurer : κλαίω.
19. un ange : ἄγγελος.
20. réchauffer : ξαναζεσταίνω.
21. le doigt : ὁ δάκτυλος.
22. le corps : τὸ σῶμα.
23. le genou : τὸ γόνατον. *
24. le cœur : ἡ καρδιά.
25. le lait : τὸ γάλα.
26. la vie : ἡ ζωή.
27. la manière : ὁ τρόπος.
28. réjouir : εὐφραίνω.
29. Dieu : ὁ Θεός.

## 56. UN LEVER DE SOLEIL

1. Un lever de soleil : ἀνατολὴ ἡλίου.
2. s' annonce : ἀγγέλλεται, ἀγγέλλει τὸν ἐρχομό του.
3. le trait : ἡ γραμμή, τὸ σημάδι.
4. le feu : ἡ φωτιά.
5. lancer : ρίπτω.
6. l' incendie : ἡ πυρκαϊά.
7. augmenter : μεγαλώνω.
8. l' orient : ἡ ἀνατολή.
9. paraître : φαίνομαι.
10. la flamme : ἡ φλόγα.
11. l' éclat : ἡ λάμψις.
12. attendre : περιμένω.
13. croire : νομίζω, on croit, ind. prés. νομίζει τις.
14. le voile : ὁ πέπλος.
15. les ténèbres : τὰ σκότη.
16. effacer : σβήνω.
17. reconnaître : ἀναγνωρίζω.
18. le séjour : ἡ κατοικία, ἡ διαμονή.
19. embellir : ἐξωραΐζω, εὐμορφαίνω.

## 57. CHARLEMAGNE

1. Charlemagne : Καρλομάγνος ἢ Κάρολος ὁ Μέγας.
2. le roi : ὁ βασιλεύς.
3. l' empereur : ὁ αὐτοκράτωρ.
4. l' Occident : ἡ Δύσις.
5. succéder : διαδέχομαι.
6. le front : τὸ μέτωπον.
7. vif : ζωηρός.
8. porter : φέρω.
9. les cheveux : ἡ κόμη, τὰ μαλλιά.
10. sérieux : σοβαρός.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

11. noble : εὐγενής.
12. commander : ἄρχω, διατάσσω, ἐπιβάλλομαι.
13. le respect : ὁ σεβασμός.
14. bienveillant : εὐγενής, ἀγαθός.
15. gai : εὔθυμος.
16. la voix : ἡ φωνή.
17. doux - douce : γλυκύς.
18. l' instruction : ἡ μόρφωσις.
19. savoir : γνωρίζω, il ne savait: imparfait de l' ind. δὲν ἐγνώριζε.
20. tout de même : ἐν τούτοις.
21. intelligent : εὐφυής.
22. causer : συνδιαλέγομαι.
23. les gens : οἱ ἄνθρωποι.
24. instruit : μορφωμένος.
25. s' occuper: ἀπασχολοῦμαι, φροντίζω.
26. le peuple : ὁ λαός.
27. fonder : ἱδρύω.
28. mettre : θέτω, il mit: passé simple, ἔθεσε.
29. guerrier : πολεμιστής.
30. le législateur : ὁ νομοθέτης.
31. la loi : ὁ νόμος.

## 58. LA CHANSON DE L'EAU

1. La chanson : τὸ τραγούδι.
2. clair,-e : καθαρός, διαυγής.
3. pur,-e : ἁγνός, καθαρός.
4. bienfaisant : εὐεργετικός.
5. tout, plur. tous : ὅλος, ὅλοι.
6. doux, -ce : γλυκύς.
7. le murmure : τὸ μουρμουρητό.
8. d' où : ἀπὸ ποῦ ;
9. venir : ἔρχομαι, viens-tu? présent de l' indic. ἔρχεσαι ;
10. dire : λέγω, dis-le: impératif, εἰπέ το.
11. la montagne : τὸ βουνό.
12. le glacier : ὁ παγετών.
13. azuré : γλαυκός, γαλάζιος.
14. arroser : ποτίζω.
15. le pré : τὸ λιβάδι.
16. passer: περνῶ, en passant: περνώντας.
17. la plaine : ἡ πεδιάς.
18. baigner : λούω, ποτίζω.
19. le buisson : ὁ θάμνος.
20. la racine : ἡ ρίζα.
21. le chêne : ἡ δρῦς, ἡ βαλανιδιά.
22. la fleur : τὸ λουλούδι.
23. le gazon : ἡ χλόη.

## 60. UNE ANCIENNE COUTUME HOLLANDAISE

1. Ancien : παλαιός.
2. la coutume : ἡ συνήθεια.
3. raconter : διηγοῦμαι.
4. autrefois : ἄλλοτε.
5. valide : ὑγιής, εὔρωστος.
6. le métier : τὸ ἐπάγγελμα.
7. le mendiant : ὁ ἐπαίτης.
8. saisir : πιάνω.
9. descendre : καταβιβάζω.
10. la citerne : ἡ στέρνα (ἀποθήκη ὕδατος)
11. le fond : τὸ βάθος.
12. la pompe : ἡ ἀντλία.
13. le robinet : ὁ κρουνός, ἡ κάνουλα.
14. le patient : ὁ τιμωρημένος.
15. le relâche : ἡ διακοπή, ἡ ἀνάπαυλα, sans relâche : ἀκαταπαύστως.
16. se noyer : πνίγομαι.
17. promptement : ταχέως.
18. retirer : ἀποσύρω.
19. renvoyer : ἐξαποστέλλω.



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## 62. PRINTEMPS

1. Le printemps : ἡ ἄνοιξις. Les autres saisons de l' année sont : l' été :τὸ θέρος, l' automne (πρόφερε autonne) : τὸ φθινόπωρον, l'hiver : ὁ χειμών.
2. autour : πέριξ.
3. le village : τὸ χωρίον.
4. un amandier : ἀμυγδαλέα.
5. la fleur : τὸ ἄνθος, en fleurs : ἀνθισμένος.
6. le vent : ὁ ἄνεμος.
7. marin : θαλάσσιος.
8. souffler : φυσῶ.
9. doux : γλυκά.
10. hâter : ἐπιταχύνω.
11. la croissance : ἡ βλάστησις.
12. l'herbe: τὸ χόρτον, ἡ χλόη.
13. l' œil, les yeux: τὰ μάτια.
14. vert : πράσινος.
15. brun : καστανόχρους.
16. le bourgeon : τὸ μπουμπούκι.
17. soulever : ὑψώνω.
18. la paupière : τὸ βλέφαρον.
19. la campagne : ἡ ἐξοχή.
20. changer : ἀλλάσσω.
21. la figure : ἡ ὄψις.
22. le prunier : ἡ δαμασκηνέα.
23. le pêcher : ἡ ροδακινέα.
24. joli à voir : ὡραῖον νὰ τὸ βλέπῃ κανείς.
25. sentir bon : εὐωδιάζω.

## 63. LE DÉPART DU PAQUEBOT

1. Le départ : ἡ ἀναχώρησις.
2. le paquebot : τὸ ἀτμόπλοιον (τῆς γραμμῆς).
3. immense : πελώριος.
4. traîner : σύρω.
5. puissant,-e : δυνατός.
6. le remorqueur : τὸ ρυμουλκόν.
7. avoir l' air : ὁμοιάζω.
8. la chenille : ἡ κάμπια.
9. lentement : ἀργά.
10. royalement : βασιλικῶς, μεγαλοπρεπῶς.
11. le port : τὸ λιμάνι.
12. le peuple : ὁ λαός.
13. havrais : τῆς Χάβρης (Le Havre : λιμὴν τῆς Γαλλίας εἰς τὴν Μάγχην).
14. masser : συναθροίζω.
15. le môle : ὁ μῶλος.
16. emporter : καταλαμβάνω, emporté: part. passé, καταληφθείς.
17. soudain : ἔξαφνα.
18. l' élan : ἡ ἔξαρσις, ἡ ὁρμή.
19. se mettre: ἀρχίζω, se mit: passé simple, ἤρχισε.
20. crier : φωνάζω.
21. acclamer : ἐπευφημῶ.
22. applaudir : χειροκροτῶ.
23. magnifique : θαυμάσιος.
24. dès que : μόλις.
25. franchir : διασχίζω, περνῶ.
26. étroit,-e : στενός.
27. le passage : ἡ δίοδος.
28. enfermer: κλείω, περικλείω.
29. le granit : ὁ γρανίτης.
30. se sentir : αἰσθάνομαι.
31. libre : ἐλεύθερος.
32. abandonner : ἐγκαταλείπω.
33. énorme : πελώριος.
34. monstre : τέρας, τερατώδης.
35. courir : τρέχω.

## 65. LA FOURMI

1. La fourmi : ὁ μύρμηξ.



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

2. aller : πηγαίνω, allait : imp. de l' ind. ἐπήγαινε.
3. ça et là : ἐδῶ καὶ ἐκεῖ.
4. chercher : ζητῶ.
5. la fortune : ἡ τύχη, ὁ πλοῦτος.
6. rencontrer : συναντῶ.
7. le brin : τὸ φύλλον, τὸ ἐλάχιστον τεμάχιον (χόρτου)
8. l' avoine : ἡ βρόμη.
9. emporter : συναποκομίζω, μεταφέρω.
10. faible : ἀδύνατος.
11. le caillou, plur. cailloux: τὸ χαλίκι.
12. du haut : ἀπὸ τὸ ὕψος.
13. la tour : ὁ πύργος.
14. apercevoir : διακρίνω.
15. la compagne: ἡ σύντροφος, mascul. le compagnon : ὁ σύντροφος.
16. frotter : τρίβω.
17. venir : ἔρχομαι, venez : impératif, ἐλᾶτε.
18. la chose : τὸ πρᾶγμα.
19. se précipiter : ὁρμῶ.
20. saisir : ἁρπάζω.
21. pouvoir : δύναμαι.
22. aisément : εὐκόλως.
23. le triomphe : ὁ θρίαμβος.
24. le fardeau : τὸ φορτίον.
25. l' union : ἡ ἕνωσις.
26. la force : ἡ δύναμις.

## 66. MON CHIEN

1. Fidèle : πιστός.
2. caressant,-e: χαδιάρης,θωπευτικός.
3. content,-e : εὐχαριστημένος.
4. toucher : ἐγγίζω.
5. puis : ἔπειτα.
6. vouloir : θέλω, je veux: prés. de l' ind. θέλω.
πλαγιάζω.
8. obéissant,-e : ὑπάκουος.
9. chien de garde : φύλαξ κύων.
10. aboyer: γαυγίζω, il aboie: γαυγίζει.
11. le voleur : ὁ κλέπτης.
12. veiller : ἀγρυπνῶ, φυλάττω.
13. le blé : τὸ σιτάρι.
14. la vigne : τὸ ἀμπέλι.
15. défendre : ὑπερασπίζω.
16. le signe : τὸ νεῦμα.
17. suivre : ἀκολουθῶ, il suit: ind. prés. ἀκολουθεῖ.

## 68. DEVOIRS ENVERS LES PARENTS

1. Honorer : τιμῶ.
2. devoir : ὀφείλω, vous devez : ind. pr. ὀφείλετε.
3. nourrir : τρέφω.
4. élever : ἀνατρέφω.
5. continuel,-le : συνεχής.
6. sujet : ἀντικείμενον, ἀφορμή.
7. le souci : ἡ φροντίς.
8. reposer : ἀναπαύομαι.
9. veiller : ἀγρυπνῶ.
10. venir : ἔρχομαι, vient : prés. de l' ind. ἔρχεται.
11. la vie : ἡ ζωή.
12. décliner : καταρρέω.
13. s' éteindre : σβήνω.
14. vieux, vieille : γέρος.
15. les soins : οἱ φροντίδες.
16. délaisser : ἐγκαταλείπω.
17. la nécessité : ἡ ἀνάγκη, ἡ στέρησις.
18. sec-sèche : ξηρός.
19. la vue : ἡ θέα.
20. la misère : ἡ ἀθλιότης.
21. digne : ἄξιος.



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## 69. LES SEIGNEURS AU MOYEN AGE

1. Le seigneur : ὁ ἄρχων.
2. Moyen âge : Μεσαίων.
3. le noble : ὁ εὐγενής, ὁ ἄρχων.
4. le duc : ὁ δούξ.
5. le comte : ὁ κόμης.
6. château fort : πύργος ὠχυρωμένος.
7. presque : σχεδόν.
8. l' habitant : ὁ κάτοικος.
9. serf : δουλοπάροικος, ὑποτελής.
10. empêcher : ἐμποδίζω.
11. cultiver : καλλιεργῶ.
12. récolter : κάμνω συγκομιδήν.
13. la famine : ὁ λιμός.
14. la faim (prononcez : fain) : ἡ πεῖνα.
15. l' herbe : τὸ χόρτον.
16. l' écorce : ὁ φλοιός.
17. n' importe quoi : ὁ,τιδήποτε.
18. déterrer : ἐκθάπτω.
19. le mort : ὁ νεκρός.
20. se nourrir : τρέφομαι.
21. la chair : ἡ σάρξ.
22. condamner : καταδικάζω.
23. brûler : καίω.
24. affamé : λιμώττων.

## 71. L' HOMMAGE

1. Mourir : ἀποθνήσκω.
2. hériter : κληρονομῶ.
3. tout de suite : ἀμέσως.
4. obligé : ὑποχρεωμένος.
5. s' agenouiller : γονατίζω.
6. promettre : ὑπόσχομαι.
7. le serviteur : ὁ ὑπηρέτης.
8. la cérémonie : ἡ τελετή.
9. l' hommage : ἐκδήλωσις πίστεως καὶ ἀφοσιώσεως. Σήμερον ἡ λέξις, χρησιμοποιουμένη κυρίως εἰς τὸν πληθυντικόν, σημαίνει ἔκφρασιν σεβασμοῦ : recevez mes hommages.

## 72. UNE PLANTE PRÉCIEUSE

1. La plante : τὸ φυτόν.
2. précieux : πολύτιμος.
3. la servante : ἡ ὑπηρέτρια.
4. lourd : βαρύς.
5. se plaindre : παραπονοῦμαι, se plaignait: imparf. de l' ind. παρεπονεῖτο.
6. la pesanteur : τὸ βάρος.
7. le fardeau : τὸ φορτίον.
8. rire : γελῶ.
9. léger : ἐλαφρός.
10. aussi lourd que le mien : τόσον βαρὺ ὅσον καὶ τὸ ἰδικόν μου.
11. mettre : θέτω.
12. diminuer : ἐλαττώνω, en diminue le poids : ἐλαττώνει τὸ βάρος του.
13. rendre : καθιστῶ, prés. de l' ind. je rends.
14. la patience : ἡ ὑπομονή.

## 74. UNE MAUVAISE PLUME

1. Mauvais,-e : κακός.
2. s' asseoir : κάθημαι, s' est assise: ἐκάθησε.
3. se mettre au travail : ἀρχίζω τὴν ἐργασίαν.
4. à contre - cœur : χωρὶς διάθεσι, χωρὶς κέφι.
5. vouloir : θέλω, voudrais-tu? cond. prés. θὰ ἤθελες.
6. prêter : δανείζω.
7. la tache : ἡ κηλίς.
8. demander : ζητῶ, je te la demande : σοῦ τὴν ζητῶ.
9. garder : κρατῶ.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

10. vrai, -e : ἀληθής.
11. la raison : ἡ αἰτία, ὁ λόγος.
12. ouvrier : ἐργάτης.
13. se plaindre : παραπονοῦμαι, se plaint: ind. prés. παραπονεῖται.
14. l' outil : τὸ ἐργαλεῖον.

## 76. UNE LETTRE

1. La lettre : ἡ ἐπιστολή.
2. le prince : ὁ πρίγκηψ.
3. devoir : ὀφείλω, devait: imparf. de l' indic. ὤφειλε.
4. la guerre : ὁ πόλεμος.
5. pouvoir : ἠμπορῶ, ind. prés. je puis καὶ je peux.
6. la gouvernante : ἡ παιδαγωγός.
7. savoir : γνωρίζω, ἠξεύρω, ind. prés. je sais.
8. le cœur : ἡ καρδιά.
9. fâché : στενοχωρημένος.
10. partir : φεύγω, qu' il soit parti, présent du subjonctif, je suis fâché qu' il soit parti : εἶμαι στενοχωρημένος πού ἔφυγε.
11. fort : πολύ.
12. ajouter : προσθέτω.
13. penser : σκέπτομαι.
14. vouloir : θέλω, je voudrais : condit. prés. θὰ ἤθελα.
15. il arrive : συμβαίνει (ἀπρόσωπον ρῆμα), qu' il ne lui arrivât (imp.du subj.): νὰ μὴ τοῦ συνέβαινε.
16. content : εὐχαριστημένος.
17. revenir : ἐπανέρχομαι, γυρίζω πίσω.
18. bientôt : γρήγορα.
19. simplement : ἁπλῶς, tout simplement : ἁπλούστατα.
20. comme vous venez de le dire : ὅπως τὸ εἴπατε (πρὸ ὀλίγου).
21. gentil (fém. gentille) : χαριτωμένος.
22. lire : ἀναγινώσκω, je lus : passé simple, ἀνέγνωσα.

## 78. LA MÈRE ET LE LION

1. Le lion : ὁ λέων.
2. Florence : ἡ Φλωρεντία (πόλις τῆς Ἰταλίας).
3. sortir : ἐξέρχομαι.
4. la cage : ὁ κλωβός.
5. tenir : κρατῶ.
6. enfermé : κλεισμένος.
7. l' habitant : ὁ κάτοικος.
8. être épouvanté : τρομάζω.
9. s' enfuir : τρέπομαι εἰς φυγήν.
10. la foule : τὸ πλῆθος.
11. se trouver : εὑρίσκομαι.
12. prendre : καταλαμβάνω, pris,-e : part. passé, καταληφθείς.
13. la frayeur : ἡ τρομάρα, ὁ τρόμος.
14. saisir : ἁρπάζω.
15. tomber : πίπτω.
16. la gueule : τὸ στόμα ζώου.
17. sembler : φαίνομαι.
18. prêt : ἕτοιμος.
19. dévorer : καταβροχθίζω.
20. retourner : ἐπιστρέφω
21. aussitôt : ἀμέσως, πάραυτα.
22. le pas : τὸ βῆμα, retourna sur ses pas : ἐπέστρεψε πίσω.
23. craindre : φοβοῦμαι.
24. le danger : ὁ κίνδυνος.
25. se jeter : ρίπτομαι.
26. crier : φωνάζω.
27. rendre : ἐπιστρέφω, δίδω πίσω, rends : impératif,



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

δόσε πίσω.
28. s' arrêter : σταματῶ.
29. fixement: κατὰ πρόσωπον, σταθερά.
30. le cri : ἡ κραυγή.
31. être touché : συγκινοῦμαι.
32. les pleurs : τὰ κλάματα.
33. fort : δυνατός.
34. la crainte : ὁ φόβος.
35. la mort : ὁ θάνατος.

## 80. LE ROITELET

1. Le roitelet : ὁ τροχίλος (πτηνόν).
2. le toit : ἡ στέγη.
3. avancer : προχωρῶ, προεξέχω.
4. le nid : ἡ φωλεά.
5. la mousse : τὸ βρύον, τὸ λεπτὸν χόρτον.
6. dire : λέγω, on dirait: conditionnel prés. θὰ ἔλεγε κανείς.
7. la boule : ἡ σφαῖρα.
8. vert : πράσινος,
9. s' ouvrir : ἀνοίγομαι.
10. le trou : ἡ ὀπή.
11. rond : στρογγυλός.
12. tout près : πολὺ κοντά, πλησιέστατα.
13. juché : κουρνιασμένος.
14. la muraille : le mur, ὁ τοῖχος.
15. brun : καστανόχρους.
16. à peine : μόλις.
17. la noix : τὸ καρύδι.
18. le mouvement : ἡ κίνησις.
19. plein : πλήρης.
20. la vivacité : ἡ ζωηρότης.
21. surtout : πρὸ πάντων.
22. le coucher du soleil : τὸ ἡλιοβασίλευμα.
23. extraordinaire : ἐξαιρετικός.
24. la créature : τὸ πλάσμα, τὸ δημιούργημα.

## 81. LE PETIT MARIN

1. Le marin : ὁ ναύτης.
2. la mer : ἡ θάλασσα.
3. la pleine mer : ἡ ἀνοικτὴ θάλασσα.
4. profond,-e : βαθύς.
5. rien : τίποτε.
6. aussi : τόσον.
7. le monde : ὁ κόσμος.
8. le lot : ἡ τύχη, ὁ λαχνός.
9. le mousse : ὁ ναυτόπαις, ὁ μοῦτσος.
10. grimper : ἀναρριχῶμαι.
11. le long : κατὰ μῆκος.
12. le mât : ὁ ἱστός, τὸ κατάρτι.
13. tenir: κρατῶ, qu' on tienne : subj. prés. νὰ κρατοῦν.
14. le bras : ὁ βραχίων.
15. rire : γελῶ, en riant : γελώντας.
16. la secousse : τὸ τίναγμα.
17. le danger : ὁ κίνδυνος.
18. importer : ἐνδιαφέρω, n' importe : δὲν ἐνδιαφέρει.
19. guère : καθόλου.
20. le vent : ὁ ἄνεμος.
21. le canon : τὸ κανόνι.
22. la peur : ὁ φόβος, faire peur : φοβίζω.
23. gagner : κερδίζω.
24. la croix : ὁ σταυρός, la croix d' honneur : παράσημον, ὁ σταυρὸς τῆς τιμῆς.
25. le bâtiment : τὸ πλοῖον.
26. la guerre : ὁ πόλεμος, faire la guerre : πολεμῶ.

---



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

# TABLE DES MATIÈRES

## A. LECTURES

### Section I.


Page

1. Une invitation ..... 7
2. Paul arrive à Athènes ..... 8
3. Les magasins ..... 10
4. Un magasin de nouveautés ..... 13
5. Une quincaillerie ..... 17
6. Mauvaise plume .— Th. FRANCHY (Poésie) ..... 18
7. L'hôtel ..... 23
8. Le port ..... 27
9. Chacun a sa tâche en ce monde.— A. FRANCE ..... 29
10. Une réception ..... 30
11. Les écoles supérieures ..... 33
12. » » » (Suite) ..... 34
13. La France ..... 35
14. Les pays et les villes ..... 38
15. L'araignée et le ver à soie.— Le BAILLY (Poésie) ..... 39
16. Le départ de l'avion ..... 40
17. Le retour de papa.— LICHTENBERGER ..... 41
18. Services et Établissements publics ..... 45
19. Chez l'épicier ..... 47


### Section II.


20. La chanson de la mère.— DELAPALME ..... 53
21. La conscience.—Comtesse de SÉGUR ..... 55
22. Mon ami Garronne.—DE AMICIS ..... 57
23. Un grand cœur.—DE AMICIS ..... 58
24. La France il y a deux mille ans.—E. LAVISSE ..... 60
25. L'amour de l'humanité.—J. SIMON ..... 63
26. Un fanfaron.—F. BATAILLE (Poésie) ..... 64
27. Le lion.—BUFFON ..... 66
28. Quelques conseils.—WAGNER ..... 67
29. Les histoires de ma tante.—J. MICHELET ..... 69
30. L'écureuil.—SÉHAISSE ..... 70
31. Le pinson et la pie (Poésie) ..... 71




Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Page
32. Pauvres petits pieds nus.—Ch. DELON ..... 74
33. Paroles d'un avare.—MOLIÈRE ..... 76
34. Le loup et le chien.—J.-B. SAY ..... 76
35. Mon père et moi.—E. ABOUT ..... 78
36. Les Normands.—E. LAVISSE ..... 81
37. Comment on s'instruit.—E. ABOUT ..... 83
38. L'âne.—BUFFON ..... 85
39. Mère, sourire du Ciel!—V. HUGO ..... 87
40. Un lever de soleil.—J.-J. ROUSSEAU ..... 88
41. Charlemagne.—E. LAVISSE ..... 89
42. La chanson de l'eau.—Mme De PRESSENSÉ (Poésie) ..... 91
43. Une ancienne coutume hollandaise ..... 95
44. Printemps.—E. POUVILLON ..... 97
45. Le départ du paquebot.—MAUPASSANT ..... 98
46. La fourmi.—GUYAU ..... 100
47. Mon chien.—J. AICARD (Poésie) ..... 101
48. Devoirs envers les parents.—LAMENNAIS ..... 105
49. Les Seigneurs au Moyen Age.—E. LAVISSE ..... 106
50. L'hommage.—E. LAVISSE ..... 108
51. Une plante précieuse.—SCHMID ..... 109
52. Une mauvaise plume ..... 111
53. Une lettre.—Mme de MAINTENON ..... 115
54. La mère et le lion.—LA HARPE ..... 117
55. Le roitelet.—Alph. KARR ..... 120
56. Le petit marin.—Sophie HUE ..... 121

## B. GRAMMAIRE

### I. L'article

Articles définis ..... 54,56
» indéfinis ..... 59
» partitifs ..... 60

### II. Le nom

Nom commun et nom propre ..... 65
Du genre ..... 65
Formation du féminin dans les noms ..... 65,66,68,70
Formation du pluriel dans les noms ..... 73,75,77,79,84

### III. L'adjectif

Adjectifs qualificatifs et adjectifs déterminatifs ..... 86
Formation du féminin des adjectifs ..... 86,88,93,96
» » pluriel » » ..... 99



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## IV. Les pronoms

Page

Pronoms personnels ..... 103
Les pronoms personnels **en** et **y** ..... 107
Pronoms démonstratifs ..... 110
» possessifs ..... 113
» relatifs ..... 116
» interrogatifs ..... 117
» indéfinis ..... 119

## V. Le verbe

Les Temps. Les Modes. Formation des temps composés ..... 9
Emploi des verbes auxiliaires **avoir** et **être** ..... 9
Verbe *AVOIR* ..... 11,12
» *ÊTRE* ..... 15,16
» *CHANTER* (1er groupe) ..... 19
Remarques sur les verbes en **er** ..... 20,21
Verbe *FINIR* (2me groupe) ..... 25
» *RECEVOIR* (3me » ) ..... 26
» *RENDRE* ( » » ) ..... 31,32
» *ÊTRE AIMÉ* (Passif) ..... 43
» *SE FLATTER* (Pronominal) ..... 44
» *NEIGER* (Impersonnel) ..... 49
Conjugaison interrogative ..... 50
**Les principaux verbes irréguliers** ..... 123
**Notices littéraires** ..... 127
**Pages de France** ..... 130
**Explications - Mots et locutions** ..... 131

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

024000028462
Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## ΕΡΓΑ ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ ΡΩΣΣΕΤΟΥ

1. LECTURES CHOISIES (ἐξηντλημένον) (Littérature, Histoire, Voyages, Sciences).
2. GRAMMAIRE FRANÇAISE, COURS MOYEN.
3. GRAMMAIRE FRANÇAISE, COURS ÉLÉMENTAIRE.
4. CORRESPONDANCE COMMERCIALE (Suivie de géographie économique de la France).
5. LE FRANÇAIS COMMERCIAL, LIVRE I (En feuilletant le Droit Commercial).
6. ΝΕΩΤΕΡΑ ΕΜΠΟΡΙΚΗ ΑΛΛΗΛΟΓΡΑΦΙΑ (Θεωρία καὶ 250 ὑποδείγματα ἐπιστολῶν).
7. LECTURES CHOISIES, COURS PRÉPARATOIRE (Langue et leçons de choses françaises).
8. LECTURES CHOISIES, COURS ÉLÉMENTAIRE (Langue et Civilisation françaises).
9. LECTURES CHOISIES, COURS MOYEN I (Langue, Histoire et Civilisation françaises).
10. LECTURES CHOISIES, COURS MOYEN II (Langue, Histoire et Civilisation françaises).

**A paraître prochainement :**

11. LECTURES CHOISIES, COURS SUPÉRIEUR.

---

**Κρίσεις ἐπὶ τοῦ ἔργου : «LE FRANÇAIS COMMERCIAL»**

1. «... Τὸ βιβλίον σας **Le Français Commercial** εἶναι πράγματι ἐνδιαφέρουσα ἐργασία καὶ δὲν ἀμφιβάλλω ὅτι ἐπιτυγχάνει πλήρως τοῦ σκοποῦ της...

»Σᾶς παρακαλῶ νὰ μοὶ ἐπιτρέψητε νὰ σᾶς συγχαρῶ θερμῶς διὰ τὸ πόνημά σας τοῦτο, τὸ ὁποῖον ἔρχεται ν' ἀνταποκριθῇ εἰς ἀνάγκην ἐπιτακτικήν...»

Α. Ν. ΤΣΙΡΙΝΤΑΝΗΣ
Καθηγητὴς τοῦ Ἐμπορικοῦ Δικαίου
ἐν τῷ Πανεπιστημίῳ Ἀθηνῶν

2. «... Τὸ βιβλίον σας εἶναι ἀπολύτως χρήσιμον διὰ τοὺς ὁπωσδήποτε ἀσχολουμένους μὲ τὴν θεωρίαν καὶ τὴν πρᾶξιν τοῦ Ἐμπορικοῦ Δικαίου, εἶμαι δὲ βέβαιος ὅτι πρόκειται ν' ἀποτελέσῃ πολύτιμον βοήθημα καὶ ὁδηγόν...»

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΡΟΚΑΣ
Καθηγητὴς τοῦ Ἐμπορικοῦ Δικαίου
ἐν τῷ Πανεπιστημίῳ Ἀθηνῶν

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής